

Text-Book Enquiry Committee, KERALA

Report



T: 841.212.N587

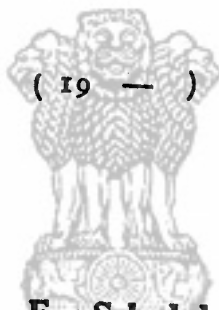
J8

Application No. of Student.....
(if selected)

File No.....

Roll No.....

MINISTRY OF EDUCATION



SCHOLARSHIPS For Scheduled Castes
For Scheduled Tribes
For Other Backward Classes

Name :

Course of study

Name of Institution :

Remarks :

Text Book Enquiry Committee Report

The following is the report of the Committee appointed by the Government of Kerala to enquire into the various allegations levelled against the text books prepared and published by them in 1958-'59:-

The Committee consisted of the following Members:-

Shri K.Kuruvila Jacob.
Mrs. O.C.Srinivasan.
Shri. V.Narayana Pillai

Terms of reference were:

(i) To scrutinise the Text Books prepared and published by the Government of Kerala in 1958-59 in the light of the various criticisms, constructive and negative made about the Text Books.

(ii) To examine specifically the allegations made by certain sections that some books have been written with the object of indoctrinating pupils with communistic ideas.

II. Procedure adopted.

The Members of the Committee were supplied with the following:-

(a) A complete set of School Text Books published by the Government of Kerala for use in 1958-59,

(b) Booklets published by the All Kerala Catholic Congress Working Committee, viz., "Puthiya Pata Pusthagangal - Podujana Drishtiyil" and "Pudiyu Patapusthagangalude Thani Niram",

(c) Criticisms on the text books received from the public including press cuttings,

(d) The booklet 'The Text Books of Kerala' published by the Government refuting the major criticisms,

(e) Remarks sent to the Government by some of the Members of the Committees appointed for the preparation of the ~~the~~ text books in reply to the criticisms.

The Committee also received from the Director of Text Books and the Text Books Officer other relevant information which the Committee asked to have.

After individually scrutinising the books and the criticisms the Committee met in Trivandrum on the 23rd, 24th, 25th and 26th of November, 1958, and discussed the points at issue and arrived at a draft analysis of the report. The Committee met again on the 12th, 13th and 14th December, 1958 for drafting the final report.

...(more)

III. (a) Stages of Nationalisation of Text Books.

The publication of School Text Books by the Government has been accepted practice for many years over parts of this area. In the former Travancore State the practice started several decades ago. In Malabar when it was a part of the Madras State, Language Text Books prescribed for the S.S.L.C. class were published by the Government. We understand that in the former Cochin State the Government did not publish any Text Books for the Schools. Hence Government publishing of Text Books for schools is not of recent origin.

(b) Curriculum Revision.

During the last two or three years there have been several changes in the courses of studies in the schools of Kerala. In 1957 the curriculum of the High School classes was changed, adopting the pattern recommended by the Government of India. This arrangement meant that all pupils in the High School classes were to study,

- A. Three languages
- B. Three core subjects (Social Studies, General Science and General Mathematics)
- C. One craft and physical Education, and
- D. Three subjects from an elective group.

By 1958, it was realised that this curriculum was too heavy and that the elective system did not work satisfactorily. The Government therefore decided that the curriculum should be changed in 1958-59, except in Standard XI. It was also decided, at about the same time, that the existing Primary and Upper Primary courses of 8 years should be condensed into a 7 year course, fixing the minimum age for admission to Standard I as 6.

These important changes necessitated the revision of the Syllabus in all the subjects in Standards I to X. The new syllabuses were prepared between December 1957 and February 1958 by Committees which were appointed by the Government in November, 1957.

We would mention here what we consider to be essential requirements for satisfactory preparation of school syllabuses.

1. Adequate time should be given for the preparation of the syllabuses.

2. The syllabus makers should have clear objectives in mind and should prepare the syllabuses with due regard for the state of maturity and learning experience of the pupils concerned.

3. Competent teachers who are actually handling the respective classes should be associated with the preparation of the syllabuses.

4. Before finalising them, the draft syllabuses should be published in the Gazette and copies sent to all the schools inviting suggestions for improvement.

.... (more) ..

5. The Syllabus Committees should finalise the syllabuses in the light of the suggestions received and then recommend them for approval.

We understand that the syllabuses for 1958-59 were finalised without due regard for these procedures.

The subject which suffered most as a result of the hasty revision was Social Studies. Under the elective system which was introduced in 1957, Social Studies was a 'Minor' subject with an allotment of only 2 periods a week. In the revised scheme, Social Studies (which we consider should include a systematic study of History, Geography and Civics) is a major subject with 5 periods a week. It can be seen from the revised syllabus that the syllabus makers had not fully taken note of the change in the objectives for the course in Social Studies. The result is a patch work of miscellaneous matter rather than a balanced treatment of History, Geography and Civics as Social Studies. We consider that the entire Social Studies syllabus should be recast.

(c) Text Book Writing Committees.

The Government appointed in November 1957 Text Book Writing Committees for the various subjects with a Convener for each subject committee. Most of the members of the Committees were either practising teachers or teachers who had retired from service. We understand that many of them were members of similar committees in the past.

The task of writing the Text Books was assigned to the various subject committees. The conveners were responsible for scrutinising the scripts before forwarding them to the Text Book Officer.

These assignments were made in December 1957, but the syllabuses in certain subjects were not finalised till March 1958. As the books were to be printed and got ready for use in June 1958, the time available for the preparation of the scripts and the scrutiny by the conveners was inadequate.

On account of this hasty preparation of syllabuses and production of Text Books, the books suffer from certain defects mentioned below:

1. Errors in subject matter which could have been avoided with careful scrutiny

2. Unsatisfactory presentation of subject matter in Social Studies and General Science,

3. Failure to provide answers to the exercise in Mathematics Text Books, except Book 2,

4. Errors in printing, and defective illustrations.

IV. Criteria for writing and selection of School Text Books.

It is the practice in many States to prescribe definite minimum criteria for ensuring the quality of Text Books used in Schools. We have been informed that

,...(more)...

in certain years in the past Text Book Committees in Kerala were supplied with scrutiny forms for giving opinions for reviewing the books. But in the case of the Text Books published by the Government in 1958-1959, there were no Scrutiny Committees, and no criteria for approval of the books were given to the Text Books Writing Committees. It was left to the text book writers to write the manuscripts and the conveners of committees to judge the merits of the scripts according to their own standards. This is a very serious defect and particularly so where the schools have no choice in the matter of selection of text books and have to use the books published by the State. We suggest below certain minimum criteria for the quality of School Text Books.

1. The subject matter should be up to the standard and according to the syllabus.
2. The method of presentation should be appropriate to the pupils' grade level.
3. In the case of books in language and Social Studies the choice and presentation of subject matter should be such as to foster the understanding of the tradition and culture of the mother land and an awareness of its part in the progress of mankind.
4. In the case of books in Science, the presentation of the contents should be in keeping with scientific method, making observations, keeping records, enquiring, collecting and considering evidence before arriving at conclusions.
5. (a) The subject matter should be well chosen from the cultural and social point of view.
(b) It should be well arranged, well presented and up-to-date.
(c) Exercises provided should be helpful, graded and adequate.
6. There should not be inaccuracies or incorrect statements in the book.
7. The language and style should be suitable for the class or the readers for whom the book is meant.
8. The language ~~and~~ of the book should be idiomatic, and free from errors of grammar, diction etc.
9. There should be no printing mistakes.
10. There should be nothing in the book which has a tendency to offend religious, social or political sentiment of any section of the public.
11. The printing, get up, quality of paper, maps, illustration pictures etc. should be good.

V. General observations:

(a) Get up of the books. The general get up of the text books of Kerala in the previous years was comparatively poor and it cannot be said that it has improved in 1958-59. One of the justifications for the nationalisation of text books is that because of the large number of copies involved,

..(more) ..

better books at lower prices can be made available to the pupils. The books produced this year have not justified this claim.

(b). Suitability of subject matter. The syllabus ~~of~~ as well as the arrangement of the subject matter in Social Studies are unsatisfactory. The syllabus needs drastic revision and the text books should be rewritten with clearer objectives using better educational methods of presentation.

In Science, the syllabus for Standard XI is unbalanced and the treatment of certain topics verges on absurdity. The distribution of the topics for the different Standards requires scrutiny in order to ensure that the content is appropriate to the levels of the pupils concerned.

The treatment of the subject matter in the Science books does not satisfy the important criteria of leading pupils to acquisition of the scientific method. The authors have only attempted to present some collections of information.

There is no provision in the syllabus or in the text books for any kind of practical work in Science even for the pupils of the High School classes. It is unfortunate that pupils of the High Schools of this State may complete their High School course without having done practical work whereas this should be an essential feature of a Science course.

(c) Unsuitable passages. There are several passages in the text books in Malayalam, Social Studies and Science which according to the usual standards of school text books are, in our opinion, unsuitable. Some of these passages tend to offend social, religious and political sentiments. These passages are indicated in a later section.

(d) There are defects in language in several text books; these are partly due to inadequate scrutiny of the scripts and partly to the absence of any definite ruling regarding the use of local dialects in the Malayalam texts and in the use of technical terms in the Science books.

VI. DETAILS OF REVIEW.

We give below a few examples of defects in the text books which we have noticed on the basis of the criteria mentioned above:

A. English

In general, all the books are satisfactory in respect of subject matter and the method of presentation. There are however, defects in get-up, illustrations, and quality of paper. The tricolour printing in Book I is unsatisfactory. We would make special mention of the fact that the selection of the English Non-detailed Texts is commendable.

B. Malayalam

(a) Unsuitability of subject matter

1. Kerala Malayala Patavali Book I.

Lesson 35 - കറുത്ത, കറുത്ത (unsuitable choice
of words for introducing the new letters/കറുത്ത)

Lesson 54 - ആദ്യം പുതിയ കഥയെഴുതുക.

2. Kerala Malayala Patavali Book 5.

Lesson 29 - പുതിയ കഥ.

3. Kerala Malayalapatawali Book 7

Lesson 18 - പുതിയ കഥ.

Lesson 27 - പുതിയ കഥ.

4. Malayala Padyapatawali Book 1.

Lesson 14 - പുതിയ കഥ.

5. Malayala Padyapatawali Book 2

Lesson 7 - പുതിയ കഥ.

Lesson 17 - പുതിയ കഥ.

6. Malayala Padyapatawali Book 3

Lesson 18 - പുതിയ കഥ.

7. Malayalam Non-detailed Texts:

- (a) പുതിയ കഥയെഴുതുക.
- (b) Passages which tend to offend religious, social and political sentiments of certain sections of the public.

Kerala Malayalapatawali

Book 3. Page 95 (also in Book 4, page 123)

പുതിയ കഥ (should be പുതിയ കഥ)

Book 4. Page 86 - Sri Yesu - reference to Joseph as the father.

Page 87 - Paragraph 4 - reference to the life of Jesus between the age of 12 and 30.

Book 5. Lesson 25: the whole lesson - പുതിയ കഥയെഴുതുക

Book 6. Page 43 - Reference to Garudan as a thief etc.

Book 8. Page 122 - Reference to Vishnu as a

Book 9. Page 181 - The reference to the landowners of Tanjore District.

Malayala Padyapatavali

Book 3. Lesson 16

the reference to the priest

പ്രിയപ്പെട്ടവന്റെ തോറ്റം

പ്രിയപ്പെട്ടവന്റെ തോറ്റം കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്

(c) Inaccurate statements

Kerala Malayala Patavali

Book 3 -- Page 102. The reference to the season for the transplantation of rice seedlings.

Book 5 -- Page 85 -- The reference to Santa claus

Page 142 -- The reference to flesh eating plants which can devour pups.

Book 9 -- Page 40 -- Reference to Cheraman Perumal's conversion to Islam.

Page 68 -- The reference to the origin of the Co-operative movement.

(d) Defects in language

Malayalapatavali

Book 1 -- Lesson 7 -- (for)

Lesson 54 -- തിരുമോക്ഷി

Book 2 -- Page 7 -- പട്ടിനെ

Page 72 -- പാതാളം (പാതാളം)

Book 4 -- Page 47 -- കുറി (കുറി)

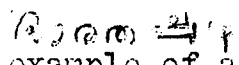
Book 7 -- Page 29 -- പ്രാദേശികമായി

(e) Unsuitable illustrations

Many of the pictures are artistically poor and badly printed.

Book 1 -- The tricolour printing needs improvements.

Book 2 -- Page 23 -- The picture may be omitted.

Page 74 --  This is an example of a very poor illustration.

(f) Printing errors

Several printing errors have been noticed.

... (more)

C. Hindi Books

These books are on the whole satisfactory except for illustrations, printing and get up.

D. Sanskrit

The language of the text books is not free from errors of grammar and diction. All the books need careful revision with reference to language as well as to the method of presentation.

E. General Science

Some examples of the main defects noticed in these books, in addition to defects in the method of presentation referred to earlier, are the following:-

(a) Inaccurate and incorrect statements

Book 3 - Page 19 -- There are mountains to the west of Kerala.

Book 4 - Page 11. The reference to Quinine as a plant.

(b) Defects in language

Book 4 -- Page 12 - ഭൂമിയിൽ മനുഷ്യന്റെ ഉത്ഭവം
വളരെക്കുറവ്

Page 240 -- മനുഷ്യനെക്കുറിച്ച്

Book 6 -- Page 80 -- ആദ്യം തന്നെ ചോദ്യം ചെയ്യേണ്ടതാണ്

Page 87 -- കടലിൽ ചാടി കയറേണ്ടതാണ്

Page 110 -- വളരെക്കുറവ്

(c) Unsuitable treatment of subject matter

Book 6 - Lesson on Life and Living -
The treatment is not appropriate to the standard, and controversial statements have been introduced which should have been avoided.

F. Mathematics

(a) Answers not provided except in Book 2.

(b) The question should be examined whether the exercises given are adequate and suitably graded.

...(more)

G. Social Studies

In addition to our general remarks on the syllabus and text books on Social Studies, we give below details of our criticism on the text books.

- (a) Book 1. deals mainly with Kerala, outlining its geographical, historical and cultural aspects. We have no remarks to offer.
- (b) Book 2 deals mainly with India more or less on the plan of Book 1. Chapter 6 in this book which gives biographical sketches of a few "World Famous Persons" would appear to be out of place. We consider that biographical sketches can be considered relevant in Social Studies Text Books only in so far as they throw light on the cultural, economic or historical developments relating to the units of study assigned for the class. It is surprising that in the chapter on "World Famous Persons" introduced into the book which deals mainly with India, Mahatma Gandhi's life does not find a place.
- (c) Book 3. The topics dealt with in this book are -
- (1) The history of India from the advent of the Western Nations to the establishment of the Indian Union
 - (2) The growth of Parliamentary Government in Britain.
 - (3) The Revolutions in America, France, Russia and China.
 - (4) The Renaissance in Asia and Africa.
 - (5) U. N. O.
 - (6) India and Panchasila,
 - (7) World Geography.

The choice and presentation of the subject matter are not conducive to the proper understanding of the progress of the peoples in the countries dealt with.

- (d) Book 4. This book deals mainly with India, her history, her fight for independence and her achievements after independence.

Except for some minor defects such as an out-dated map and a few inaccurate statements, there are no criticism to be offered.

of welfare state has been achieved. The reference to Russia in this context is misleading.

VII. Whether there is any evidence of attempts planned to make anti-religious propaganda through the text books.

(a) In the text books for languages used in the past, there was a tradition of providing lessons giving the lives of great religious leaders and stories from sacred books. In the language text books of 1958-59 the same tradition has been followed.

(b) In the Malayalam text books of 1958-59 there are a few passages which tend to offend the religious sentiments of certain sections of the people. We have indicated these passages earlier, as unsuitable passages.

The occurrence of these passages would appear to be due to the absence of adequate machinery for the system of production and approval of text books. This has allowed the opinions and prejudices of individual writers to find expression in the text books. The Committee is however of the opinion that there has not been any concerted attempt on the part of the authorities or the Text Book Writing Committee to indoctrinate the pupils in anti-religious ideas.

VIII. Whether there is any evidence of planned attempt to indoctrinating Communist ideology.

(1) There are certain lessons and passages in the Social Studies text books and Malayalam Language text Books which may tend to create in the pupils' impressions favourable to communist ideas. Examples of these have already been given in this report. For example:

(a) See our remarks with reference to the chapter on Russia and China in Book 3 and 6 of Social Studies.

(b) Inclusion of the poems "Inquilab" and "Assam Panikkar" in Malayalam Padyapatavali Book 2.

(c) In Malayala Patavali Book 5, page 78, the words of Supriya " അടിയൻ പ്രത്യേകമായി അനുഭവിക്കുന്നതിനായിട്ടുള്ളതാണ് ഈ ലോകം. ഐക്യം ധനവാദത്തെയും സ്വത്തുവേദത്തെയും അടിയൻ അധികമായി അനുഭവിക്കുന്നു. "

(2) The Committee does not consider that there has been any concerted attempt on the part of the authorities or the Text Book Writing Committees at indoctrination of communist ideology. But it is evident that the machinery for the production and selection of School Text Books is so defective that the opinions of individual writers has sometimes found expression in the Text Books. We are suggesting suitable improvements in the organisation for the production and selection of text books so that effective measures will be provided to ensure that such passages are avoided.

...(more) ..

IX. Whether the achievements of India have been belittled in the Social Studies Text Books.

1. Chapters 13, 14 and 15 in Book 6 taken by themselves do not give a fair and correct picture of the achievements of India after the attainment of independence. This is a serious error which does give the impression of belittling the achievements of India in comparison with China.

2. It must however be mentioned here that in all the other books, the treatment of India is adequate. The achievements of India, including ample details of the 5-Year Plans and the progress being made by Independent India in various directions, have been suitably dealt with in Books 1 to 5.

3. The fact that the Government of India publication "We Plan for Prosperity" has been prescribed as non-detailed texts in English and Malayalam in two classes is further indication that there has not been an intention on the part of the authorities to belittle the achievements of India.

A. Recommendations

A.

1) (a) The syllabuses in Social Studies for all the Standards should be revised and text books should be prepared according to the revised syllabuses.

(b) The present Social Studies books 3 and 6 should not be used in 1959-60 even if there is delay in getting new books ready by June 1959.

(c) Until a new text book is prepared, the Social Studies Book 2 may be used provided that Chapter 6 which gives the biographical sketches of 'World Famous Persons' is removed.

सत्यमेव जयते

2) The lessons, passages and words we have indicated as unsuitable should be removed from the respective books before copies of these are issued in 1959.

3) The Malayalam non-detailed book "നോൺ ഡീറ്റൈൽഡ് ബുക്ക്" should not be prescribed for use in schools in 1959-60.

4) Answers should be provided for the exercises in all the Mathematics text books.

The suitability and the grading of the exercises in the Mathematics text books should be examined and necessary improvements should be made in the books.

B.

5) A Secondary Education Board should be constituted on the lines recommended by the Secondary Education Commission.

6) An Educational Research Bureau should be established. One of the responsibilities of the Bureau should be to advise the Education Department on the preparation of syllabuses

...(more) -

and production of text books based on investigations and study made by the Bureau.

(7) The Education Department should maintain an up-to-date library of School Text Books of different countries.

8) In the preparation of syllabuses, the following requirements should be considered as essential

(a) Adequate time should be given for the preparation of the syllabuses.

(b) The syllabus makers should have clear objectives in mind and should prepare the syllabuses with due regard for the State of maturity and learning experience of the pupils concerned.

(c) Competent teachers who are actually handling the respective classes should be associated with the preparation of the syllabuses.

(d) Before finalising them, the draft syllabuses should be published in the Gazette and copies sent to all the schools inviting suggestions for improvement.

(e) The Syllabus Committees should finalise the syllabuses in the light of the suggestions received and then recommend them for approval.

9) In the preparation and production of text books the following requirements should be considered as essential:

(a) There should be a Manual for the guidance of Text Book writers and Text Book Reviewers. This should contain specified minimum criteria regarding the quality of books.

(b) Text Book writers and Text Book editors should generally be chosen from among those who have first hand experience of the pupils for whom the books are meant.

(c) There should be a Text Book Committee appointed by the Government (i) to advise the Government regarding the preparation and production of text books and (ii) to review the manuscripts and the printed books before they are used.

(The membership of this committee should be confined to teachers including College teachers and Educational Officers. It will be good to have on it two or three teachers or Educational Experts from outside.

ഔദ്യോഗിക ഭാഷാകമ്മിറ്റി റിപ്പോർട്ട്



PRINTED BY THE S. G. P. AT THE GOVERNMENT PRESS,
TRIVANDRUM,
1958.

ഔദ്യോഗിക ഭാഷാകമ്മിറ്റി റിപ്പോർട്ട്

കേരളത്തിലെ ഔദ്യോഗികഭാഷാ അനുകൂലമായി മലയാളമാക്കണമെന്നും സംസ്ഥാനഗവണ്മെന്റ് നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുകയാണ്. ഇതിനായി സ്വീകരിക്കേണ്ട നടപടികളെക്കുറിച്ച് അന്വേഷണം നടത്തി ഗവണ്മെന്റിന് റിപ്പോർട്ട് സമർപ്പിക്കുവാൻ, ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന വ്യക്തികൾ അംഗങ്ങളായുള്ള ഒരു കമ്മിറ്റി, 31-8-1957-ൽ എം. 2/26728/57/ പി. ഡി. നമ്പരായി പുറപ്പെടുവിച്ച സർക്കാരുത്തരവുപ്രകാരം നിയമിക്കപ്പെട്ടു. കമ്മിറ്റിക്ക് ഒരു സെക്രട്ടറിയെ നിയമിക്കുകയും ഒരു ആഫീസ് സ്ഥാപിക്കുകയും ചെയ്യാൻ അപ്പം കാലതാമസം നേരിടുകയാൽ ഇതിനുശേഷം ഒരു മാസത്തോളം കഴിഞ്ഞുമാത്രമേ കമ്മിറ്റിയുടെ ചോദ്യം ഉടങ്ങുവാൻ സാധിച്ചുള്ളൂ. 8-10-1957-ലാണ് ഞങ്ങളുടെ ആദ്യത്തെ യോഗം നടന്നത്.

കമ്മിറ്റിക്ക് ലഭിച്ച വിഷയനിർദ്ദേശങ്ങൾ താഴെ കൊടുക്കുന്നവയാണ്. (അനുബന്ധം 1.)

1. മലയാളം ഔദ്യോഗികഭാഷയാക്കുന്നതിന് ആവശ്യമുള്ള പദങ്ങൾ ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഒരു ശബ്ദകോശം തയ്യാറാക്കുക.
2. മലയാളം ക്രമപ്രവൃദ്ധമായി ഉപയോഗിക്കുവാനുള്ള വ്യക്തത നിർദ്ദേശിക്കുക.
3. വർദ്ധമാനമായ തോതിൽ മലയാളം ഔദ്യോഗികഭാഷയായി ഉപയോഗിക്കത്തക്കവണ്ണം മലയാളത്തെ പെരുമാറ്റം, ചുരുക്കം മുതൽ എന്നീ സംപ്രദായങ്ങൾ പരിശോധിക്കുക.
4. ആവശ്യമുള്ള ഇടക്കാല നടപടികൾ നിർദ്ദേശിക്കുക.

ഇതിൽനിന്ന് ഞങ്ങളുടെ അന്വേഷണമണ്ഡലം തികച്ചും പരിച്ഛിന്നമാണെന്നു കാണാം. പ്രഖ്യാപിതമായ ഒരു ലക്ഷ്യത്തെ പ്രാപിക്കുവാനുതകുന്ന ഉപായത്തെപ്പറ്റി അന്വേഷിച്ച് റിപ്പോർട്ട് ചെയ്യാനാണ് ഞങ്ങളോടാവശ്യപ്പെട്ടിട്ടുള്ളത്. ഇതിൽതന്നെയും വിഷയങ്ങൾ വ്യവസ്ഥിതിപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഇവയെപ്പറ്റി നിഷ്കൃഷ്ടമായ നിർദ്ദേശങ്ങളും ശുപാർശകളും സമർപ്പിക്കണമെന്നാണ് നിയോഗം. ഈ വസ്തുതയെ മുൻനിർത്തി, ആദ്യമായി ഞങ്ങൾ ഒരു പ്രസ്താവലി തയ്യാറാക്കുകയും, പൊതുജനാഭിപ്രായം അറിയുന്നതിനുവേണ്ടി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തു. പ്രമുഖരായ പല വ്യക്തികൾക്കും അത് അയച്ചുകൊടുക്കുകയുണ്ടായത്. പ്രസ്താവലിയുടെ അച്ചടിച്ച ഒരു പ്രതി ഈ റിപ്പോർട്ടിന്റെ അനുബന്ധമായി ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. (അനുബന്ധം 2.)

പ്രസ്താവലിക്ക് ഉത്തരം രസം ഞങ്ങളുടെ അനേകങ്ങളെ സുഗമമാക്കുകയും സഹായിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന കാര്യത്തിൽ പൊതുജനങ്ങൾ നൽകിയ സഹകരണം ഏറ്റവും ചാരിതാർത്ഥ്യമുറകുമായിരുന്നു. ആകപ്പാടെ 578 മരപടികൾ ചെടിക്കുകയുണ്ടായി. അവ എഴുതി അയച്ചുതന്നവരുടെ പേരുവിവരം ഈ റിപ്പോർട്ടിന്റെ അനുബന്ധമായി ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. (അനുബന്ധം 3.) അവരുടെ മരപടികൾ അതേപടിതന്നെ ഗവണ്മെൻറിപേക്ക് അയയ്ക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. മരപടികളുടെ സംഗ്രഹവും, അവയെ അപഗ്രഥിച്ചുകാണിക്കുന്ന ഒരു പട്ടികയും റിപ്പോർട്ടിന്റെ അനുബന്ധമായി ചേർത്തിരിക്കുന്നു. (അനുബന്ധം 4, 5.) അതിപ്രധാനമായ ഈ വിഷയത്തെപ്പറ്റി അഭിപ്രായം പറയുവാൻ പ്രാപ്തിയും അർഹതയുമുള്ള മാനുവ്യക്തികളുടെ മരപടികൾ ഞങ്ങളുടെ ആലോചനകളെ സുഗമമാക്കുന്നതിനും അനുമാനങ്ങളെ രൂപപ്പെടുത്തുന്നതിനും എത്രമേൽ സഹായകരമായിരുന്നുവെന്ന് പറഞ്ഞറിയിക്കുവാൻ പ്രയാസമാണ്. അവരിൽ ഓരോരുത്തരോടും ഞങ്ങൾക്കുള്ള കടപ്പാടും ഞങ്ങൾക്കു തോന്നുന്ന കൃതജ്ഞതയും ഞങ്ങൾ സന്തോഷപൂർവ്വം ഇവിടെ രേഖപ്പെടുത്തിക്കൊള്ളുന്നു.

കമ്മിറ്റി പത്തു പ്രാവശ്യം സമ്മേളിക്കുകയുണ്ടായി. ബഹുമാനപ്പെട്ട മുഖ്യമന്ത്രി ശ്രീ. ഇ. എം. ഐസ്. നമ്പൂതിരിപ്പാടും, വിദ്യാഭ്യാസമന്ത്രി ശ്രീ. മോസഫ് മുണ്ടശ്ശേരിയും, കേരള സംസ്ഥാന ചീഫ് സെക്രട്ടറിയും ആദ്യത്തെ യോഗത്തിൽ സന്നിഹിതരായിരുന്നു. ഞങ്ങളെ ഓരോമുളിച്ചിട്ടുള്ള ജോലിയുടെ സ്വഭാവത്തെപ്പറ്റിയും, അതിനുവേണ്ടി ശേഖരിക്കേണ്ട വിവരങ്ങളെക്കുറിച്ചും അവരിൽനിന്ന് വിലയേറിയ നിർദ്ദേശങ്ങൾ ചെടിക്കുകയുണ്ടായി എന്ന വസ്തുത ഞങ്ങൾ കൃതജ്ഞതയോടെ സ്മരിക്കുന്നു.

ഞങ്ങൾ അയച്ച പ്രസ്താവലിയിൽ മലയാളം ഭൗമഭൗതികഭാഷയാക്കുന്നതിന്റെ ഭൗമീകൃതയോ സാധുതയോ പററിയുള്ള അഭിപ്രായമൊന്നും ആരായുകയുണ്ടായില്ലെങ്കിലും മരപടി തന്ന മാനുവ്യക്തികളിൽ ചിലർ ഈ സംഗതി പരാമർശിച്ചിട്ടുണ്ട്. കമ്മിറ്റിക്ക് നൽകിയിട്ടുള്ള വിഷയനിർദ്ദേശങ്ങളിൽ ഇക്കാര്യം ഉൾപ്പെട്ടിട്ടില്ലാത്തതുകൊണ്ട് അതേപ്പറ്റി ചിന്തിക്കുവാനോ അഭിപ്രായപ്രകടനം നടത്തുവാനോ ഞങ്ങൾ ഉദ്ദേശിക്കുന്നില്ല. പക്ഷെ, ഇത് മേല്പറഞ്ഞ മാനുവ്യക്തികളോടു അനാദരം കൊണ്ടല്ലെന്നും, പ്രസ്തുത വിഷയം ഞങ്ങളുടെ അനേകപക്ഷണപരിധിയിൽ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടില്ലാത്തതുകൊണ്ടാണെന്നും വ്യക്തമാക്കിക്കൊള്ളട്ടെ. ഈ വിഷയത്തെപ്പറ്റി ചിന്തിക്കേണ്ട ആവശ്യമുണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ, വൈസ് ചാൻസലർ ഡാക്ടർ ജാൺ മത്തായി കേരള സാഹിത്യ അക്കാഡമിയുടെ തൃതമുള്ള ആസ്ഥാനമന്ദിരം ഉൽഘാടനം ചെയ്ത അവസരത്തിൽ പുറപ്പെടുവിച്ച പ്രസ്താവനയോട് ഞങ്ങൾ പൂർണ്ണമായി യോജിക്കുമായിരുന്നു. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞതിന്റെ ചുരുക്കം ഇതാണ്—

പ്രാദേശികഭാഷകളെ അതതു സംസ്ഥാനത്തെ ഭരണത്തിന്റെയും വിദ്യാഭ്യാസത്തിന്റെയും എല്ലാ നിലകളിലുമുള്ള ആവശ്യത്തിന് ഉപയോഗിക്കണമെന്ന വാദിക്കുന്ന പ്രസ്ഥാനം ഇൻഡ്യയിലെ എല്ലാ സംസ്ഥാനങ്ങളിലും വർദ്ധിച്ചുവന്നുവരികയും ചെയ്തിരിക്കുന്നതുള്ളതു തീർച്ച

യാണ്. കേന്ദ്രഗവണ്മെൻറുമായുള്ള ഇടപാടുകളുടെ സങ്കേതം ഒന്നും വിദേശസമ്പർക്കത്തിന്റെ പ്രയോജനത്തെയും സംരക്ഷിക്കുന്നതിന് അവശ്യം വേണ്ടിത്തോളം മാത്രം അനുഭാവകങ്ങളുടെ ഉപയോഗം അനുവദിച്ചുകൊണ്ടുള്ള ഒരു പ്രസ്ഥാനമാണിത്. അതിനെ എടുപ്പമൊന്നും ചെറുക്കുകയോ നിഷേധിക്കുകയോ ചെയ്യുവാൻ സാധ്യമാവുകയില്ലെന്നും പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

ഇന്ന് ഇൻഡ്യയിൽ ഇംഗ്ലീഷിനേയും ഹിന്ദിയേയും മുൻനിർത്തി തീക്ഷ്ണമായ വാദപ്രതിവാദങ്ങൾ നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്. ഇതിന്റെ പരിണാമം എന്തായാലും, ഭരണകാര്യങ്ങൾക്ക് പ്രാദേശികഭാഷ ഉപയോഗം കണമെന്ന കാര്യത്തിൽ എല്ലാ സംസ്ഥാനങ്ങളിലും ഏകാഭിപ്രായമാണുള്ളത്. ഇതിൽ അതുരപ്പെടാനില്ല. എന്തെന്നാൽ ജനങ്ങളുടെ ഭരണമാണ് നമുക്ക് വേണ്ടതെങ്കിൽ അത് ജനങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽതന്നെ നടത്തണമെന്നുള്ളത് അനുകൂലസിലാണ്. ഭൂരിപക്ഷം പൗരന്മാർക്കും മനസ്സിലാകാത്ത ഭാഷയിൽ ഭരണകാര്യങ്ങൾ നടത്തിയാൽ ജനകീയവ്യവസ്ഥിതി എന്ന പറയുന്നത് വെറും മിഥ്യയായിത്തീരും. സംസ്ഥാനവിഭജനകമ്മീഷൻ ഇക്കാര്യം ഉറപ്പിച്ചതെന്ന പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. സുസ്ഥൂലമായ ഈ വസ്തുതയെ അംഗീകരിച്ച്, സംസ്ഥാനഗവണ്മെൻറുകൾ എല്ലാത്തന്നെ ഭരണകൃത്യങ്ങൾ പ്രാദേശികഭാഷകളിലൂടെ കൈകാര്യം ചെയ്യണമെന്ന് നിശ്ചയിച്ചുകഴിഞ്ഞിരിക്കുകയാണ്. ഈ നയം പൂർണ്ണമായി സഫലമാകുന്നതിന് അല്പം കാലതാമസം വന്നേയ്ക്കാം; പക്ഷെ നയം മാറമെന്നു കരുതുന്നത് വ്യായാഹമാണ്.

മദ്രാസ് ഗവണ്മെൻറ് ഈ വഴിക്ക് വളരെയധികം പുരോഗതി നേടിയിട്ടുണ്ട്. അവിടെ പല വകുപ്പുകളും ഇപ്പോൾ തമിഴ് ഭരണാധികാരികൾക്കും ധാരാളം ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ട്. ഏതൊരു ജീവനക്കാരനും തമിഴ് പഠിക്കേണ്ടതും അത്യന്താപേക്ഷിതമാണെന്നും ആജ്ഞാപിച്ചിരിക്കുകയാണ്. ബോംബെ ഗവണ്മെൻറും ഈ വിഷയത്തിൽ വ്യാപ്തിയേറിയ നിർദ്ദേശങ്ങൾ പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുള്ളതായിക്കാണുന്നു. പ്രാദേശികഭാഷകളുടെ ഉപയോഗത്തിൽ അടുക്കം ചിട്ടയും ഐക്യരൂപവും കൈവരുത്തുന്നതിനാണ് പ്രസ്തുത നിർദ്ദേശങ്ങളുണ്ടാക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ളത്. താലൂക്കാമീസുകളുടെ ജോലി മുഴുവനും പ്രാദേശികഭാഷയിൽ വേണമെന്നാണ് നിർദ്ദേശം. ഇംഗ്ലീഷിൽ കിട്ടുന്ന കത്തുകൾക്ക് പ്രാദേശികഭാഷയിൽ മറുപടി അയയ്ക്കണമെന്ന് ജില്ലാ അധികാരികൾക്ക് ആജ്ഞാപിച്ചിരിക്കുന്നു. ഭരണാധികാരികളുടെ പദവികൾ, പരസ്യങ്ങൾ മുതലായവ, അവ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന പത്രത്തിന്റെ ഭാഷയിലായിരിക്കണമെന്ന് നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടുണ്ട്. പ്രാദേശികബോർഡുകൾ, മിനിസ്ട്രാലിറികൾ പഞ്ചായത്തുകൾ എന്നിവയ്ക്ക് അയയ്ക്കുന്ന ഉത്തരവുകൾ പ്രാദേശികഭാഷയിൽ തയ്യാറാക്കുകയും അയയ്ക്കേണ്ടതാണെന്നും അനുശാസിച്ചിരിക്കുകയാണ്.

നമ്മുടെ സംസ്ഥാനത്താകട്ടെ ഈ വിഷയത്തെപ്പറ്റി വിചിത്രമായ വാദഗതികൾക്കുറപ്പുണ്ട്. മലയാളം ഭരണകാര്യങ്ങൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുവാൻ തക്കവണ്ണം വളരുകയോ, പുഷ്ടിപ്പെടുകയോ ചെയ്തിട്ടില്ല എന്ന അഭി

പ്രായമാണിത്. ഇതിനു മറുപടിയായി രണ്ടു കാര്യങ്ങളേ ഞങ്ങൾ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നുള്ളൂ. ഒന്ന്, ഈ രാജ്യത്തു് എത്രയോ നൂറ്റാണ്ടുകളായി മലയാള ഭാഷ-ഭാഷാകാര്യങ്ങൾ നിർവഹിക്കുവാൻ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു എന്നതാണ്. അതിന്റെ സ്ഥാനം ഇംഗ്ലീഷ് കൈവശപ്പെടുത്തിയിട്ടു് കഴ്ത്തിച്ചു് അനന്തരവാങ്ങേണ്ടതായിട്ടുള്ളൂ. രണ്ടാമതായി, ഒരു ഭാഷയും ഗുരുവൃന്ദനത്തിൽ വളരുകയോ പുഷ്പപ്പെടുകയോ ചെയ്യുകയില്ല എന്ന അംഗീകൃതതത്വമാണ് ചൂണ്ടിക്കാണിക്കാനുള്ളതു്. മലയാളം ഭാഷാകാര്യങ്ങൾക്കു് പറ്റിയവിധത്തിൽ വളർന്നതിനുശേഷം ഔദ്യോഗികഭാഷയായി സ്വീകരിക്കാമെന്നു പറയുന്നവർ ഈ തത്വം പാടെ വിസ്മരിക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നതു്. പുതിയ സങ്കേതങ്ങളും ആശയങ്ങളും സങ്കല്പങ്ങളും കൈകാര്യം ചെയ്യേണ്ട ആവശ്യം വരുമ്പോൾ അതനുസരിച്ചു് ഭാഷയും പുഷ്പപ്പെടും. മനുഷ്യസമൂഹങ്ങളെ അഭിമുഖീകരിക്കുന്ന സന്ദർഭങ്ങൾക്കനുസരിച്ചു് അവരുടെ അന്തർഗതങ്ങളുടെ ആവിഷ്കരണോപാധികളും മാറാതിരിക്കയില്ല. ഭാഷകളുടെ പരിപുഷ്ടിക്കെന്നു പൊതുവിൽ പ്രഖ്യാപത്തിനും ഇതു കാരണമാകാറുണ്ട്. നമ്മുടെ മാതൃഭാഷയായ മലയാളത്തിനും ഈ സ്വഭാവം ഉണ്ടെന്നുതന്നെയാണ് ഞങ്ങളുടെ വിശ്വാസം. നവം നവങ്ങളായ ആവശ്യങ്ങൾക്കു് ഉപയോഗിച്ചാൽ അതു വളരുകയും, ഒന്നിനും ഉപയോഗിക്കാതിരുന്നാൽ മുരടിച്ച് പൊവുകയും ചെയ്യുമെന്നുള്ളതിൽ സംശയമൊന്നുമില്ല. ഒന്നരണ്ടു തലമുറക്കാലത്തെ അവഗണനയുടെ അനിഷ്ടഫലങ്ങളാണ് നമ്മുടെ ഭാഷയിൽ ഇന്നു കാണുന്നതു്. അതു ഭാഷയുടെ പോരായ്മയാണെന്നു പറയുന്നതു ശരിയല്ല. ആധുനികങ്ങളായ സങ്കേതങ്ങളും സങ്കല്പങ്ങളും ആവിഷ്കരിക്കുവാൻ മലയാളത്തിൽ ശരിയായ വാക്കുകൾ ഇല്ലെന്നുള്ളതാണ് ഇന്നത്തെ വലിയ പ്രയാസം. അന്യഭാഷകളിൽ, വിദേശകീഴ്ചും സംസ്കൃതത്തിലും ഇംഗ്ലീഷിലും നിന്നു് വാക്കുകൾ സ്വീകരിച്ചു് ഈ പ്രയാസം നീക്കാവുന്നതേയുള്ളൂ. അതുകൊണ്ടു് ഒരു കാര്യം വരാനില്ല.

മുഖവുരയായി ഇത്രയും പറഞ്ഞുകൊണ്ടു്, ഞങ്ങൾക്കു ലഭിച്ചിട്ടുള്ള വിഷയ നിർദ്ദേശങ്ങളിലേക്കു് പ്രവേശിക്കാമെന്നു വിചാരിക്കുന്നു. ഗവണ്മെൻറത്തറിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ക്രമത്തിൽതന്നെയാണ് ഞങ്ങൾ വിഷയങ്ങൾ പ്രതിപാദിക്കുന്നതു്.

1. ശബ്ദകോശം.

ഭാഷാകാര്യങ്ങൾക്കു് ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങളേയും, ആധുനിക വിഷയങ്ങളിൽ വിദ്യാലയങ്ങളിൽ ശിക്ഷണം നൽകുവാനാവശ്യമായിവരുന്ന പദങ്ങളേയും തമ്മിൽ വേർതിരിക്കേണ്ടതാണെന്നാണ് ഞങ്ങളുടെ അഭിപ്രായം. സാക്ഷാത്കീകപദങ്ങളെന്നും ശബ്ദകോശമെന്നും പറയുമ്പോൾ അധികംപേരും വിവക്ഷിക്കുന്നതു് രണ്ടാമത്തെ വകുപ്പിൽപ്പെട്ട പദങ്ങളെയാണ്. ഇത്തരം പദങ്ങൾ കണ്ടുപിടിക്കുകയോ, നിർമ്മിക്കുകയോ. കടംവാങ്ങുകയോ ചെയ്യുന്നതു് അത്യാവശ്യമായിത്തീർന്നിട്ടുണ്ടു്. എങ്കിലും ഇതല്ല ഞങ്ങളിൽനിന്നു് പ്രതീക്ഷിക്കുന്നതെന്നു് സ്పഷ്ടമാണു്. ഇന്നത്തെ ഔദ്യോഗികമായ ഏഴുതുക്കത്തുകൾക്കു് ആവശ്യമുള്ള പദങ്ങൾ ശേഖരിച്ചു് ഒരു ശബ്ദകോശം തയ്യാറാക്കാനാണ് ഞങ്ങൾ നിയുക്തരായിരിക്കുന്നതു്. ഇതിനാണ് ഞങ്ങൾ യഥാമതി

യതിച്ചിട്ടുള്ളതും. ആധുനികശാസ്ത്രങ്ങളും മറ്റു വിജ്ഞാനശാഖകളും മലയാളത്തിൽ അഭ്യസിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള പരസമൂഹം ശാസ്ത്രജ്ഞന്മാരുടേയും പാഠപുസ്തകനിർമ്മാതാക്കളുടേയും ഗവേഷണവിഭാഗങ്ങൾക്കുടേയും അദ്ധ്യാപകരുടേയും സംഘടിതരൂപം കൊണ്ടതന്നെ ഉണ്ടായേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. വളരെ ശ്രേഷ്ഠമുള്ള കൃത്യമാണെങ്കിലും ഇതും അടുത്ത കാലായിൽ തന്നെ സാധിതപ്രായമാകുമെന്നാണ് ഞങ്ങളുടെ പ്രതീക്ഷ. ഭരണവിഷയകമായ പദങ്ങളുടെ കാര്യത്തിൽതന്നെയും ഞങ്ങൾ തയ്യാറാക്കിയിട്ടുള്ള ശബ്ദകോശം സംസ്കൃതമാണെന്നോ അനവശ്യമാണെന്നോ ഞങ്ങൾ അവകാശപ്പെടുന്നില്ല. ഇത് ശബ്ദകോശത്തിന്റെ കർട്ടപകർപ്പെടുമ്പോൾ പ്രാരംഭരൂപമെന്നോ മാത്രമേ കരുതേണ്ടതുള്ളൂ. ഭൗദ്യോഗികമായ കർത്തവ്യങ്ങൾക്ക് തമിഴ്ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനെപ്പറ്റി മദ്രാസ് ഗവണ്മെൻറ് 9-10-1957-ൽ 5783/57-2 നമ്പരായി പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുള്ള ഉത്തരവിൽ, തങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ശബ്ദകോശത്തെപ്പറ്റി: ശ്രദ്ധേയമായ ഒരു ഖണ്ഡിക ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. അത് ഇങ്ങനെയാണ്:—

“3. ഭരണപരമായ പദങ്ങളുടെ തമിഴ് മാതൃകാശബ്ദകോശവും അനപൂരകശബ്ദകോശങ്ങളും.

ഒരു മാതൃകാശബ്ദകോശം തയ്യാറാക്കുകയും ഗവണ്മെൻറ് അത് അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. ഈ പുസ്തകം അച്ചടിച്ചുവരികയാണ്.* ആവശ്യമുള്ളതു പ്രകാരം ലഭിച്ചാലുടൻതന്നെ ഗുമസ്താക്കും ആഫീസുകളിലെ ശാഖാമേധാവികൾക്കും നൽകപ്പെടും. പക്ഷെ കാലക്രമംകൊണ്ട് ഗവണ്മെൻറാഫീസുകളിൽ തമിഴ് ഭൗദ്യോഗിക ഭാഷയായി ഉപയോഗിക്കുന്ന പദ്ധതി പുരോഗമിക്കുന്നതോടൊപ്പം മാത്രമേ ഇത്തരം ഒരു ശബ്ദകോശം സമ്പൂർണ്ണമാക്കുവാൻ സാധിക്കുകയുള്ളൂ.”

ഈ പ്രസ്താവന ഞങ്ങൾ തയ്യാറാക്കിയിട്ടുള്ള ശബ്ദകോശത്തിനും അക്കൂടെ പ്രതീ യോജിച്ചതാണ്. ഈ ശബ്ദകോശം ഗവണ്മെൻറ് അംഗീകരിക്കുകയാണെങ്കിൽ അത് അച്ചടിച്ചു ആഫീസുകളുടേയും പൊതുജനങ്ങളുടേയും ഉപയോഗത്തിന് വിതരണം ചെയ്യുമ്പോൾ, അത് ഉപയോഗിക്കുന്നവരിലും ഈ വിഷയത്തിൽ താല്പര്യമുള്ളവരിലും നിന്ന് പുതിയ പദങ്ങളും, കൂടുതൽ പദങ്ങളും, കേരളത്തിൽ നല്ല പദങ്ങൾ കിട്ടുമെങ്കിൽ അവയും ലഭിക്കുന്നതിന് വേണ്ട ഏർപ്പാടുകൾ ചെയ്യണമെന്നും ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. മദ്രാസ് ഗവണ്മെൻറിന്റെ ഉത്തരവിൽ ഇമ്മാതിരി കാര്യങ്ങളുടെ ചുമതല വഹിക്കുന്ന ഒരു ഉദ്യോഗസ്ഥനെപ്പറ്റി പരാമർശിക്കുന്നുണ്ട്. ഇവിടെയും ശബ്ദകോശത്തിന്റെ പരിഷ്കരണത്തിനും അനപൂരകശബ്ദങ്ങളുടെ പ്രസിദ്ധീകരണത്തിനും ആവശ്യമുള്ള ഏർപ്പാടുകൾ ചെയ്യേണ്ടതാണ്. ഈ ഭാഗം അധികാരപ്പെടുത്തുന്ന സ്ഥാപനത്തിലേക്ക് പൊതുജനങ്ങളിലും ആഫീസുകളിലും നിന്ന് ലഭിക്കുന്ന പുതിയ പദങ്ങളും നിരൂപണങ്ങളും നിർദ്ദേശങ്ങളും അയച്ചുകൊടുക്കണമെന്ന് ശബ്ദകോശത്തിൽതന്നെ നിർദ്ദേശിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

*** ഇപ്പോൾ ഇത് പ്രസിദ്ധീകൃതമായിട്ടുണ്ട്.**

ഞങ്ങൾ വിതരണം ചെയ്ത പ്രസ്താവലിയിൽ ശബ്ദകോശനിർമ്മാണവിഷയകമായി സ്വീകരിക്കേണ്ട തത്വങ്ങളെപ്പറ്റിയുള്ള ചോദ്യങ്ങളും ഉണ്ടായിരുന്നു. അവയിൽ ഒന്ന് “അന്യഭക്ഷാപദങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുമ്പോഴും, പുതിയ പദങ്ങൾ നിർദ്ദേശിക്കുമ്പോഴും മലയാളികൾക്കു പരിചയമുള്ള പദങ്ങൾ ക്ഷാപണോഭാരതം ഒട്ടകം” സ്വീകരിക്കാനിടയുള്ള പദങ്ങൾക്കാണ് മുൻഗണന നൽകേണ്ടതു്?” എന്നായിരുന്നു. ഈ ചോദ്യത്തിന് ഞങ്ങൾക്കു കിട്ടിയ ഉത്തരങ്ങൾ: ഏറെക്കുറെ ഏകാഭിപ്രായംതന്നെയാണു് പ്രകടിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതു്. പുതിയ പദങ്ങൾ നിർമ്മിക്കുകയും അന്യഭക്ഷാപദങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ അഖിലേന്ത്യാ പ്രചാരം സിദ്ധിക്കുവാനിടയുള്ള പദങ്ങൾക്കു മുൻഗണന നൽകണമെന്നാണു് ഭൂരിപക്ഷപക്ഷേപരായും അഭിപ്രായം. ഞങ്ങളുടെ അഭിപ്രായവും ഇതുതന്നെയാകയാൽ ഈ ആദർശത്തെ മുൻനിർത്തിയാണു് ഞങ്ങൾ ശബ്ദകോശം തയ്യാറാക്കിയിട്ടുള്ളതു്. ഏകിലും ഐക്യരൂപ്യത്തിനുവേണ്ടി നമ്മുടെ നാട്ടുകാർക്കു മനസ്സിലാകാത്ത പദങ്ങൾ സ്വീകരിക്കാതിരിക്കുവാൻ ഞങ്ങൾ ശ്രദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ടു്. അന്യഭക്ഷാപദങ്ങൾ, വിശേഷിച്ചും പാശ്ചാത്യഭാഷകളിലുള്ളവ, മലയാളത്തിൽ ഏഴുതുകയും മലയാളംമാത്രം വശമുള്ളവർ വായിക്കുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ, അവയുടെ ഉച്ചാരണത്തിന് വളരെ വ്യത്യാസം വരുമെന്നുള്ളതു തീർച്ചയാണു്. സംഭാഷണഗതിയിൽ ഈ പ്രയാസത്തിൽനിന്നു് ഒരു പോംവഴിയുമില്ല. നമ്മുടെ പദങ്ങൾ ദോഷമുൾപ്പെട്ടവയല്ലെന്നു് ഏഴുതിയാലും ഇതുപോലെവെച്ചുള്ള വ്യത്യാസങ്ങളുണ്ടാകും. ഒരു പക്ഷെ, അന്യഭക്ഷാപദങ്ങൾ നമ്മുടെ പദങ്ങളായിത്തീരുവാനുള്ള ഒരുപാധിയാണു് ഇതെന്നും പറയാവുന്നതാണു്. ഇതിനകംതന്നെ നല്ല പ്രചാരം സിദ്ധിച്ചുകഴിഞ്ഞിട്ടുള്ള പല പാശ്ചാത്യപദങ്ങളും ഞങ്ങൾ ശബ്ദകോശത്തിൽ അന്തർവേശിപ്പിച്ചു. ഉദാഹരണമായിട്ടുണ്ടു്. മോട്ടോർ, റേഡിയോ, ടെലിഫോൺ, ഫോൺ, റേഡിയോസ്കോപ്പസ് തുടങ്ങിയവ ഉദാഹരണങ്ങളാണു്.

ശബ്ദകോശത്തിന്റെ നിർമ്മാണം നടന്നുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ കേന്ദ്രഗവണ്മെന്റിൽനിന്നു ലഭിച്ച ഒരു നിർദ്ദേശമനുസരിച്ചു്, അതിലെ മലയാളപദങ്ങൾ ദേവനാഗരി ലിപിയിൽക്കൂടി ഏഴുതിച്ചുകൊടുവാൻ ഏർപ്പാട് ചെയ്തുകയുണ്ടായി. ദേവനാഗരിലിപിയിലില്ലാത്ത ചില അക്ഷരങ്ങൾ നമ്മുടെ ഭാഷയിൽ ഉണ്ടല്ലോ. ഴ, റ, ള എന്നീ അക്ഷരങ്ങൾക്കു് അംഗീകൃതമായ ചിഹ്നങ്ങൾ ഇനിയും ദേവനാഗരിയിൽ ഉണ്ടായിട്ടില്ല. അതുകൊണ്ടു് ഴ ങ്ങു് റ എന്നും, റ ങ്ങു് ഴ എന്നും, ള ങ്ങു് ഴ എന്നും ഉള്ള ചിഹ്നങ്ങളാണു് ശബ്ദകോശത്തിൽ ചേർത്തിരിക്കുന്നതു്.

ഞങ്ങൾ തയ്യാറാക്കിയ ശബ്ദകോശത്തിൽ ഉദ്ദേശം 10,000 പദങ്ങളാണു് ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതു്. ഭരണകാര്യത്തിന്റെ സാധാരണ ആവശ്യത്തിന്നു് ഇവ മതിയാകുമെന്നാണു് ഞങ്ങളുടെ വിശ്വാസം. പക്ഷെ, ഏതെല്ലാം പദങ്ങളാണു് ഉൾപ്പെടുത്തേണ്ടതെന്നുള്ള കാര്യം ഏറെക്കുറെ വ്യക്തിഗതമാണെന്നു പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ഈ കമ്മിറ്റിയിലെ അംഗങ്ങൾപോലും ഇതിൽ ഏകാഭിപ്രായക്കാരല്ല. ഏകിലും ഒരു കാര്യം ഉറപ്പിച്ചുപറയണമെന്നു ഞങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. ശബ്ദകോശമുണ്ടാക്കുക എന്ന ആശയംതന്നെ ഇംഗ്ലീഷിൽ

ചിന്തിച്ചു മലയാളത്തിൽ നർമ്മമെഴുത്തും എന്ന ഉദ്ദേശത്തിൽനിന്ന് ചുറ്റിക്കുന്നതാണ്. ഇന്ന് ഭരണകാര്യം നിർവ്വഹിക്കുന്ന പലരുടെയും കാര്യത്തിൽ ഇതാണ് സംഭവിക്കാൻ പോകുന്നതെന്നുള്ളതും സ്പഷ്ടമാണ്. ഒരു പരിവർത്തനശക്തിയെ ഇങ്ങനെ സംഭവിക്കുന്നതു സാധാരണമാക്കുന്നതിലും എന്നും എല്ലാവരുടെ കാര്യത്തിലും ഇതാണ് നടക്കുവാൻപോകുന്നതെന്ന് വിചാരിച്ചുകൂടാ. അങ്ങനെയൊരുതന്നെയാണ് ഞങ്ങളുടെ ദൃഢമായ അഭിപ്രായം. മലയാളഭാഷ അത്രയ്ക്ക് ശക്തിയിനമൊന്നുമല്ല. സ്വന്തം ഭാഷയിൽ ചിന്തിച്ചു ആശയപ്രകടനം നടത്തുവാനുള്ള കഴിവിൽ മലയാളികൾ മറ്റൊരുതരം പിന്നിലുമല്ല. ഇപ്പോൾത്തന്നെ ഒരു ശബ്ദകോശത്തിന്റെയും സാധാരണപദങ്ങളെ ഭരണപരമായ കാര്യങ്ങൾ അർത്ഥസൂചകമായും, ആഖ്യാനസൗകര്യമായും ഭംഗിയുള്ള മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യാൻ കഴിവുള്ളവർ സർക്കാർ ജീവനക്കാരുടെയിടയിൽ ധാരാളമുണ്ടെന്നാണ് ഞങ്ങൾക്കു തോന്നുന്നത്. ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള വാചകങ്ങൾ പദാനുപദം തർജ്ജമ ചെയ്ത് ഭൗതികഭാഷാ മലയാളമാക്കാമെന്നുള്ള വിചാരം നാം കൈവെടിയുകതന്നെ വേണം. ഭരണപരമായ ഏഴുതുകയ്ക്കുകൾക്ക് ധാരാളമായുപയോഗിച്ച് മലയാളഭാഷയ്ക്കും, പ്രസ്തുത വിഷയങ്ങൾക്കും തമ്മിൽ ഒരു ഇണക്കുമുണ്ടായി വാചകരീതിക്കും പദപ്രയോഗത്തിനും അർത്ഥകല്പനയ്ക്കും ഒരു ചിട്ടവന്ന് ഉജ്ജ്വലവും പ്രസന്നവുമായ ഒരു ഭൗതികഭാഷാശൈലി പ്രചാരത്തിൽ വരുന്നതുവരെ മാത്രമേ ഇങ്ങനെയൊരു ശബ്ദകോശത്തിന്റെ ആവശ്യമുള്ളൂ. ഇതിനു പലരും വിചാരിക്കുന്നതുപോലെയുള്ള കാലതാമസമൊന്നും നേരിടുകയില്ലെന്നാണ് ഞങ്ങളുടെ പ്രതീക്ഷ. ഈ നില സമാഗതമായിക്കഴിഞ്ഞാൽ ഈ ശബ്ദകോശംകൊണ്ടു മറിച്ചെഴുതി മലയാളപണ്ഡിതരെക്കൊണ്ടായി ഇംഗ്ലീഷുവാക്കുകൾ കുറിച്ചിട്ടുള്ള പുതിയ ശബ്ദകോശങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കേണ്ടിവരും.

2, 4. മലയാളം ക്രമപ്രവൃത്തമായി ഉപയോഗിക്കുവാൻ ഏതങ്ങൾ നിർദ്ദേശിക്കുക, ആവശ്യമുള്ള ഇടക്കാല നടപടികൾ നിർദ്ദേശിക്കുക.

ഞങ്ങൾക്കു ലഭിച്ചിട്ടുള്ള വിഷയനിർദ്ദേശങ്ങളിൽ രണ്ടാമത്തേയും, നാലാമത്തേയും ഇനങ്ങൾ അന്യോന്യം ബന്ധപ്പെട്ടവയാണ്. ഭാഷാപരിവർത്തനത്തിന് ഏതങ്ങൾ വേണമെന്നു സങ്കല്പിക്കുമ്പോൾ അതു കൈവരുത്തുന്നതിനു ഇടക്കാല നടപടികൾ ആവശ്യമാണെന്ന് നാം സമ്മതിക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. അന്യോന്യം ബന്ധപ്പെട്ട ഈ വിഷയങ്ങൾ ഒരുമിച്ച് ചർച്ചചെയ്യുന്നത് കൂടുതൽ സൗകര്യപ്രദമാണെന്നു ഞങ്ങൾ കരുതുന്നു.

ഇൻഡ്യയിലെ ഇതരസംസ്ഥാനങ്ങൾ കൈക്കൊണ്ടിട്ടുള്ള പരിപാടികളിൽനിന്ന് ഈ വിഷയങ്ങളെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം കാര്യമായ ഒരു മാർഗ്ഗദർശനവും ലഭിക്കാറില്ല. ഏതെന്നാൽ, ഒന്നാമതായി വളരെ ചുരുക്കം സംസ്ഥാനങ്ങൾമാത്രമേ ഭൗതികഭാഷാ മാറ്റുന്നതിനുവേണ്ടി ഏതെങ്കിലും ക്രമം തുടങ്ങിയിട്ടുള്ളൂ. രണ്ടാമത് ക്രമം തുടങ്ങിയിട്ടുള്ള സംസ്ഥാനങ്ങളിൽ തന്നെയും അത് അപൂർണ്ണവും പരീക്ഷണാത്മകവുമാണ്.

ഔദ്യോഗികഭാഷാ മാരകത്തിന്റെ ഏകദേശം ചിന്തിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് ഏതുകാലം കൊണ്ടാണ് ഈ പരിവർത്തനം പൂർത്തിയാക്കേണ്ടതെന്ന് ഏകദേശമായതിലും നാം നിശ്ചയിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ഇക്കാര്യത്തിൽ മിന്നാമിപ്രായങ്ങൾ കിട്ടിയുണ്ട്. ഇവ അറിയുന്നതിനുവേണ്ടിത്തന്നെയാണ് പ്രസ്താവലിയിലെ ചില ചോദ്യങ്ങൾ ഉദ്ദേശിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ളതെന്നു പറയേണ്ടതില്ലല്ലോ. അതിലെ ഒന്നാം ചോദ്യംതന്നെ ഇതേപ്പറ്റിയുള്ളതായിരുന്നു. കമ്മിറ്റിക്കു കിട്ടിയ മറുപടികളിൽ കണ്ട അഭിപ്രായമിന്നത ശ്രദ്ധേയമാണ്. ഈ ചോദ്യത്തിനത്തരം നൽകിയവരിൽ ചിലർ പ്രസ്തുത പരിവർത്തനം ഉടനേയും, മറ്റു ചിലർ രണ്ടുകൊല്ലം കൊണ്ടും പൂർത്തിയാക്കാമെന്നു പറയുന്നു. ചിലർ അഞ്ചു കൊല്ലവും, മറ്റു ചിലർ പത്തുകൊല്ലവും, വേറെ ചിലർ ഇരുപതു മുതൽ ഇരുപത്തിയഞ്ചു കൊല്ലവും, രണ്ടുപേർ മാത്രം നൂറു കൊല്ലവും വേണമെന്നു പറയുന്നു. ഒടുവിലത്തെ അഭിപ്രായം ഗൗരവ്വമായിത്തന്നെ പഠിക്കുകയാണെങ്കിൽ, ഈ ഉദ്യമത്തെ വിഫലമാക്കുവാനുള്ള ഒരു വിദ്യയാണെന്നു പറയാതെയാവില്ല. ഔദ്യോഗികശാസനം മൂലം ഉടനടി നടപ്പാക്കണമെന്നും തുടങ്ങിയതുപോലെ ഇരുപത്തിയഞ്ചോ കൊല്ലം കൊണ്ട് ഭരണകൂടത്തിന്റെ ഏറ്റവും വലുതുകൂടിയും ഭാഷാപരിവർത്തനം കൈവരുത്തണമെന്നുവരെയുള്ള ഈ അഭിപ്രായങ്ങളെക്കുറിച്ച് അവഗാഹമായി ചിന്തിച്ചതിന്റെ ഫലമായിത്തന്നെ സമർപ്പിക്കുന്ന ശുപാർശ ഇതാണ്. ഏഴു കൊല്ലം കൊണ്ടു പൂർത്തിയാക്കുന്ന ഒരു പരിപാടിയാണിത് മലയാളം ഔദ്യോഗികഭാഷയാക്കണമെന്നുള്ള പ്രഖ്യാപനത്തെക്കുറിച്ച് പ്രാപിക്കേണ്ടതാണ്. ഈ കാലപരിധിക്കുള്ളിൽ പ്രസ്തുത പരിവർത്തനം പൂർത്തിയാക്കുവാൻ വേണ്ട നടപടികളാണ് ഗവണ്മെന്റിന് നിന്നും സ്വീകരിക്കേണ്ടത്. ഇത് സംഭ്യമാണെന്നും സാധിക്കണമെന്നും ഞങ്ങൾ ഏകകണ്ഠമായി ഉറപ്പിച്ചു പറയുന്നു.

ഈ രാഷ്ട്രത്തെ പരമസഞ്ചയവുമായി കൈനേടുന്ന സമ്പർക്കമുള്ള ഭരണ വകുപ്പുകളുടെ ഏതെങ്കിലും ഉടനെതന്നെ മലയാളത്തിലേക്കു എത്തേണ്ടതാണ് ഞങ്ങൾ നിർദ്ദേശിക്കുന്ന ആദ്യത്തെ ഘട്ടം. ഇതിന്റെ പരിധിയിൽപ്പെടുന്ന വകുപ്പുകളുടെ പട്ടിക അടുത്ത കൊടുക്കുന്നു. മോലിയുടെ മതിയും സ്വഭാവവും നോക്കിയാണ് ഇവ തിരഞ്ഞെടുത്തിരിക്കുന്നത്.

- 1 തദ്ദേശസ്വയംഭരണവകുപ്പ് (പഞ്ചായത്തു, മുനിസിപ്പാലിറ്റി മുതലായവ.)
- 2 റവന്യൂവകുപ്പ്.
- 3 ആയുർവേദവകുപ്പ്.
- 4 വ്യവസായവകുപ്പ്.
- 5 സഹകരണവകുപ്പ്.
- 6 ഹരിജനക്ഷേമവകുപ്പ്
- 7 രജിസ്ട്രേഷൻവകുപ്പ്.
- 8 തൊഴിൽവകുപ്പ്.
- 9 പോലീസുവകുപ്പ്.
- 10 വനംവകുപ്പ്.

- 11 കൃഷിവകുപ്പ്.
- 12 ഫിഷറികളുടെ വകുപ്പ്.
- 13 മൃഗസംരക്ഷണവകുപ്പ്.
- 14 വിദ്യാഭ്യാസവകുപ്പ്.
- 15 ട്രാൻസ്പോർട്ട് വകുപ്പ്.
- 16 വിദ്യുച്ഛക്തി കോടതികൾ.
- 17 ദേശീയവികസന ബോർഡ്.

ഈ വകുപ്പുകളിൽ അച്ചുതൂങ്ങിയതും ഉപയോഗിക്കാതെ എടുത്തുകൊണ്ടു നടത്തുന്ന ആയിരക്കണക്കിന് ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാരോടും തങ്ങളുടെ ജോലിക്ക് ഉടനെതന്നെ മലയാളം സ്വീകരിക്കുവാൻ ആജ്ഞാപിക്കാവുന്നതാണ്. ഞങ്ങൾ തയ്യാറാക്കിയ ശബ്ദകോശം ഒട്ടും കാലതാമസം കൂടാതെ ഗവണ്മെന്റിന് അംഗീകരിക്കാൻ കഴിയുമെന്നും, അത് എത്രയും വേഗം അച്ചടിപ്പിച്ചു ആവശ്യമുള്ളത്രപ്രതികൾ എല്ലാ ഗവണ്മെന്റ് ഓഫീസുകളിലും എത്തിച്ചു കൊടുക്കുമെന്നുമുള്ള പ്രതീക്ഷയിലാണ് ഞങ്ങൾ ഇങ്ങനെ നിർദ്ദേശിക്കുന്നത്. ശബ്ദകോശത്തിന്റെ സഹായമില്ലാതെ മലയാളത്തിൽ എടുത്തുകൊണ്ടു നടത്തുവാൻ കഴിവുള്ള ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാർ ധാരാളമുണ്ടെങ്കിലും, അംഗീകൃതമായ ശബ്ദകോശം എല്ലാവർക്കും കിട്ടിയാൽ പദപ്രയോഗത്തിൽ അത്യന്താപേക്ഷിതമായ ഐക്യരൂപം ലഭിക്കും. പൊതുജനങ്ങൾക്കായി ഉദ്ദേശിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള കത്തുകളും വിജ്ഞാപനങ്ങളും മാത്രമല്ല, ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാർ തങ്ങളുടെ മേലധികാരികൾക്കയയ്ക്കുന്ന സന്ദേശങ്ങളും മലയാളത്തിലായിരിക്കണമെന്ന് നിർദ്ദേശിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ഇപ്പോൾതന്നെ മേൽപ്പറഞ്ഞ ഭരണവകുപ്പുകൾ പലതിലും മലയാളം ധാരാളമായി ഉപയോഗിച്ചു വരുന്നുണ്ട്. അത് പക്ഷെ മലയാളം മാത്രം നിശ്ചയമുള്ള കുറഞ്ഞശമ്പളക്കാരായ ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാരുടെ കഴിവുകളിനെ പരിഗണിച്ച് അനുവദിച്ചിട്ടുള്ള ഒരു സൗജന്യം മാത്രമായിട്ടാണ് കരുതിപ്പോരുന്നത്. ഈ മനോഭാവം മാറ്റേണ്ടതാണ് അത്യാവശ്യം. ഭരണസോപാനത്തിന്റെ താഴത്തെ പടികളിൽ അത്രവലിയ അംഗീകാരമൊന്നുമില്ലാതെ അവശതയിൽ കഴിയുന്ന ഭാഷയാണ് മലയാളം എന്ന നിലമാറണം, മാറ്റണം. ഈ സോപാനപരമ്പരയിൽ താഴെനിന്നു മേൽപ്പോട്ടു മാത്രം, ഒരുവഴിക്കുള്ള അതിന്റെ പ്രവാഹം ശരിയല്ലെന്നുള്ള ബോധം ഭരണകൂടത്തിൽ അടിച്ചു വ്യാപിക്കണം. മുകളിൽനിന്നു താഴേക്കും ഭരണാധികാരിന്റെ വാഹനമായി മലയാളഭാഷ സഞ്ചരിക്കണം.

മേൽപറഞ്ഞ വകുപ്പുകളിൽ ചിലപ്പോൾ വിവിധമായ സ്വഭാവമുള്ളവയും, ന്യായാധികാരികളുടേയോ കോടതികളുടേയോ പരിശോധനയ്ക്കു പിന്നീട് വിധേയമാകാവുന്നവയും ആയ പ്രഖ്യാപനങ്ങളുടെയും പ്രസ്താവനകളുടെയും ആവശ്യം ഉണ്ടാകാറുണ്ട്. ഇത്തരം പ്രഖ്യാപനങ്ങളും പ്രസ്താവനകളും ഉടനടി മലയാളത്തിൽതന്നെ എഴുതണമെന്ന് ഞങ്ങൾ നിർദ്ദേശിക്കുന്നില്ല. സംസ്ഥാനത്തെ സാധാരണ ആവശ്യങ്ങൾക്ക് മലയാളം ഉടനടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സൂചിപ്പിച്ചപ്പോൾ മുൻ മുഖ്യമന്ത്രി ശ്രീ. സി. കേശവൻ വിവക്ഷിച്ചത് ഇതാണ് എന്ന് ഞങ്ങൾ കരുതുന്നു.

നേരത്തെ പറഞ്ഞതുപോലെ ഗവണ്മെന്റിന്റെ അംഗീകാരം നൽകിയ ശബ്ദകോശം എല്ലാവകുപ്പുകളിലേയ്ക്കും എത്രയും വേഗം അയയ്ക്കുന്നതുമാത്രമേ, സർക്കാർ രേഖകൾ തയ്യാറാക്കുന്ന ഇമ്മ്യൂണാർ മുതൽക്കുള്ള ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാരുടെ മലയാളരചനാ പാടവം ഒരു കൊല്ലത്തിനകം പരിശോധനയ്ക്കു വിധേയമാക്കണമെന്നും ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ അഭിപ്രായത്തിൽ ഈ രചനാ പാടവം നേടുന്നതിന് ഒരു കൊല്ലത്തെ കാലാവധി മതിയാവുന്നതാണ്. ഉദ്യോഗാർത്ഥികളും, പ്രൊഫഷണറായി ജോലിനോക്കുന്നവരും മലയാളത്തിൽ ഉപന്യാസരചന, തർജ്ജമ സംക്ഷേപം എന്നിവയിൽ ഒരു പരീക്ഷയെഴുതി ജയിക്കണമെന്ന് നിർബന്ധിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ജോലിയിലിരിക്കുന്നവർക്കും തർജ്ജമ, മലയാളത്തിലുള്ള ഏഴുതുകയ്ക്കത് എന്നിവയിൽ ഒരു പരീക്ഷ ഏർപ്പെടുത്തേണ്ടതാണ്. ഈ വിഷയത്തിൽ വിവിധ വകുപ്പുകൾ നേടിയിട്ടുള്ള പുരോഗതി ഒരു കൊല്ലത്തിനുശേഷം വിദഗ്ദ്ധന്മാരെക്കൊണ്ട് പരിശോധിപ്പിക്കണമെന്നും ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കാര്യക്ഷമതയുള്ള മലയാളം അച്ചെഴുത്തുയന്ത്രങ്ങളുടെയും സമർത്ഥരായ ടൈപ്പിസ്റ്റുകളുടെയും അഭാവത്തിൽ നാം ആഗ്രഹിക്കുന്ന ഈ പരിവർത്തനം കൈവരുത്തുവാൻ സാധ്യമല്ലെന്ന് പ്രത്യേകിച്ചു പറയേണ്ടതില്ല. ഇതേക്കുറിച്ച് ഞങ്ങളുടെ നിർദ്ദേശങ്ങൾ ഈ റിപ്പോർട്ടിൽത്തന്നെ പ്രത്യേക ശീർഷകത്തിൽ നൽകിയിട്ടുള്ളതുകൊണ്ട് ഇവിടെ പ്രതിപാദിക്കുന്നില്ല. ഏകിലും ഇന്നു ജോലിയിലുള്ള ഇംഗ്ലീഷ് ടൈപ്പിസ്റ്റുകളുടെ ഭാവിയെക്കുറിച്ച് ചില സംഗതികൾ സൂചിപ്പിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. മലയാളം അച്ചെഴുത്തുയന്ത്രങ്ങളുടെ പ്രയാസങ്ങൾ പരിഹരിച്ച് കീ ബോർഡ് ചിട്ടപ്പെടുത്തിക്കഴിഞ്ഞാലുടൻതന്നെ ഇവർക്ക് മലയാളം അച്ചെഴുത്തിൽ പരിശീലനം നൽകുവാൻ വ്യവസ്ഥചെയ്യണമെന്നാണ് ഞങ്ങൾ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നത്. ഇംഗ്ലീഷ്, ടൈപ്പിസ്റ്റുകൾ അധികം വരുതയാണെങ്കിൽ അവരെ മറ്റു ജോലികൾക്കു നിയോഗിക്കാവുന്നതാണ്.

ഭരണനയങ്ങൾക്ക് അവലംബമായും, സർക്കാർനടപടികൾക്കു മാർഗ്ഗദർശകമായും അംഗീകരിച്ചിരിക്കുന്ന അനേകം കോഡുകളും മൗനവലകളും നിയമാവലികളും ഉണ്ടെന്നുള്ളതു സുവിചിതമാണല്ലോ. ഇവയെല്ലാം ഇംഗ്ലീഷിലാണ് എഴുതപ്പെട്ടിട്ടുള്ളത്. ഈ സംഹിതകളുടെ മലയാളവിവർത്തനങ്ങൾ എത്രയും വേഗം തയ്യാറാക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. വളരെ ശ്രേഷ്ഠവും ധനവ്യയവുമുള്ള ജോലിയാണിത്. ഈ ജോലിക്ക് പ്രത്യേക വൈദഗ്ദ്ധ്യമുള്ള ധാരാളം ആളുകൾ ഉൾപ്പെട്ട ഒരു വിവർത്തനവകുപ്പ് സെക്രട്ടറിയേറ്റിന്റെ നേരിട്ടുള്ള മേൽനോട്ടത്തിലും നിയന്ത്രണത്തിലും സ്ഥാപിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഇപ്പോൾ സെക്രട്ടറിയേറ്റിൽ നിലവിലുള്ള ട്രാൻസ്ലേഷൻ വകുപ്പിന്റെ വിപുലീകരണമല്ല ഞങ്ങളുദ്ദേശിക്കുന്നത്; അത് സെക്രട്ടറിയേറ്റിന്റെ ആവശ്യങ്ങൾക്കു മാത്രമുള്ള ഒരു വിഭാഗമാണ്. ചില സംഹിതകൾ വിദഗ്ദ്ധന്മാർക്ക് പ്രതിഫലം കൊടുത്ത് നിശ്ചിതകാലാവധിയ്ക്കുള്ളിൽ വിവർത്തനം ചെയ്തുവാണാവുന്നതാണ്. പുതുതായി ഏർപ്പെടുത്തുന്ന വിവർത്തനവകുപ്പിന് ഭാഷാ പരിവർത്തനപരിപാടിയുടെ സാങ്കേതികമായ മേൽനോട്ടവും ചുമതലയ്ക്കു നൽകുന്നത് അഭിലഷണീയമാണെന്നു ഞങ്ങൾക്ക് തോന്നുന്നു. ഈ സ്ഥാപനം

ആദ്യം ചെയ്യേണ്ട കൃത്യം സർക്കാർവശ്യത്തിന്മേലേ ഫോറങ്ങളും മറ്റും മലയാളത്തിലാക്കുക എന്നതാണ്. ഇതിന് ആവശ്യമായ കാലതാമസം വേണ്ട കാര്യമില്ല.

ഗവണ്മെന്റിൽനിന്ന് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന വിജ്ഞാപനങ്ങളും, പരസ്യങ്ങളും, പത്രപ്രസ്താവനകളും മലയാളത്തിലായിരിക്കണമെന്ന് ഇപ്പോൾതന്നെ ഒരു പൊതുനിർദ്ദേശം ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്. ഇത് എല്ലാവരെയും ബാധിക്കുന്ന ഒരു അനുശാസനമാണെന്നു് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

ഞങ്ങൾ വിഭാവനം ചെയ്യുന്ന രണ്ടാമത്തെ ഘട്ടം സാങ്കേതികവകുപ്പുകൾ എന്ന പര്യായ രേണശാഖകളെ സംബന്ധിക്കുന്നതാണ്—പൊതുമാതൃകയ്ക്ക്, ആരോഗ്യവകുപ്പ്, വിദ്യാഭ്യാസവകുപ്പ് തുടങ്ങിയവ. ഈ വകുപ്പുകളുടെ മേലധികാരികളിൽ ശുരിപക്ഷവും വളരെ സഹായകരമായ മനോഭാവമാണ് സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളതെന്ന് പറയാൻ ഞങ്ങൾക്ക് പ്രത്യേക സന്തോഷമുണ്ട്. ഞങ്ങൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത് മലയാളത്തിലെന്നല്ല ഒരു പരസ്പരബോധത്തിലും കൈകാര്യം ചെയ്യാൻ സാധ്യമല്ലാത്ത വിഷയങ്ങളാണെന്ന നിമുപ്പാട് അവരിൽ മിക്കവരും സ്വീകരിക്കുകയുണ്ടായില്ല. ഒരുപക്ഷേ, ഇതിൽ അതിശയിക്കാനില്ലെന്നും പറയാവുന്നതാണ്. എന്നെന്നാൽ, ഈ വകുപ്പുകളും ഈ രാജ്യത്തെ പരസബന്ധത്തിന്റെ ആവശ്യത്തിന്മേലായാണല്ലോ. ഭരണത്തിന്റെ മാതൃകയ്ക്ക് രാജ്യത്തിന്റെയും ഉഭയവരായ പരസബന്ധത്തിൽ ഒരു നൂതനപക്ഷത്തിനാകുമെ ഇന്നുപോലും ഇംഗ്ലീഷ്ഭാഷ മനസ്സിലാവുകയുള്ളൂ. വിദ്യാഭ്യാസവിഷയത്തിൽ ഇൻഡ്യയിലെ ഇതരസംസ്ഥാനങ്ങളെക്കാൾ കൂടുതൽ അധികം പുരോഗതി നേടിയിട്ടുള്ള കേരളത്തിൽപോലും സവിശേഷമായർഹിക്കുന്ന ഒരു വസ്തുതയാണിത്. ജനങ്ങൾക്കുവേണ്ടി ജനങ്ങൾ നടത്തുന്ന ജനങ്ങളുടെ ഭരണം, ഏതു വിഷയം അധികരിച്ചുള്ളതായാലും, ജനങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽതന്നെ വേണമെന്നുള്ളത് നിശ്ചിതമായ സംഗതിയാണ്.

ഇപ്പറഞ്ഞ സാങ്കേതികവകുപ്പുകളുടെ മേലധികാരികളിൽ ചിലർ വിശേഷവിധിയായ ഒരു സൗജന്യം ആവശ്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. അത് ഇതാണ്, മലയാളം തങ്ങളുടെ വകുപ്പുകളിൽ യോഗ്യതകളോടുകൂടി നിർബന്ധപൂർവ്വം ഏർപ്പെടുത്തുന്നതിന് മുൻപ്, അവിടെ നിലവിലുള്ള അനുശാസനങ്ങൾ, മറ്റുവലകൾ മുതലായവ മലയാളത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യുകൊടുക്കണം. ഇപ്പറഞ്ഞ പ്രമാണരേഖകൾ തർജ്ജമ ചെയ്ത് കിട്ടിയില്ലെങ്കിൽ ഈ വകുപ്പുകളിലെ കത്തിടപാടുകൾ മലയാളത്തിലാക്കുവാൻ സാധ്യമല്ലെന്നുള്ള വാദം ഞങ്ങൾ അംഗീകരിക്കുന്നില്ലെങ്കിലും വകുപ്പുധ്യക്ഷന്മാരുടെ അഭിപ്രായത്തെ മാനിച്ച് ഭാഷാപരിവർത്തനത്തിന് അവർ ഒരു വർഷത്തെ സാവകാശം കൊടുക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഇങ്ങനെ നൽകപ്പെടുന്ന ഒരു വർഷത്തെ കാലാവധിയ്ക്കുള്ളിൽ സാങ്കേതികവകുപ്പുകളിലെ പ്രാമാണികരേഖകളെല്ലാം വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കുമെന്ന് ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നില്ല. പക്ഷേ, ഭരണാഭിനോപയോഗത്തിന് അത്യാവശ്യമുള്ളവ തിരഞ്ഞെടുത്ത് ഈ സമയംകൊണ്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുവാൻ വ്യവസ്ഥചെയ്യാവുന്നതാണ്.

സാങ്കേതികവും ശ്രമാവഹവുമായ ഈ ജോലി അതതു വിഷയങ്ങൾ അറിഞ്ഞു കൂടാത്ത തജ്ജമാക്കാരെ ഏല്പിച്ച് നിർവ്വഹിക്കാമെന്നും ഞങ്ങൾ കരുതുന്നില്ല. ഈ വിവർത്തനത്തിന്റെ ചുമതല മുഴുവനും അതതു വകുപ്പുകൾതന്നെ ഏറ്റെടുക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. അവിടെ ജോലി ചെയ്യാൻ അവസരം ലഭിച്ചിട്ടുള്ള പൗരന്മാർ ഇതു തങ്ങളുടേയും കൂടി ആവശ്യമാണെന്നും, രാജ്യത്തോടുള്ള അതിപ്രധാനമായ കർത്തവ്യമാണെന്നും വിചാരിക്കണം. പ്രമാണങ്ങളുടെ ഉപയോഗാധികൃതവും പ്രാധാന്യവും അനുസരിച്ച് വിവർത്തനപരിപാടി രൂപവൽക്കരിക്കുകയും, അതിന്റെ പൂർണ്ണപരകൃമത്തിലുള്ള നിർവ്വഹണത്തിനാവശ്യമായ സാമ്പത്തികസഹായങ്ങളും മറ്റും ഗവണ്മെന്റിൽനിന്ന് അവർ ആവശ്യപ്പെടുകയും വേണം. പക്ഷേ വിവർത്തനം മറ്റൊരെയെങ്കിലും ഏല്പിക്കുന്നത് ആശാസ്യമല്ല.

നീതിന്യായക്കോടതികളിലെ ഭൗതികദൃഷ്ടിയിൽ മലയാളമാക്കുന്നത് ദുർഘടങ്ങൾ നിറഞ്ഞ കാര്യമാണ്. ഇപ്പോൾത്തന്നെ കേരളത്തിലെ കോടതികളിൽ മലയാളം ധാരാളം ഉപയോഗിക്കപ്പെടുന്നുണ്ട്. സാക്ഷികൾ നൽകുന്ന മൊഴികൾ, സാധാരണമായി മലയാളഭാഷയിലാണ് രേഖപ്പെടുത്തിവരുന്നത്. എന്നാൽ വിധിന്യായങ്ങൾ ഏറിയകൂറും ഇംഗ്ലീഷ്ഭാഷയിലാണ് എഴുതിവരുന്നത്. ഭാരതത്തിൽ പൊതുവേ ഉപയോഗിക്കേണ്ട ഭാഷയേക്കാൾ ഉള്ള തർക്കങ്ങളും അഭിപ്രായഭിന്നതകളും നിങ്ങളി അംഗീകൃത പരിപാടികളുണ്ടാകുന്നതുവരെയെങ്കിലും ഇപ്പോഴത്തെ രീതി തുടർപോകണമെന്നാണ് ഞങ്ങളുടെ അഭിപ്രായം. അപ്പീലുകൾവഴി ഹൈക്കോടതിയുടെ പരിശോധനയ്ക്കു വിധേയമാകാത്ത താൽക്കാലികങ്ങളായ ഉത്തരവുകളുടേയും മറ്റും കാര്യത്തിൽ മലയാളം ഇന്നത്തേതിലും കൂടുതലായി ഉപയോഗിക്കുവാൻ ഹൈക്കോടതി പ്രോത്സാഹനം നൽകണമെന്നും ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

ബോംബെ ഗവണ്മെന്റ് ഈയിടെ പുറപ്പെടുവിച്ച പത്ര പ്രസ്താവനയിൽ നീതിന്യായക്കോടതികളിൽ ഉപയോഗിക്കേണ്ട ഭാഷയെപ്പറ്റി ഒന്നും പറഞ്ഞുകാണുന്നില്ല. പക്ഷേ, വിധിന്യായം എഴുതുന്നതൊഴികെയുള്ള ആവശ്യങ്ങൾക്ക് കീഴ്ക്കോടതികളിൽ പ്രാദേശികഭാഷകൾ ധാരാളമായി ഉപയോഗിച്ചുവരുന്നുണ്ടെന്നാണ് ഞങ്ങളുടെ അറിവ്. ഈ സന്ദർഭത്തിൽ, കേന്ദ്രത്തിലെ ആഭ്യന്തരവകുപ്പുമന്ത്രി പണ്ഡിറ്റ് പാത്ത് 4-7-1958-ൽ ലോകസഭയിൽ ചെയ്ത പ്രസ്താവന ഉദ്ധരിക്കുന്നത് പ്രസക്തമായിരിക്കുമെന്നു കരുതുന്നു. “രാജസ്ഥാനിലും കേരളത്തിലും ഹൈക്കോടതി നടപടികൾക്ക് പ്രാദേശികഭാഷകൾ ഉപയോഗിച്ചുകൊള്ളുവാൻ അനുവദിച്ചിട്ടുണ്ട്.” ഹൈക്കോടതികളിൽ പ്രാദേശിക ഭാഷകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനുവേണ്ടിയുള്ള അപേക്ഷകളെ കേന്ദ്രഗവണ്മെന്റ് അനുഭാവപൂർവ്വം പരിഗണിക്കുന്നതാണെന്നും അദ്ദേഹം തുടർ പറയുകയുണ്ടായി.

നിയമ നിർമ്മാണത്തിന്റെ ഭാഷയും ഇപ്പോഴത്തെപ്പോലെ ഇംഗ്ലീഷ്തന്നെ ആയിരിക്കണമെന്നും, ഇൻഡ്യയൊട്ടുക്കു സർവ്വകാരുമായ ഒരു ദേശീയ നിയമ പദാവലി ഉണ്ടായതിനു ശേഷമേ അതു മറ്റൊരാൾ പാടുള്ളൂ എന്നുമാണ്

ഞങ്ങളുടെ അഭിപ്രായം. പക്ഷെ സൗകര്യത്തിനുവേണ്ടി, പുതുതായുണ്ടാകുന്ന ഏല്പാ നിയമങ്ങളും ഇംഗ്ലീഷ് നോക്കപ്പം മലയാളത്തിലും തയ്യാറാക്കുന്നത് അഭിലാഷണീയമാണെന്ന് ഞങ്ങൾക്കു തോന്നുന്നു. സംസ്ഥാന സംയോജനത്തിനു മുൻപ് കേരളത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരുന്ന ചില ഘടകങ്ങളിൽ ഈ പതിപ്പ് നടപ്പിലുണ്ടായിരുന്നു. ഇങ്ങനെ ഉഭയഭാഷകളിൽ നിയമങ്ങൾ എഴുതിയുണ്ടാക്കുമ്പോൾ ഈ ഖണ്ഡികയിൽ ആദ്യം പറഞ്ഞ അഖിലേന്ത്യാ പ്രസ്താവിന് സമാധാനമുണ്ടാകുന്നതുവരെ ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള നിയമമൂലമായും, മറ്റത് സൗകര്യത്തിനുവേണ്ടി മാത്രമുള്ള പരിഭാഷയായും കണക്കാക്കണം. അഖിലേന്ത്യാ ഭാരതത്തിന് ഒരു പൊതുഭാഷ അംഗീകരിച്ച്, അത് ഇന്ന് ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള സ്ഥാനത്തു് അവരോധിക്കപ്പെടുമ്പോൾ പ്രസ്തുത ഭാഷയായിരിക്കണം നിയമനിർമ്മാണത്തിനു സഹകരിക്കേണ്ടതു്. ഭരണഘടനയിലുള്ള നിർദ്ദേശപ്രകാരം 1965-ൽ ഇംഗ്ലീഷിനു പകരം ഹിന്ദി നടപ്പിലാക്കുമെന്നാണ് പ്രതീക്ഷ. നിയമനിർമ്മാണഭാഷാപ്രശ്നം അന്ന് ആലോചനയ്ക്കു് തുല്യം ഒരു തീരുമാനം കണ്ടുപിടിക്കേണ്ടതാണെന്ന് ഞങ്ങൾ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

ഇംഗ്ലീഷിനിത്തക്കുമാത്രം കക്ഷികൾക്ക് വിധിന്യായങ്ങൾ ഇംഗ്ലീഷിൽ നൽകപ്പെടുന്നതുകൊണ്ട് വളരെ വൈഷമ്യം അനുഭവിക്കേണ്ടിവരുന്നുണ്ടെന്നുള്ള പരാതി ഞങ്ങൾക്കു ലഭിക്കുകയുണ്ടായി. ഇതിൽ വളരെ വാസ്തവമുണ്ട്. ചിലപ്പോൾ ഈ രാജ്യത്തെ ഒരു പരസ്പരം കക്ഷിയുടെ ജീവനത്തെന്നെ ബാധിക്കുന്ന വിധിയായിരിക്കും പ്രസ്താവിക്കപ്പെടുന്നത് അത് അയാൾക്കു മനസ്സിലാക്കാത്ത ഭാഷയിൽ നൽകുന്നത് തീർച്ചയായും നിർദ്ദയമാണ്. അതുകൊണ്ട് വിധിന്യായങ്ങൾ പ്രസ്താവിക്കപ്പെടുമ്പോൾത്തന്നെ തൽപ്പരകക്ഷികൾ ആവശ്യപ്പെടുന്നപക്ഷം മലയാളത്തിൽ തർജ്ജമ ചെയ്തുകൊടുക്കുന്നതിനുവേണ്ട ഏല്പാകൾ ഏല്പാ കോടതികളിലും ഉണ്ടായിരിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഇതിനായി ഭാരത കോടതിയിലും നിയമപരിജ്ഞാനം സിദ്ധിച്ച പരിഭാഷാ വിദഗ്ദ്ധർ ഉൾപ്പെടെ നിയമിക്കേണ്ടതാണ്. ഇവരുടെ സേവനം മലയാളത്തിൽ അംഗീകൃതമായ ഒരു നിയമ പദാവലി ഉണ്ടാകുവാൻ സഹായകമായിരിക്കുമെന്നുകൂടി പറയേണ്ടതുണ്ട്. ഞങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങൾക്ക് അഖിലേന്ത്യാ പ്രാബല്യമുള്ള പദങ്ങളോടു് ആവോളം ഐക്യരൂപം വരുത്തുവാൻ അവാർ ഗ്രൂപ്പിരിക്കേണ്ടതാണ്.

ഈ റിപ്പോർട്ടിൽ ഞങ്ങൾ കോർട്ടുകളും, പോളിടെക്നിക്കുകൾ, സബ് കലാശാല എന്നിങ്ങനെയുള്ള ഉയർന്ന വിദ്യാഭ്യാസസ്ഥാപനങ്ങളിലെ അധ്യാപനഭാഷയെക്കുറിച്ച് പ്രതിപാദിച്ചിട്ടില്ല. ഞങ്ങൾക്കു ലഭിച്ച വിഷയനിർദ്ദേശങ്ങൾ നോക്കിയാൽ ഭരണകാര്യങ്ങൾക്ക് മലയാളഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ചാണ് ഞങ്ങൾ റിപ്പോർട്ട് സമർപ്പിക്കേണ്ടതെന്നുള്ളതു് സ്പഷ്ടമാണ്. എന്നാലും ഈയവസരത്തിൽ ഇതു സംബന്ധിച്ച് ചില കാര്യങ്ങൾ പ്രതിപാദിക്കണമെന്നു വിചാരിക്കുന്നു. കേന്ദ്രത്തിന്റെയും സംസ്ഥാനങ്ങളുടേയും പൊതു ഭാഷയെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം നമ്മുടെ ഗവണ്മെന്റിന്റെയും കേന്ദ്രഗവണ്മെന്റിന്റെയും അന്ത്യ നിശ്ചയം എന്തെന്നുയായാലും, അധ്യാപനഭാഷ എന്ന നിലയിൽ പ്രാദേശികഭാഷ ഇംഗ്ലീഷിന്റെ സ്ഥാനത്തു് അവരോധിക്കു

ചപ്പടുന്നതിനു മുൻപ് അതിനെ അതിലേക്കു സജ്ജമാക്കിത്തീർക്കാൻ തീർച്ചയായും ഒരു കാലപരിധി ആവശ്യമാണ്, ഈ കാലാവധിയിൽ പ്രാദേശിക ഭാഷയും, ജനതപഠനത്തിനായി ഇന്നുപയോഗിക്കുന്ന ഭാഷയും, കോളേജുകളിലും സ്കൂളുകളിലും തുല്യപദവിയിൽ വർത്തിക്കേണ്ടതും *ഭരണഘടനയിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ള യൂണിയൻ ഭരണഘടനാഭാഷയായ ഹിന്ദി നിർബന്ധമായി പഠിക്കുവാൻവേണ്ട ഏർപ്പാടുകൾ ചെയ്യേണ്ടതുമാണ്. വിദ്യാഭ്യാസനയത്തെപ്പറ്റി അടുത്തകാലത്തു് ഇന്ത്യഗവണ്മെൻറ പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുള്ള പ്രസ്താവനകളും ഉത്തരവുകളും സർവ്വജനീനനയോദ്യമായ കൗതൂബർ അവരുടെ ആലോചനയിൽപെട്ടിട്ടുണ്ടെന്നു് വെളിവാക്കുന്നു. അതിനാൽ അതേപ്പറ്റി കൂടുതലായി ഒന്നും പറയണമെന്നു് ഞങ്ങൾ വിചാരിക്കുന്നില്ല. ഈ വിഷയം മുൻപ് കൈകാര്യം ചെയ്തിട്ടുള്ള ചിലർ ഇന്ത്യൻ ഭാഷകൾക്കെല്ലാം ശാസ്ത്രീയ—സാങ്കേതിക—ഭരണനിയമകൗതൂബർക്കു് പ്രയോജനകീഭവിക്കത്തക്കവണ്ണം പൊതുവായ ഒരു സമൂഹം പദങ്ങളും, ചിഹ്നങ്ങളും, സൂത്രങ്ങളും കണ്ടുപിടിക്കേണ്ടതാണെന്നു് സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടു്. ഇതു് ഇന്ത്യയിലെ ഏറ്റവും സംസ്ഥാനഗവണ്മെൻറുകളും കൂടിയാലോചിച്ചു് നിർവ്വഹിക്കേണ്ട കൗതൂബർനുള്ളതു് വ്യക്തമാണു്. ഞങ്ങളുടെ അഭിപ്രായത്തിൽ ഇതിലേക്കു് അവർ ഭാരതത്തിലെ വിവിധ സംസ്ഥാനങ്ങളിൽ നിന്നുമുള്ള ശാസ്ത്രജ്ഞന്മാരുടേയും, പണ്ഡിതന്മാരുടേയും ഒരു സമ്മേളനം ഇന്ത്യഗവണ്മെൻറിനെക്കൊണ്ടു് നടത്തിക്കുവാൻ യത്നിക്കുന്നതു് അഭിപ്രായപ്പെടുന്നതായിരിക്കും. ഞങ്ങൾക്കു ശിപാർശ ചെയ്യാനുള്ള മറ്റൊരു കൗതൂബർ ഗവണ്മെൻറിൽ നിന്നു് പറവവിഷയകമായ വിവിധശാഖകളെ സംബന്ധിച്ചുള്ള ഇംഗ്ലീഷുപാഠപുസ്തകങ്ങൾ പരിഭാഷയോടുകൂടിയോ, പ്രത്യേകമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയോ, മിതമായ വിലയ്ക്കു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുകയും, അത്തരം പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾക്കു് അവ അർഹിക്കുന്ന പ്രോത്സാഹനം നൽകുകയും ചെയ്യണമെന്നതാണു്.

ഇവയാണു് ഇടക്കാലനടപടികളായി ഞങ്ങൾക്കു് നിർദ്ദേശിക്കുവാനുള്ളതു്.

3. വർദ്ധമാനമായ തോതിൽ മലയാളം ഭരണഘടനാഭാഷയായി ഉപയോഗിക്കത്തക്കവണ്ണം മലയാളത്തിലെ അച്ചെഴുത്തു്, ചുരുക്കെഴുത്തു് എന്നീ സംപ്രദായങ്ങൾ പരിശോധിക്കുക.

അച്ചെഴുത്തു്, ചുരുക്കെഴുത്തു് എന്നീ വിഷയങ്ങൾ വളരെ സാങ്കേതികമാകയാൽ അങ്ങളുടെ അഭിപ്രായങ്ങളും നിർദ്ദേശങ്ങളും അച്ചുണ്ണുമായിരിക്കുമെന്നുള്ളതു തീർച്ചയാണു്. എങ്കിലും അച്ചെഴുത്താനും, ചുരുക്കെഴുത്തിനും ഭരണകൗതൂബിലുള്ള പ്രാധാന്യം ആലോചിക്കുമ്പോൾ അവയെപ്പറ്റി ചർച്ചചെയ്യുന്നതു് വളരെ ആവശ്യമാണെന്നു ഞങ്ങൾ കരുതുന്നു. ഇവയിൽ അച്ചെഴുത്താണു് കൂടുതൽ പ്രാധാന്യം അർഹിക്കുന്നതു്. അച്ചെഴുത്തു യന്ത്രങ്ങളും ടൈപ്പിസ്റ്റുകളുമില്ലാതെ ഭരണകൃത്യങ്ങൾ നടക്കുകയില്ല എന്ന നിലതന്നെ വന്നിട്ടുണ്ടു്. കുറച്ചുകാലം മുൻപു് മദ്രാസ് ഗവണ്മെൻറു് തിരുച്ചിറപ്പള്ളി ജില്ലയിൽ തമിഴ്

* എന്റെ അഭിപ്രായം സർവ്വകലാശാലാ നിലവാരത്തിൽപ്പോലും അദ്ധ്യാപനഭാഷ മലയാളമായിരിക്കണമെന്നാണു്. (കെ. ഭാസ്കരൻനായർ)

ഔദ്യോഗികഭരണയാക്കുന്നതിനുവേണ്ടി ഒരു പ്രാരംഭ പരീക്ഷണം നടത്തുകയുണ്ടായി. ഒരു കൊല്ലത്തിനുശേഷം, തമിഴിലെ അച്ചെഴുത്തിന്റെ കാര്യക്ഷമതയും അച്ചെഴുത്തു യന്ത്രങ്ങളുടെ ഏറ്റവും വർദ്ധിപ്പിക്കാതെ തമിഴ് ഔദ്യോഗികഭരണയായി തുടർന്നുകൊണ്ടുപോകുവാൻ സാധ്യമല്ലെന്നു കണ്ടു പരീക്ഷണം നിറുത്തുകയാണുണ്ടായത്. അതുകൊണ്ട് അച്ചെഴുത്തുകാരും സവിശേഷഗ്രന്ഥ അർഹിക്കുന്ന എന്നാണ് ഞങ്ങളുടെ അഭിപ്രായം.

മലയാളത്തിൽ അച്ചെഴുത്തും ചുരുക്കെഴുത്തും നടപ്പിൽ വന്നിട്ടു് അനേകം വർഷങ്ങളായെങ്കിലും രണ്ടും തീരെ കാര്യക്ഷമമല്ലാത്ത നിലയിലാണ് ഇന്നും കാണപ്പെടുന്നത്. ആദ്യമായി അച്ചെഴുത്തിന്റെ കാര്യം എടുക്കാം. മലയാളത്തിനുവേണ്ടി രണ്ടു കമ്പനിക്കർ അച്ചെഴുത്തുയന്ത്രങ്ങൾ നിർമ്മിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഈ യന്ത്രങ്ങളെല്ലാംതന്നെ ഗവണ്മെൻറാപ്പീസുകളിലാണ് ഉപയോഗിച്ചുവരുന്നത്. വിൽക്കുവാൻ സാധിക്കുന്ന യന്ത്രങ്ങളുടെ ഏറ്റവും പരിമിതമാകയാൽ യന്ത്രങ്ങളുടെ കാര്യക്ഷമതയുവേണ്ടി നിർമ്മാതാക്കൾ വളരെയൊന്നും യത്നിച്ചിട്ടുള്ളതായി തോന്നുന്നില്ല. റോമൻ ലിപിക്കും അക്ഷരമാലയ്ക്കും യോജിച്ച രീതിയിലുണ്ടാക്കിയ യന്ത്രങ്ങളിൽ പാടെ വിഭിന്നമായ സ്വഭാവത്തോടുകൂടിയ മലയാളലിപികളേയും അക്ഷരമാലയേയും തെരഞ്ഞെടുക്കേണ്ടതുകൊണ്ടാണ് ചെറുപ്പമുള്ളത്. മലയാളലിപികളുടെ രൂപസങ്കീർണ്ണതയും അക്ഷരമാലയുടെ ദൈർഘ്യവും മൂലം ഈ ഉപായം പരാജയപ്പെട്ടു എന്നുതന്നെ പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. മലയാളം അച്ചെഴുത്തിനു് ഭംഗിയോ, അക്ഷരസംഹൃതയോ, പ്രയോഗശീലതയോ ഇല്ല. കർബൺതാളുകളുപയോഗിച്ചു് പകർപ്പുകളെടുക്കുവാൻ അതു തീരെ പറ്റാത്തതല്ല. ലിപികളുടെ വളവുകളും ചുരുക്കുകളും ചുറ്റിക്കെട്ടുകളും വ്യക്തമായി പതിയാത്തതുകൊണ്ടു് വായിക്കുവാൻ വളരെ വൈഷമ്യമുണ്ടു്. കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ ദൈർഘ്യം ചെയ്യുവാനും അത്യധികം പ്രയാസമുണ്ടു്. ഈ വസ്തുതകൾ ആലോചിക്കുമ്പോൾ, മലയാളലിപികൾക്കു് യോജിച്ച പുതിയ ജാതി യന്ത്രംതന്നെ ഉണ്ടാകാതെ നമ്മുടെ അച്ചെഴുത്തു നന്നാകുകയില്ല. എന്നാണ് ഞങ്ങൾക്കു തോന്നുന്നത്. ഇതു് എളുപ്പമായ കാര്യമല്ല. അച്ചെഴുത്തു യന്ത്രങ്ങളുടെ നിർമ്മാണം സാങ്കേതികസ്വഭാവത്തോടുകൂടിയതും, പാശ്ചാത്യ രാജ്യക്കാരുടെ നിയന്ത്രണത്തിലിരിക്കുന്നതുമായ ഒരു വ്യവസായമാണു്. വലിയ മുതൽമുടക്കുണ്ടെങ്കിൽ മാത്രമേ പുതിയ ജാതി യന്ത്രങ്ങൾ നിർമ്മിക്കാൻ കഴിയൂ. മുതൽമുടക്കിനു തക്കവണ്ണമുള്ള ആദായം കിട്ടുമെന്നു് ഉറപ്പുവരാതെ വ്യവസായികൾ അതിനു തുനിയുകയുമില്ല.

അച്ചെഴുത്തുയന്ത്രം പരിഷ്കരിക്കുന്നതു പ്രയാസമെന്നു് കണ്ടിട്ടാണ് നിലവിലുള്ള യന്ത്രങ്ങളുടെ സങ്കല്പത്തിനതക്കത്തക്കവിധത്തിൽ മലയാളത്തിന്റെ ലിപിമാല പരിഷ്കരിച്ചു് അച്ചെഴുത്തു് കേരളത്തിൽ കാര്യക്ഷമമാക്കുവാൻ കഴിയുമോ എന്നു പലരും ഇപ്പോൾ ചിന്തിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നത്. കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയ ഒരു ലഘുലേഖയിൽ ഇങ്ങനെ കാണുന്നു:

“മലയാളത്തിൽ ഇപ്പോൾ നാണൂറ്റാളിരുപത്തൊൻപതോളം ലിപികളും ചിഹ്നങ്ങളും ഉണ്ടു്. ഈ സംഖ്യയ്ക്കു് ഗണ്യമായ കുറവുവരുത്താതെ നിലവിലുള്ള യന്ത്രങ്ങൾ ഉപയോഗപ്പെടുത്തുവാൻ സാധ്യമല്ല. കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ പിരി

അവയുടെ ഗവേഷണവിഭാഗത്തിൽപ്പെട്ട ലിംഗം മൂന്നാറെ ഇവിടെ വരുത്തി നമ്മുടെ ആവശ്യങ്ങളും, പരിഷ്കാരനിർദ്ദേശങ്ങളും, ലിംഗമാലയുടെ സ്വഭാവങ്ങളും, അക്ഷരങ്ങളുടെ വടിയുകയും മറ്റും ശരിയായ മനസ്സിലാക്കി, അവയ്ക്കു യോജിച്ച പുതിയ അച്ചുതൂണുയന്ത്രങ്ങൾ നിർമ്മിച്ചതുകൊണ്ട് ഏർപ്പാട് ചെയ്യുകയാണ് വേണ്ടത്. ഏതുതരത്തിൽ തിട്ടപ്പെടുത്തിയാലും ഒരു വർഷക്കാലത്തെ ശ്രമപരമായ ഗവേഷണമെങ്കിലും ഇല്ലാതെ ഒരു പുതിയ യന്ത്രത്തിന്റെ പരീക്ഷണമാത്രം ഉണ്ടാക്കിയെടുക്കുവാൻ സാധ്യമല്ല. ഇതിനുശേഷമേ വൻ തോതിലുള്ള നിർമ്മാണം തുടങ്ങുവാൻ കഴിയൂ. ഈ വസ്തുതകൾ ഗവണ്മെന്റിന്റെ സുതാര്യവും സവിശേഷവുമായ പരിഗണനയ്ക്കു വിധേയമാകണമെന്ന് കമ്മിറ്റി അപേക്ഷിക്കുന്നു.

പുതിയ ജാതി യന്ത്രങ്ങൾ നിർമ്മിച്ചുകിട്ടുന്നതിന് മേൽ പറഞ്ഞതുപോലെയുള്ള കാലതാമസം വരുവാനിടയുള്ളതിനാൽ ഒരു തല്ലാല നടപടിയായി ഇപ്പോൾ ഉപയോഗത്തിലിരിക്കുന്ന മാതൃകകളിലുള്ള മലയാളം അച്ചുതൂണുയന്ത്രങ്ങൾതന്നെ ആവശ്യമുള്ളിടത്തോളം വരുത്തി ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. അതല്ലെങ്കിൽ പുതിയ ജാതി യന്ത്രങ്ങളുണ്ടാകുന്നതുവരെ മലയാളം ഭൗതിക ഭാഷയായി സ്വീകരിക്കുന്ന പരിപാടി വിളംബപ്പെടുത്തേണ്ടിവരും. ഇത് അഭിലഷണീയമല്ലെന്നാണ് ഞങ്ങളുടെ വ്യക്തമായ അഭിപ്രായം. യന്ത്രത്തിന് വരുത്തേണ്ട പരിഷ്കാരങ്ങളും അതിൽ സ്വീകരിക്കേണ്ട കീബോഡും നിശ്ചയിച്ചതിനുശേഷം വേണ്ടത്ര ടൈപ്പിസ്റ്റുകളെ പരിശീലിപ്പിക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ നടപടികൾ കൈക്കൊള്ളേണ്ടതാണ്. ടൈപ്പിസ്റ്റുകളെ ധാരാളമായി ആവശ്യമുണ്ടെന്നുവരുമ്പോൾ സ്വകാര്യമുടമയിലുള്ള പരിശീലനസ്ഥാപനങ്ങൾ സ്വയം ഉണ്ടായിക്കൊള്ളുമെങ്കിലും ഇക്കാര്യത്തിലും ഗവണ്മെന്റ് മുൻകൈയെടുക്കുന്നത് നല്ലതാണ്. ഭാഗ്യവശാൽ ഗവണ്മെന്റിന്റെ ആഭിമുഖ്യത്തിലുള്ള ഒരു ടൈപ്പിംഗ് പരിശീലനസ്ഥാപനവും, ഒരു ഡിപ്പോൾ കോഴ്സും ഇപ്പോൾതന്നെ സംസ്ഥാനത്തു നിലവിലുണ്ട്. അത് പക്ഷെ, ഇംഗ്ലീഷ് അച്ചുതൂണിനുവേണ്ടിയുള്ളതാണ്. ഈ സ്ഥാപനത്തെ മലയാളം അച്ചുതൂണിനുവേണ്ടിയുള്ളതാക്കിത്തീർക്കുകയാണ് ഉടനടി ചെയ്യേണ്ടത്.

അടുത്തതായി മുരുകൈയ്ക്കത്തിന്റെ കാര്യം പരിഗണിക്കാം. മലയാളം മുരുകൈയ്ക്കത്തും കേരളാലമായി നിലവിലുണ്ടെങ്കിലും, അതിന് ഏല്പാവരം അംഗീകരിക്കുന്ന അടിസ്ഥാനനിയമങ്ങളോ, പറയത്തക്ക പ്രയോഗസൗകര്യമയോ ഇനിയും കൈവന്നിട്ടില്ല. രണ്ടുമൂന്നു പദ്ധതികൾ പ്രചാരത്തിലുണ്ട്. ഓരോന്നിന്റെയും അനുയായികൾ തങ്ങളുടെ പദ്ധതിയാണ് മെച്ചമെന്ന് അവകാശപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. മുരുകൈയ്ക്കത്തിന്റെ ഏല്പാവരങ്ങളെയും പരാമർശിക്കുന്ന പ്രമാണഗ്രന്ഥങ്ങൾ ഇനിയും പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടില്ല എന്നുള്ളതാണ് മുരുകൈയ്ക്കത്തിന്റെ കാര്യക്ഷമതയ്ക്കു പ്രതിബന്ധമായി നില്ക്കുന്ന പ്രധാന സംഗതി. ഗവണ്മെന്റിന്തിന്നു ഡയറക്ടർ ആഫ് ടെക്നിക്കൽ ഏഡ്യൂക്കേഷന്റെ സംയോജകത്വത്തിൽ അടുത്തകാലത്തു നിയമിച്ച ഒരു കമ്മിറ്റി ഇക്കാര്യം അന്വേഷിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്. പ്രസ്തുത കമ്മിറ്റിയുടെ

റിപ്പോർട്ട് തപരിതപ്പെടുത്തുകയും, അതു കിട്ടിക്കഴിഞ്ഞാൽ നടപടികളെടുത്തു് കാലവിളംബംകൂടാതെ മുരുകെഴുത്തിന്റെ കാര്യത്തിലുള്ള പ്രയാസങ്ങൾക്ക് പരിഹാരമുണ്ടാക്കുകയും, മലയാളം മുരുകെഴുത്തു് പഠിപ്പിക്കുവാനുള്ള ഏർപ്പാടുകൾ ചെയ്യുകയും വേണമെന്നു് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

അവസാനമായി ഞങ്ങൾക്ക് ഇവിടെ പറയുവാനുള്ളതു് ഈ കമ്മിറ്റിയുടെ പ്രവർത്തനത്തിൽ, പ്രത്യേകിച്ചും ശബ്ദകോശ നിർമ്മാണത്തിൽ, കമ്മിറ്റി സെക്രട്ടറി ശ്രീ. പി. ഭാഗ്യദാസ് നായർ, എം. ഏ., ബി. ഏൽ. (ഗവണ്മെൻറ് ഹെഡ് ഓഫ്സ്റ്റുറൻറ്) നിർവ്വഹിച്ച വിചയേറിയ സേവനങ്ങളെക്കുറിച്ചാണു്. അതിൽ ഞങ്ങൾക്കുള്ള സന്തോഷവും മതിപ്പും ഞങ്ങൾ ഇവിടെ രേഖപ്പെടുത്തി കൊള്ളുന്നു. ആമിസ് സ്റ്റാഫിൽപ്പെട്ട മറ്റംഗങ്ങളും അങ്ങളുടെ കൃത്യങ്ങൾ അത്ഭുതകരമായും സമർത്ഥമായും നിർവ്വഹിച്ചുവെന്നുള്ളതും ഞങ്ങൾ സന്തോഷപൂർവ്വം അനുസ്മരിക്കുന്നു.

1. ചെയർമാൻ—കോമാട്ടിൽ അച്യുതമേനോൻ (ഒപ്പ്)
2. മെമ്പർ—ഡാക്ടർ കെ. ഭാസ്കരൻ നായർ (ഒപ്പ്)
3. „ കെ. ഭാഗ്യദാസ് (ഒപ്പ്)
4. „ പി. റ്റി. ഭാസ്കരപ്പണിക്കർ (ഒപ്പ്)
5. „ ഏൽ. സി. ഐസക് (ഒപ്പ്)

തിരുവനന്തപുരം, }
16—8—1958. }



അനുബന്ധം 1.

GOVERNMENT OF KERALA
Public Department (Miscellaneous 'A')

PROCEEDINGS.

Dated, Trivandrum, 31st August 1957.

Sub: Official Correspondence — Official Language — Adoption of Malayalam — Constitution of a Committee.

ORDER M2—26728/57/PD.

Government have decided that steps should be taken for the progressive adoption of Malayalam as official language of the Kerala State. They have also decided that a Committee should go into this question and submit a report to Government on the measures to be taken towards this end. They accordingly direct that a Committee be constituted with the following gentlemen as members.

- (i) Shri Komattil Achutha Menon, Trichur (*Chairman*)
 - (ii) Dr. K. Bhaskaran Nair, Principal, University College, Trivandrum.
 - (iii) Shri K. Damodaran, Retired Head Translator to Government, Trivandrum.
 - (iv) Shri P. T. Bhaskara Panicker, President, District Board, Kozhikode.
 - (v) Shri L. C. Isaac, Advocate, Kottayam.
2. The terms of reference of the Committee will be:
- (i) To prepare a glossary of terms to be used;
 - (ii) to suggest stages at which the progressive adoption of Malayalam can be introduced;
 - (iii) to examine the system of shorthand and typewriting in Malayalam to suit the increased use of Malayalam as official language; and
 - (iv) to suggest transitory measures necessary.
3. The members of the Committee will be entitled to T. A. admissible to members of the Legislative Assembly.
4. Orders regarding the appointment of a Secretary will issue separately.

By order of the Governor,
C. P. GOPALAN NAIR,
Joint Secretary.

അനുബന്ധം 2

ബി-10/57/ഭ. എൽ. സി

ഭൗട്ടോഗികഭാഷാകമ്മിറ്റി അഗ്രിസ,
തിരുവനന്തപുരം, 28-1-1958.

മാനൂരെ,

ഇതൊന്നിച്ചയക്കുന്ന പ്രശ്നാവലിയുടെ ഉത്തരം 1958 ഫെബ്രുവരി 15-ാംതീയതിക്കു മുൻപ് ഈ അഗ്രിസിൽ കിട്ടത്തക്കവണ്ണം അയച്ചുതരണമെന്നു പേക്ഷ. കമ്മിറ്റിയുടെ പ്രവർത്തനത്തിന്റെ വിജയത്തിനു താങ്കളുടെ സഹായ സഹകരണങ്ങൾ അത്യന്താപേക്ഷിതമാണെന്നു കരുതുന്നു.

വിധേയൻ,
പി. ഭാമോദരൻ നായർ,
സെക്രട്ടറി.

1. കേരളസംസ്ഥാനത്തെ ഭൗട്ടോഗിക ഭാഷയായി മലയാളം സ്വീകരിക്കുന്നതിന് മുന്നോട്ടു ചുരുങ്ങിയത് എത്രകാലം വേണമെന്നാണ് നിങ്ങളുടെ അഭിപ്രായം?
2. നിങ്ങൾ നിർദ്ദേശിക്കുന്ന കാലപരിധിക്കുള്ളിൽ ഏതേതു വെട്ടങ്ങളിൽ ഏതേതു വകുപ്പുകളിൽ മലയാളം നടപ്പാക്കാം; *सत्यमेव जयते*
3. ഭാഷാപരമായി കോടതിനടപടികളിൽ ഇന്നു സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്ന സംപ്രദായത്തിൽ മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തേണ്ടതുണ്ടോ; ഉണ്ടെങ്കിൽ ഏവ?
4. ഭൗട്ടോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതോടുകൂടി ഇന്നത്തെ ആവശ്യങ്ങൾക്കു യോജിച്ച രീതിയിൽ അനുഭാഷാപദങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുന്നതിനു വിരോധമുണ്ടോ?
5. അനുഭാഷാപദങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുമ്പോഴും പുതിയ പദങ്ങൾ നിർദ്ദേശിക്കുമ്പോഴും മലയാളികൾക്കു പരിചയമുള്ള പദങ്ങൾക്കുണ്ടോ, ഭാരതം ഒട്ടകു സ്വീകരിക്കാനിടയുള്ള പദങ്ങൾക്കുണ്ടോ മുൻഗണന നൽകേണ്ടതു്?

6. ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതോടുകൂടി ഇപ്പോൾ ഉദ്യോഗത്തിലിരിക്കുന്ന ആളുകൾക്ക് വല്ല പ്രത്യേക പരിശീലനവും നൽകണമെന്ന നിങ്ങൾ കരുതുന്നുണ്ടോ? ഉണ്ടെങ്കിൽ എന്ത്?
7. ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതോടുകൂടി നിലവിലിരിക്കുന്ന മലയാളം മുരുക്കെഴുത്തും സുഗമമാക്കുന്നതിനുള്ള മാർഗ്ഗങ്ങൾ ഏവ?
8. മലയാളലിപികളുടെ രൂപസങ്കീർണ്ണതകൾ ലഘൂകരിച്ച് ഒരു അച്ചുതൂത്തുയന്ത്രം (ടൈപ്പ് റൈറ്റർ) നിർമ്മിക്കുന്നതിനുള്ള നിർദ്ദേശവും തരാൻ ഉണ്ടോ? ഉണ്ടെങ്കിൽ വിശദീകരിക്കുക.
9. ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിന് ആവശ്യമുള്ള പുതിയ പദങ്ങൾ ശേഖരിക്കുന്നതിനും നിർദ്ദേശിക്കുന്നതിനും നിർമ്മിക്കുന്നതിനും നിങ്ങൾക്ക് കമ്മിറ്റിയെ ഏതെങ്കിലും വിധത്തിൽ സഹായിപ്പാൻ കഴിയുമോ?
10. മലയാളലിപിക്ക് പകരം ദേവനാഗരി ലിപിയോ റോമൻ ലിപിയോ സ്വീകരിക്കുന്നതിനെപ്പറ്റി നിങ്ങളുടെ അഭിപ്രായം എന്ത്?
11. ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിനെ സംബന്ധിച്ച കൂടുതലായി വല്ല നിർദ്ദേശവും ഉണ്ടോ? ഉണ്ടെങ്കിൽ വിശദീകരിക്കുക.

അനുബന്ധം 3.

പ്രശ്നാവലിക്ക് ഉത്തരമയച്ചവരുടെ പേരുവിവരം

- 1 ശ്രീ. ജി. എച്ച്. എ. കരിം, കടയ്ക്കാവൂർ.
- 2 ,, കെ. എൻ. ബി. രാജൻ, കേരള പ്രസ്സ് സർവ്വീസ്, തിരുവനന്തപുരം.
- 3 ,, കെ. ബാലരാമപ്പണിക്കർ, ലക്ഷ്മീ, സംസ്കൃതകാലേജ്.
- 4 ,, ആർ. വാസുദേവപ്പുറം, സ്പെഷ്യലിസറ്റ്, ശ്രീചിത്രാലയം.
- 5 ,, സി. ആർ. ഇയ്യപ്പി, എക്സ് എം. പി., തൃശ്ശൂർ.
- 6 ,, കെ. എസ്സ്. മേനോൻ, ഐ. എ. എസ്സ്., അഡ്മിനിസ്ട്രേറ്റീവ് റിമാൻഡ് കമ്മിറ്റി.
- 7 ,, കെ. പി. കുട്ടികൃഷ്ണൻ നായർ, എം. പി.
- 8 ,, എൻ. രാജഗോപാലൻ നായർ, എം. എൽ. എ
- 9 ,, എം. എസ്സ്. കുമാരൻ നായർ, ഹൈസ്കൂൾ, ഹൈസ്കൂൾ ഹൈസ്കൂൾ.
- 10 ,, എ. വി. ജോൺ, ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് മാനേജ്മെന്റ്, പ്രിൻസിപ്പൽ.
- 11 ,, സി. തോമസ്, ഐ. എ. എസ്സ്., ഗവണ്മെന്റ് സെക്രട്ടറി.
- 12 ,, നാലാങ്കൽ കൃഷ്ണപിള്ള, ഹൈസ്കൂൾ, ചാല ഹൈസ്കൂൾ.
- 13 ,, ജോസഫ് ചാഴിക്കാട്ട്, എം. എൽ. എ.
- 14 ,, എ. പി. നമ്പ്യാർ, ഹൈസ്കൂൾ, എക്സ് പ്രസ്സ്, തൃശ്ശൂർ.
- 15 ,, കെ. കൃഷ്ണൻ, ചീഫ് ഹൈസ്കൂൾ, എക്സ് പ്രസ്സ്, തൃശ്ശൂർ.
- 16 ,, ആർ. ഭാസ്കരപിള്ള, ഹൈസ്കൂൾ, രാജഗുപ്ത.
- 17 ,, ആർ. സുരേന്ദ്രൻ, എം. എൽ. എ.
- 18 ,, കെ. സി. ചാക്കോ, ടെക്നിക്കൽ ഹൈസ്കൂൾ, ഡയറക്ടർ.
- 19 ,, എസ്സ്. നാരായണപ്പിള്ള, ടീച്ചർ, തോന്നൂർ യു. പി. എസ്സ്.
- 20 ,, എ. ശിവരാമപിള്ള, എക്സിക്യൂട്ടീവ് ഇൻഷുറൻസ് (ഹൈസ്കൂൾ കോളേജ്)
- 21 ,, എ. ഗണപതി, സൂപ്രണ്ട്, ഗവണ്മെന്റ് പോളിടെക്നിക്കൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
- 22 മിസ്സ് കെ. അമ്മിണി, മലയാളം ലക്ഷ്മീ, ശ്രീ കേരള വർക്കുകാലേജ്.
- 23 ശ്രീ. നെടുമുടി വേണുഗോപാൽ. കെ. നാരായണപ്പിള്ള, അഡ്വക്കേറ്റ്.
- 24 ശ്രീമതി സരോജനായർ, അംഗീകാരം, ഹൈസ്കൂൾ.
- 25 ശ്രീ. വി. രാമചന്ദ്രൻ, ഐ. എ. എസ്സ്., പബ്ലിക് ഡിപ്പാർട്ട്മെന്റ്.
- 26 ,, എം. കെ. ദേവസ്സി, ഐ. എ. എസ്സ്., റവന്യൂ സെക്രട്ടറി.
- 27 ,, എ. പി. ഉദയദാസ.
- 28 ,, കെ. കെ. രാമൻകുട്ടി, ഐ. എ. എസ്സ്., കളക്ടർ, കോളിക്കോട്ട്.
- 29 ,, വെങ്കടം പരമേശ്വരൻ, മഹാത്മാഗാന്ധി കാലേജ്.
- 30 ,, റി. ഒ. ചെറുവള്ളൂർ, എക്സ് പ്രസ്സ് പ്രതിനിധി.
- 31 ,, എം. പി. രാഘവക്കുറുപ്പ്, എൻ. എസ്സ്., എസ്സ്. കാലേജ്, ചങ്ങനാശ്ശേരി.
- 32 ബ്ലാക്കു ഡവലപ്പ്മെന്ററാമിസർ, ഉഴവൂർ.
- 33 ശ്രീ. കെ. എ. ചെല്ലപ്പൻ, ബ്ലാക്കു ഡവലപ്പ്മെന്ററാമിസർ, പട്ടാമ്പി.
- 34 എക്സിക്യൂട്ടീവ് ഇൻഷുറൻസ്, കോളിക്കോട്ട്.
- 35 ശ്രീ. നെടുമുടി വേണുഗോപാൽ. ആർ. കേശവൻ നായർ, അഡ്വക്കേറ്റ്.
- 36 ,, എൻ. വി. എസ്സ്. വാരിയർ, മാതൃഭൂമി, തിരുവനന്തപുരം.
- 37 ,, ചൊവ്വര പരമേശ്വരൻ, മാതൃഭൂമി കാര്യാലയം, തിരുവനന്തപുരം.
- 38 ,, കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ, മാതൃഭൂമി, കോളിക്കോട്ട്.
- 39 ,, ഐ. അരുൺ ജോസഫ്, സെക്രട്ടറി, കൊച്ചിൻ ലാൻഡ് മാർട്ട് ഗേജ് ബാങ്ക്.

- 40 ശ്രീ. തൈക്കാട്ടു സുബ്രഹ്മണ്യൻ, സീനിയർ അഡ്വക്കേറ്റ്,
എറണാകുളം.
- 41 ഡയറക്ടർ, ടൂറിസം ഡിപ്പാർട്ടുമെന്റ്.
- 42 ശ്രീ. കെ. എസ്സ്. അച്യുതൻ, എം. എൽ. എ.
- 43 മാനേജർ, സിൻഡിക്കേറുകാളേജ്.
- 44 ശ്രീ. സി. പി. ഗോപാലൻ നായർ, ജായിൻഡ് സെക്രട്ടറി.
- 45 ,, പി. ശിവരാമപിള്ള, സഹകരണസംഘം രജിസ്ട്രാർ.
- 46 ,, കെ. രാമകൃഷ്ണക്കുറുപ്പ്, അസി: എഡ്യൂക്കേഷണൽ ആഫീസർ,
ആലപ്പുഴ.
- 47 ചേമ്പർ കമ്മീഷണർ.
- 48 ഡയറക്ടർ, എക്സിക്യൂട്ടീവ് ആൻഡ് ടെക്നിക്കൽ ട്രെയിനിംഗ്.
- 49 ബ്ലാക്കു ഡെവലപ്പ്മെന്റാഫീസർ, കടുത്തുരുത്തി.
- 50 ശ്രീ. ഇ. കെ. നായനാർ, സെക്രട്ടറി, കമ്മ്യൂണിസം പാർട്ടി,
കോഴിക്കോട് ജില്ലാക്കമ്മിറ്റി.
- 51 ,, കെ. വി. മഹമ്മദ്, എം. എൽ. എ., മലപ്പുറം.
- 52 ബ്ലാക്കു ഡെവലപ്പ്മെന്റാഫീസർ, മതിലകം.
- 53 ഗവണ്മെന്റ് ട്രെയിനിംഗ് കാളേജ് പ്രിൻസിപ്പാൾ.
- 54 ശ്രീ. വി. ആർ. പരമേശ്വരൻ പിള്ള, മലയാളം ലക്ചറർ ആഫീസ്.
- 55 ചീഫ് ഇൻജിനീയർ, ബിൽഡിംഗ്സ് ആൻഡ് റോഡ്സ്.
- 56 ശ്രീ. പി. എസ്സ്. എബ്രഹാം, പ്രിൻസിപ്പാൾ, പോസ്റ്റ് ഗ്രാഡുവേററ്
കാളേജ്.
- 57 പ്രിൻസിപ്പാൾ, ലാക്കോളേജ്, തിരുവനന്തപുരം.
- 58 ഡെപ്യൂട്ടി ഡവലപ്പ്മെന്റ് കമ്മീഷണർ, തൃശ്ശൂർ.
- 59 ശ്രീ. ഇ. വി. പത്മനാഭപിള്ള, റിട്ടയറഡ് ഫിറസ്റ്റ് ഓഫീസർ.
- 60 ,, സി. ചന്ദ്രശങ്കർ, കൊട്ടാരക്കര.
- 61 ,, ജി. കെ. പണിക്കർ.
- 62 ,, പി. കെ. ബി. നായർ, കോതമംഗലം.
- 63 പ്രിൻസിപ്പാൾ, മാത്തോമ്മാകാളേജ്, തിരുവല്ല.
- 64 ശ്രീ. റി. പി. കുട്ടിയോമ, ചീഫ് ഇൻജിനീയർ.
- 65 ഡിസ്ട്രിക്ട് രജിസ്ട്രാർ, ആലപ്പുഴ.
- 66 ശ്രീ. പി. ജനാർദ്ദനൻ, അഡ്വക്കേറ്റ്.
- 67 മഹാകവി വള്ളത്തോൾ.
- 68 സ്റ്റേഷൻ ഡെപ്യൂട്ടി രജിസ്ട്രാർ, ക്രൈം ആൻഡ് മഷ്
ററിംഗ്, പാലക്കാട്.
- 69 ഡെപ്യൂട്ടി രജിസ്ട്രാർ, പാലക്കാട്.
- 70 വിഭാഗം ആർ. വി. ഇരണിയൽ, നെയ്തൂർ.
- 71 ശ്രീ. എം. വി. നാരായണപിള്ള, ഗവണ്മെന്റ്, തിരുവിതാംകൂട്
- 72 ,, കറപ്പംപടി കത്തുകുപ്പൻ, ഇടക്കോട്.
- 73 ഹെൽത്തു സർവ്വീസ് ഡയറക്ടർ.
- 74 ശ്രീ. എം. ആർ. കൃഷ്ണപിള്ള, അഡ്വക്കേറ്റ് സ്പ്രിംഗ്കോർട്ട്,
നൂയൽമുക്ക്.
- 75 ,, സി. ആർ. സുബ്രഹ്മണ്യം, അമ്പലവയൽ.
- 76 ബ്ലാക്കു ഡെവലപ്പ്മെന്റ് ആഫീസർ, എടക്കാട്.
- 77 ശ്രീ. വർഗ്ഗീസ് പത്മനാഭി, മണർകാട്, കോട്ടയം.
- 78 ,, പി. പി. മഹമ്മദ്, സെക്രട്ടറി, പാലക്കാട് ഡി. സി. സി.
- 79 ,, ഫാദർ ജോൺ ഒ. സി. സി., പത്രാധിപർ, തിരുഹെളയ്ക്കൽ.
- 80 ,, എം. ജി. ശിവരാമൻ നായർ, കേരള.
- 81 ,, സി. ജി. കേശവപിള്ള, പ്രസിഡൻറ്, പബ്ലിക് ലൈബ്രറി,
തൃക്കാരിയൂർ.
- 82 ,, പി. എൻ. ജേക്കബ്ബ്, ബി. എ., ബി. എസ്.സി. (ഗവണ്മെന്റ്)
(ചങ്ങൻ), എക്സിക്യൂട്ടീവ് ഇൻജിനീയർ,
H O
- 83 ലാ സെക്രട്ടറി, തിരുവനന്തപുരം.

- 84 ബ്ലാക്കു ഡവലപ്പ്മെൻറ് ആമീസർ, അഞ്ചാലുംകൂട്ട്.
 85 ശ്രീ. മമേശറാവു, എം. എൽ. ഏ., കറസർക്കോട്ട്.
 86 സെക്രട്ടറി, എൻ. എസ്സ്. പണ്ടാല മെമ്മോറിയൽ മലയാളം
 ഷാർട്ട് ഹാൻഡ് റെറേറൗസ് ആൻഡ് ക്ലൈസ്സ് സ
 അസോസിയേഷൻ.
 87 ശ്രീ. ഇ. കെ. ഭീവാകരൻപോററി, പുത്തൻചിറ.
 88 സപാമി മംഗലാനന്ദ, വക്കീല.
 89 ശ്രീ. റ. ടി. കെ. ജോസഫ്, ബി. ഏ., എൽ. റ. ടി., ചെങ്ങന്നൂർ.
 90 ,, എസ്സ്. ആർ. ഭാരതസപാമിശാസ്ത്രി, എം. ഏ., നാഗർകോവിൽ.
 91 ,, ഏട്ടൻ രാജാ, ബി. ഏ., കോട്ടയ്ക്കൽ.
 92 ,, കെ. പി. രാമസ്വാമി മേനോൻ, അഡ്വക്കേറ്റ്, എറണാകുളം.
 93 ,, എൻ. മാധവൻ പിള്ള, പൊന്നുംവില തഹശീൽദാർ.
 94 ,, കെ. മാധവമേനോൻ, പ്രിൻസിപ്പാൾ, ഇൻറർമീഡിയറുകാളേജ്.
 95 ഡിസ്ട്രിക്റ്റ് പോലീസ് സൂപ്രണ്ട്, പാലസ് ഗാഡ്, തിരുവനന്തപുരം.
 96 എൻ. കൃഷ്ണകുമാർ, ഫെഡ് മാസ്റ്റർ, എൽ. പി. എസ്സ്., പറക്കോട്ട്.
 97 ശ്രീ. ഇ. മാന്വൽ നായർ, തഹശീൽദാർ, വയിത്തമി.
 98 ,, കെ. സി. പീറ്റർ, എം. ഏ., എൽ. എൻ. ബി., തൃശ്ശൂർ.
 99 സൂപ്രണ്ട്, സെൻട്രൽ റിക്കാർഡ്സ്, എറണാകുളം.
 100 സെക്രട്ടറി, കോട്ടയം കോവാപ്പറേറീവ് ബാങ്കിംഗ് യൂണിയൻ.
 101 ശ്രീ. വി. ടി. ചാക്കോ, ഡിസ്ട്രിക്റ്റ് മജിസ്ട്രേറ്റ്, തലശ്ശേരി.
 102 തഹശീൽദാർ, ചെങ്ങന്നൂർ.
 103 ശ്രീ. ബി. ബി. ചന്ദ്, തിരുവനന്തപുരം.
 104 ,, കെ. കൃഷ്ണൻ, ആമ്പാടി, പുതുപ്പള്ളി, കായക്കുളം.
 105 ,, വി. എൻ. ചന്ദ്രശേഖരൻ, മാനേജർ, സാങ്കേതികവിദ്യാമന്ദിരം.
 106 ,, എൻ. പരമേശ്വരൻ, റിട്ടയർഡ് റയിഞ്ചർ, കൊല്ലം.
 107 പ്രിൻസിപ്പാൾ, ഫാത്തിമാമാതാ നാഷണൽകാളേജ്, കൊല്ലം.
 108 ബ്ലാക്കുഡവലപ്പ്മെൻറ് ആമീസർ, നെടുമങ്ങാട്.
 109 ശ്രീ. വി. നാരായണൻ നായർ, തഹശീൽദാർ, കോഴിക്കോട്.
 110 ,, എൻ. പത്മനാഭൻ നായർ, സബ് മജിസ്ട്രേറ്റ്, വെങ്ങാനൂർ.
 111 ബ്ലാക്കുഡവലപ്പ്മെൻറ് ആമീസർ, മണ്ണാർക്കാട്.
 112 ശ്രീ. കെ. പി. അലിഷത്തൂർ, അഡ്വക്കേറ്റ്, തിരുവനന്തപുരം.
 113 ,, ഏ. ശങ്കരൻസ്വാമി നായർ, റവന്യൂ ഡിവിഷണൽ ആമീസർ,
 കോഴിക്കോട്.
 114 ,, സുകുമാർ അഴീക്കോട്, കോഴിക്കോട്.
 115 മുനിസിപ്പൽ കമ്മീഷണർ, കണ്ണൂർ.
 116 ശ്രീ. പി. എം. കുഞ്ഞിരാമൻ നമ്പ്യാർ, എം. എൽ. ഏ., അഴീക്കോട്.
 117 ,, ആർ. സി. തമ്പി, കോംബ്രിഡ്ജ് കാളേജ്, കൈതമുക്ക്.
 118 ,, വി. വാസുദേവൻ മുത്തൂട്ട്, സെക്രട്ടറി, കോഴഞ്ചേരി കോവാപ്പറേറീവ് യൂണിയൻ.
 119 ബ്ലാക്കുഡവലപ്പ്മെൻറ് ആമീസർ, ഹരിപ്പാട്.
 120 ബ്ലാക്കുഡവലപ്പ്മെൻറ് ആമീസർ, ചെങ്ങന്നൂർ.
 121 ശ്രീ. എം. എം. വക്കീ, ഐ. ഏ. എസ്സ്., കളക്ടറർ, കൊല്ലം.
 122 ,, സി. എച്ച്. കുഞ്ഞിരാമൻ, ഫെഡ് ട്രാൻസ്പോർട്ടർ.
 123 ,, മഞ്ചുക്കുട്ടിമേനോൻ, അസിസ്റ്റൻറ് സെക്രട്ടറി, പാലിപ്പാർട്ട്മെൻറ്.
 124 ഐക്യകൂട്ടീവ് എൻജിനീയർ, പിയർ ഡിവിഷൻ.
 125 ബ്ലാക്കുഡവലപ്പ്മെൻറ് ആമീസർ, ചിററൂർ.
 126 ശ്രീ. കെ. ജി. ഗോപാലപിള്ള, തഹശീൽദാർ, മാവേലിക്കര.
 127 തഹശീൽദാർ, അമ്പലപ്പുഴ.
 128 സഹകരണസംഘം ഡെപ്യൂട്ടി മജിസ്ട്രേറ്റ്, അമ്പലപ്പുഴ.
 129 പോലീസ് സൂപ്രണ്ട്, കൊല്ലം.
 130 സ്പീക്കർ, കേരള ലെജിസ്ലേച്ചർ.

- 131 ന്യൂപ്രണ്ടിംഗ് ഏൻജിനീയർ, വാട്ടർറിസോഴ്സസ്,
തിരുവനന്തപുരം.
- 132 ബ്ലാക്കഡവലപ്പ് മെൻറ് ആമീസർ, പെരുങ്കടവിള.
- 133 ശ്രീ. കെ. ഗോവിന്ദനായർ, തൃശ്ശൂർ.
- 134 ഡിവിഷനൽ ഫാറസ്റ്റ് ആമീസർ, തെരുവ.
- 135 ശ്രീ. എസ്സ്. ജലാവുലിൻ, തെരുവീൽക്കാർ, വടകര.
- 136 ,, വി. എ. സുബ്രഹ്മണ്യപ്രസാദ്, ശ്രീനാരായണ ആയുർവേദിക
ഫാർമസി, സിദ്ധാപ്പുർ, കൂർഗ്.
- 137 ,, പാലാനാരായണൻ നായർ, എം. എ., കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി.
- 138 ,, കെ. ഗോപാലപിള്ള, ന്യൂപ്രണ്ട്, സെക്രട്ടറിയേറ്റ്.
- 139 സഹകരണസംഘം ഡെപ്യൂട്ടി രജിസ്ട്രാർ, തിരുവനന്തപുരം.
- 140 ശ്രീ. കെ. ഗോപാലമുരാര, ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ ആഫ്
ആഗ്രിക്കൾച്ചർ, കോഴിക്കോട്.
- 141 ഡാക്ടർ കെ. എം. ജോർജ്ജ്, സാഹിത്യ അക്കാദമി, ന്യൂ ഡെൽഹി.
- 142 ,, എൻ. കുഞ്ഞിക്കോയ, തെരുവീൽക്കാർ, കൊയിലാണ്ടി.
- 143 പ്രിൻസിപ്പാൾ, ക്രിസ്ത്യൻകാളേജ്, ആലുവ.
- 144 മലയാളം ലക്ചറർ, ക്രിസ്ത്യൻകാളേജ്, ആലുവ.
- 145 ബ്ലാക്കഡവലപ്പ് മെൻറ് ആമീസർ, കടന്നാട്ട്.
- 146 ശ്രീ. പി. കൃഷ്ണൻ നായർ, ഡെപ്യൂട്ടി രജിസ്ട്രാർ ആഫ് കോവാപ്പ
റോറിവ് സൊസൈറ്റി, കണ്ണൂർ.
- 147 ,, എ. കരുണാകരമേനോൻ, എസ്സ്. എം. പി. മദ്രാസ്
- 148 ,, റി. രാമലിംഗംപിള്ള, തിരുവനന്തപുരം.
- 149 ഡാക്ടർ. പി. നാണ, പ്രസിഡൻറ്, ഡി. സി. സി., കണ്ണൂർ.
- 150 ശ്രീ. വി. പത്മനാഭൻ, അസി. സെക്രട്ടറി, സെക്രട്ടറിയേറ്റ്,
(ഇംഗ്ലീഷ് റിക്കാർഡ്സ്)
- 151 ,, എൻ. കെ. ശിവശങ്കരപ്പിള്ള, കേരളകൗമുദി, തിരുവനന്തപുരം.
- 152 ,, സി. കെ. കേരളവർമ്മ, ഗവണ്മെൻറ് സെക്രട്ടറി.
- 153 ,, കുറുപ്പുഴ പരമേശ്വരൻ, ശിവഗിരി ഹൈസ്കൂൾ.
- 154 ,, കെ. ഇബ്രാഹിംകുട്ടി, ആലുവ കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് പാർട്ടി
താലൂക്കുകമ്മിറ്റി.
- 155 ,, പി. ജി. സഹസ്രനാഥൻ, റിട്ടയർഡ് പ്രിൻസിപ്പാൾ,
ആർട്ട്സ് കാളേജ്, തിരുവനന്തപുരം.
- 156 ബ്ലാക്കഡവലപ്പ് മെൻറ് ആമീസർ, ആലങ്ങാട്ട്.
- 157 ബ്ലാക്കഡവലപ്പ് മെൻറ് ആമീസർ, പറളി.
- 158 ഡിസ്ട്രിക്ട് അഗ്രികൾച്ചറൽ ആമീസർ, തിരുവനന്തപുരം.
- 159 ശ്രീ. എം. എസ്സ്. നായർ, ജയിൻറ് ഡയറക്ടർ ആഫ് അഗ്രിക്കൾച്ചർ.
- 160 പ്രസിഡൻറ്, വരവൂർ വില്ലേജ് കോർട്ട്.
- 161 ശ്രീ. വി. ആർ. രാമകൃഷ്ണൻ, ബി. എ., ബി. എൽ., തൃശ്ശൂർ,
വില്ലേജ് കോർട്ട്.
- 162 ന്യൂപ്രണ്ടിംഗ് ഇൻജിനീയർ, (എലക്ട്രിക്കൽ) കോഴിക്കോട്.
- 163 ഡിസ്ട്രിക്ട് എഡ്യൂക്കേഷനൽ ആമീസർ, പാലക്കാട്.
- 164 ശ്രീ. പി. വി. ഉലാഹന്നൻ മാപ്പിള എം. എ., മലയാളം പ്രഫസർ,
എസ്സ്. ബി. കാളേജ്, ചങ്ങനാശ്ശേരി.
- 165 ഡിസ്ട്രിക്ട് ഹെൽത്ത് മെഡിക്കൽ ആമീസർ, കൊല്ലം.
- 166 റവന്യൂ ഡിവിഷനൽ ആമീസർ, മല. റം.
- 167 ശ്രീ. എ. പി. മത്തായി, ചീഫ് ഇംഗ്ലീഷ് പ്രഫസർ,
സെൻറ് ആൽബർട്ട്സ് കാളേജ്, എറണാകുളം.
- 168 തെരുവീൽക്കാർ, കരുണാഗപ്പള്ളി.
- 169 തെരുവീൽക്കാർ, കൊട്ടാരക്കര.
- 170 പ്രസിഡൻറ്, നെമ്മാറ വില്ലേജ് കോർട്ട്.
- 171 ശ്രീ. പി. കെ. രാജരാജവർമ്മ, അസി. അക്കൗണ്ടന്റ് ആമീസർ,
പൂരി, ദേവി.

- 172 ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ ആഫ് ലോക്കൽബാഡിസ്, തിരുവനന്തപുരം.
- 173 ശ്രീ. ഓ. വി. ഉൾക്കട്ടി, ഡിസ്ട്രിക്ട് അഗ്രിക്കൾച്ചറൽ ആഫീസർ, തലച്ചേരി.
- 174 ,, വി. ജി. സുകുമാരൻ, എസ്സ്. എൻ. ഡി. പി. യോഗം പ്രസിഡൻ്റ്.
- 175 ,, ജ്ഞാനയോഗി, കവിതൂർ, കക്കടക്ക, വെച്ചുച്ചിറ.
- 176 കവികേശരി പി. വി. കൃഷ്ണവാര്യർ, കോഴിക്കോട്.
- 177 ശ്രീ. പാലക്കാട്ടു നാരായണമേനോൻ, റിട്ടയർഡ് ഡിസ്ട്രിക്ട് ജഡ്ജി, എറണാകുളം.
- 178 ഡിസ്ട്രിക്ട് മെഡിക്കലാഫീസർ (ഹെൽത്ത്) കോട്ടയം.
- 179 ശ്രീ. വി. നാരായണൻ നായർ, ഡിസ്ട്രിക്ട് ഹാറസ്റ്റാഫീസർ, വയനാട്.
- 180 ബ്ലാക്കഡവലപ്പ് മെൻ്റ് ആഫീസർ, പത്തനംപുരം.
- 181 ബ്ലാക്കഡവലപ്പ് മെൻ്റ് ആഫീസർ, കൂട്ടിക്കൽ.
- 182 ഡിസ്ട്രിക്ട് എഡ്യൂക്കേഷണൽ ആഫീസർ, കൊല്ലം.
- 183 ശ്രീ. പി. ജി. ഗോപാലൻ നായർ, തമിഴ്നാട്, കട്ടനാട്.
- 184 ,, പി. അമ്പലമുക്ക്, സിനിമ ഡയറക്ടർ, മദ്രാസ്.
- 185 സെക്രട്ടറി, കോവ്വപ്പുറം റോഡ് ബാങ്കിംഗ് യൂണിയൻ, കോട്ടയം.
- 186 ശ്രീ. ഇല്ലിക്കൽ വെളിപ്പള്ളി, പത്രാധിപർ, 'വേലായുധ' പത്രക്കോട്, ചേൽക്ക.
- 187 ,, കെ. രാമൻമേനോൻ, ഡിസ്ട്രിക്ട് അഗ്രിക്കൾച്ചറൽ ആഫീസർ, പാലക്കാട്.
- 188 ,, വി. ജോർജ്ജ് വെലായുധൻ, ആയുർവ്വേദപ്രൊഫസർ, ആയുർവ്വേദ കാലേജ്, തിരുവനന്തപുരം.
- 189 ,, കോയിപ്പിള്ളി പരമേശ്വരൻപിള്ള, ചിറപ്പുറം.
- 190 ,, റി. എം. നാരായണൻ നമ്പിയാർ, തമിഴ്നാട്, ഹോസ്ദുർഗ്.
- 191 പ്രസിഡൻ്റ്, കരിക്കാട് വില്ലേജ് കോർട്ട്.
- 192 ശ്രീ. വി. ബാലകൃഷ്ണൻ, ടീച്ചർ, എ. വി. സെക്കൻഡറി സ്കൂൾ, ചെറുപുറം.
- 193 ,, മേക്കല്ല എൻ. പരമേശ്വരൻപിള്ള, നൂപ്പൽവെലൂർ, മലയാളം ലക്സിക്.
- 194 ഡിസ്ട്രിക്ട് മെഡിക്കലാഫീസർ, കണ്ണൂർ.
- 195 ശ്രീ. എം. ഗോമസ്, ബ്ലാക്കഡവലപ്പ് മെൻ്റ് ആഫീസർ, പള്ളം.
- 196 ,, എ. ജി. വർഗീസ് എം. എ. ലക്ടറർ, സി. എം. എസ്സ്. കാലേജ്, കോട്ടയം.
- 197 ,, എം. എം. മാധവൻ നായർ, സ്പെഷ്യലാഫീസർ. (പി. ഡബ്ലി. ഡി.) സ്പെഷ്യൽ ഇൻസ്പെക്ടർ സർക്കാർ, കോഴിക്കോട്.
- 198 ഡിസ്ട്രിക്ട് എഡ്യൂക്കേഷണൽ ആഫീസർ, കോട്ടയം.
- 199 ശ്രീ. കെ. ജനാർദ്ദനൻപിള്ള, ഇന്റർമീഡിയറ്റ്, കളക്കട.
- 200 ,, പി. പത്മനാഭൻ, റവന്യൂ ഡിവിഷണൽ ആഫീസർ, ചെങ്ങന്നൂർ.
- 201 ഫാദർ സി. കെ. മറോ, കറവിക്കോട്.
- 202 ശ്രീ. കെ. എം. കോശി, ഇന്റർമീഡിയറ്റ് ലോക്കൽ പ്രൈമറി സ്കൂൾ, ഹെഡ്മാസ്റ്റർ.
- 203 ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ ആഫ് ലോക്കൽബാഡിസ്, കൊല്ലം.
- 204 സെക്രട്ടറി, താന മലയാളിസമാജം, ബാംഗ്ലൂർ.
- 205 സഹകരണസംഘം ഡെപ്യൂട്ടി മാനേജർ, കോഴിക്കോട്.
- 206 ഡിസ്ട്രിക്ട് എഡ്യൂക്കേഷണൽ ആഫീസർ, തിരുവനന്തപുരം.
- 207 ശ്രീ. കെ. സി. ശങ്കരനാരായണൻ, ഐ. എ. എസ്., ഡിസ്ട്രിക്ട് കളക്ടർ, പാലക്കാട്.
- 208 പബ്ലിക് ഹെൽത്ത് ഇൻജിനിയറിംഗ് ഡിപ്പാർട്ട്മെൻ്റ്.
- 209 ശ്രീ. പി. വി. കൃഷ്ണൻ നായർ, പ്രൊഫസർ, മഹാരാജകീയ കലാലയം, എറണാകുളം.

- 210 കൺസർവേറർ ആഫ് ഫാറസ്റ്റർ.
 211 സഹകരണസംഘം ചീഫ് ആഡിറ്റർ, ആലപ്പുഴ.
 212 ശ്രീ. ജി. ബി. പിള്ള,
 213 ഡിസ്ട്രിക്ട് അഗ്രിക്കൾച്ചറൽ ആഫീസർ, കൊല്ലം.
 214 ഏക്സിക്യൂട്ടീവ് ഇൻജിനീയർ, ബിൽഡിംഗ്സ് ആൻഡ് റോഡ്സ്,
 തിരുവനന്തപുരം.
 215 ഡിസ്ട്രിക്ട് ഹെഡ്ക്വേർട്ടേഴ്സ് ആഫീസർ, ആലപ്പുഴ.
 216 ശ്രീ. കെ. എൻ. ഗോപാലപിള്ള, പ്രിൻസിപ്പാൾ, എച്ച്. എച്ച്.
 ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്, ചങ്ങനാശ്ശേരി.
 217 ,, എം. ആർ. രാമകൃഷ്ണപിള്ള, ബാരിസ്റ്റർ അറോംബാ, പ്രിവി
 കൺസിൽ.
 218 ഡിസ്ട്രിക്ട് ട്രാൻസ്സാർട്ട് ആഫീസർ, തിരുവനന്തപുരം സെൻട്രൽ.
 219 ശ്രീ. രാമൻ നമ്പീശൻ, സെക്കൻഡറി സ്കൂൾ, നിട്ടൂർ, മലബാർ.
 220 ,, രാജഗോപാലപ്പണിക്കർ, അസിസ്റ്റന്റ് ചാർജ്ജ്, കോമൺ
 ഹാർബർ.
 221 സുപ്രണ്ടിംഗ് ഇഞ്ചിനീയർ, സതേൺസക്കിൾ.
 222 ട്രാഫിക് & ട്രാക്ടേഴ്സ് സൂപ്പർവൈസർ, തിരുവനന്തപുരം.
 223 ശ്രീമതി ഗൗരീഅമ്മാൾ, തൃശ്ശൂർ.
 224 ഹെഡ്വിറ്റർ, ട്രാറിഡനാട്.
 225 ശ്രീ. ഇ. എം. കോവൂർ, പ്രിൻസിംഗ് ആഫീസർ, കോഴിക്കോട്.
 226 എസ്. ഇ. ഓ., ഭരണിക്കാവ്.
 227 ഫാറസ്റ്റർ കൺസർവേറർ, കോഴിക്കോട്.
 228 പ്രസിഡൻറ്, വില്ലേജ് കോർട്ട്, ഞാറയ്ക്കൽ.
 229 ഏക്സിക്യൂട്ടീവ് ഇഞ്ചിനീയർ, (റോഡ്സ് ആൻഡ്
 ബിൽഡിംഗ്സ്), കണ്ണൂർ.
 230 ശ്രീ. ഉള്ളാട്ടിൽ ഗോവിന്ദൻകുട്ടിനായർ, പട്ടാമ്പി.
 231 ,, ജി. അസ്സരൻ നായർ, ഐ. ഐ. എസ്. ഡിസ്ട്രിക്ട് കളക്ടർ,
 തൃശ്ശൂർ.
 232 ,, പി. കൃഷ്ണവാര്യർ, പ്രസിഡൻറ്, പൊന്നാനിത്താലൂക്ക
 ഗവൺമെന്റേണിയൻ.
 233 ,, എൻ. രാഘവൻ നായർ, സീനിയർ പണ്ഡിറ്റ്, പട്ടം.
 234 അസിസ്റ്റന്റ് ഹെഡ്ക്വേർട്ടേഴ്സ് ആഫീസർ, പട്ടം, തിരുവനന്തപുരം.
 235 ശ്രീ. ചിരംബരയ്യർ, റിട്ടയർഡ് ഡിസ്ട്രിക്ട് രജിസ്ട്രാർ, തിരുവനന്തപുരം.
 236 ഡയറക്ടർ ആഫ് ആനിമൽ ഹസ്ബൻഡ്രി, തിരുവനന്തപുരം.
 237 പ്രിൻസിപ്പാൾ, വെറററിനറി കാളേജ്.
 238 ഡെവരി ഡെവലപ്പ്മെൻറ് ആഫീസർ
 239 ഡിസ്ട്രിക്ട് വെറററിനറി ആഫീസർ
 240 റിസർച്ച് ആഫീസർ
 241 ഡിസ്ട്രിക്ട് ഇൻവെസ്റ്റിഗേഷൻ ആഫീസർ, തിരുവനന്തപുരം.
 242 ഡിസ്ട്രിക്ട് വെറററിനറി ആഫീസർ, കണ്ണൂർ.
 243 ഡിസ്ട്രിക്ട് ഇൻവെസ്റ്റിഗേഷൻ ആഫീസർ, ഡിസ്ട്രിക്ട് ചൈവ
 സ്റ്റേഷൻ ഫോം, തിരുവനന്തപുരം.
 244 ഡെവരിഡെവലപ്പ്മെൻറ് ആഫീസർ ഇൻ ചാർജ്
 245 ഡിസ്ട്രിക്ട് വെറററിനറി ആഫീസർ, ആലപ്പുഴ.
 246 കിവില്ലേജ് ആഫീസർ, തൃശ്ശൂർ.
 247 ശ്രീ. എസ്. മാധവൻ പിള്ള, മാധവംഗലം, ചങ്ങനാശ്ശേരി.
 248 ഹെഡ്മാസ്റ്റർ, ഗവണ്മെൻറ് ഹയർ സെക്കൻഡറി സ്കൂൾ, പീരുമേട്.
 249 പി. ഡബ്ലി. ഡി. ഏക്സിക്യൂട്ടീവ് ഇഞ്ചിനീയർ, കോട്ടയം.
 250 ശ്രീ. ആനന്ദക്കുട്ടൻ
 251 ,, ഇളംകുളം കുഞ്ഞൻപിള്ള
 252 ഡിസ്ട്രിക്ട് ഹെഡ്ക്വേർട്ടേഴ്സ് ആഫീസർ, തിരുവല്ല.

- 253 തഹസിൽദാർ, കൊല്ലം.
 254 ശ്രീ. സി. കേശവൻ, മുൻ മുഖ്യമന്ത്രി
 255 ,, കെ. നാരായണൻ നായർ, സാമൂഹ്യവികസനകേന്ദ്രം,
 കൊട്ടാരക്കര.
 256 ,, കെ. കൃഷ്ണവാര്യർ, തഹസിൽദാർ, ചങ്ങനാശ്ശേരി.
 257 ഐക്യകൂട്ടിവ് ഇൻജിനീയർ, മൂവാറ്റുപുഴ.
 258 ശ്രീ. കെ. ജെ. മാത്തുക്കൽ, പ്രമുഖൻ, ശ്രീനാരായണകോളേജ്,
 കൊല്ലം.
 259 പ്രസിഡൻറ്, ചേൽപ്പള്ളിയിൽ കോവാപ്പുറം റീവ്യൂയിയൻ,
 260 ശ്രീ. എം. അയ്യപ്പൻ നായർ, സഹകരണസംഘം റീവ്യൂയിയൻ
 നെടുമങ്ങാട്.
 261 തഹസിൽദാർ, പത്തനംതിട്ട.
 262 ശ്രീ. പി. അനന്തൻപിള്ള
 263 ,, പി. കെ. ദാമോദരൻ, അഡ്വക്കേറ്റ്, തിരുവനന്തപുരം.
 264 പ്രസിഡൻറ്, ചിറ്റാലപ്പള്ളി വില്ലേജ് കോർട്ട്.
 265 ശ്രീ. കെ. നാരായണൻ നായർ, മങ്ങാട്, പഴഞ്ഞി.
 266 ,, ആർ. രാമൻപിള്ള, തമ്പാൻ, തിരുവനന്തപുരം.
 267 ,, പി. കണ്ണൻമേനോൻ, അസിസ്റ്റൻറ് സെക്രട്ടറി.
 268 പോലീസ് സൂപ്പർ, റെവന്യൂ ഓഫീസ് (സി. ഐ. ഡി.)
 269 ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ ആഫ് പബ്ലിക് ഇൻസ്ട്രക്ഷൻ,
 തിരുവനന്തപുരം.
 270 ശ്രീ. എസ്. ഗുപ്തൻനായർ, റീവ്യൂയിയൻ സിറ്റി കാളേജ്,
 തിരുവനന്തപുരം.
 271 ഡിവിഷനൽ ഫാറസ്താമീസർ, കോട്ടയം.
 272 തഹസിൽദാർ, മീനച്ചിൽ.
 273 ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ ആഫ് ലോക്കൽബോഡീസ്, തൃശ്ശൂർ.
 274 ശ്രീ. പി. എം. നമ്പൂതിരി, പ്രസിഡൻറ്, വില്ലേജ് കോർട്ട്, ഒല്ലൂർ.
 275 ,, വി. ജനാർദ്ദനൻപിള്ള, എം. എ., മേനംപള്ളി, ചവറ.
 276 ,, റി. പി. ജോസഫ്, ബി. എ., പ്രസിഡൻറ്, പണങ്ങാട്ടുകര
 വില്ലേജ് കോർട്ട്.
 7 ,, ജി. കെ. നാരായണപിള്ള, മലയാളം പ്രമുഖൻ,
 ശ്രീ കേരളവർഷ കോളേജ്.
 8 ,, എ. കെ. കുഞ്ഞുമോസ്ലിം, എക്സ് എം. എൽ. എ., പ്രസിഡൻറ്,
 ലോകമലയാളം വാർഡ് കോർട്ട്, കൂടാങ്ങൂർ.
 79 ,, റി. ജെ. ഇടുപ്പ്, ബി. എ., ബി. എൻ., പ്രസിഡൻറ്,
 വില്ലേജ് കോർട്ട്, ചിലക്കൂർ.
 280 ,, എം. ആർ. കൃഷ്ണൻ, ആർഗനൈസർ, സാമൂഹ്യവികാസകേന്ദ്രം,
 ചിറ്റാലപ്പള്ളി.
 281 പ്രിൻസിപ്പാൾ, ഗവണ്മെൻറ് കാളേജ്, ചിറ്റാലപ്പള്ളി.
 82 ശ്രീ. കെ. ഗോപാലപ്പണിക്കർ, മലയാളം പണ്ഡിറ്റ്,
 യു. പി. എസ്., ഹരിപ്പാട്.
 28 ശ്രീ. സി. കെ. മെഡിക്കലാമീസർ (മെൽ. എസ്.); തൃശ്ശൂർ.
 284 ശ്രീ. കെ. എ. കേശവൻ, പത്രാധിപർ, കൃഷിക്കാരൻ.
 285 ,, വി. ജി. ശങ്കരൻ നമ്പൂതിരി, റീവ്യൂയിയൻ സിറ്റി കാളേജ്,
 തിരുവനന്തപുരം.
 286 ,, കെ. മധുവൻ നായർ, എക്സിക്യൂട്ടീവ് ഇൻജിനീയർ,
 കോഴിക്കോട്.
 287 പ്രസിഡൻറ്, അവിട്ടത്തൂർ വില്ലേജ് കോർട്ട്, കടപ്പാശേരി.
 288 ശ്രീ. നെടുമുടി പി. ദാമോദരൻ.
 289 ,, എം. ജെ. ഫിലിപ്പ്, നാഷണൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ആഫ്
 കോമ്യൂണിറ്റി, പാലാ.
 290 ,, കെ. സുകുമാരൻ, സൂപ്പർവൈസർ ഇൻജിനീയർ, (ഇൻ്റേണൽ)
 തിരുവനന്തപുരം.

- 291 ശ്രീ. ആർ. പി. ചിറോഴം, ലക്ഷ്മി, ആയുർവേദകോളേജ്,
തിരുവനന്തപുരം.
- 292 ,, ഏ. വി. ചാണ്ടി, സോഷ്യൽ ഫുഡ് കോഴ്സ് ആർഗനൈസർ,
പുനലൂർ.
- 293 സോഷ്യൽ ഫുഡ് കോഴ്സ് ആർഗനൈസർ, പീരുമേട്.
- 294 ശ്രീ. ഇ. രാഘവവാര്യർ, ബ്രഹ്മണ കോളേജ്, തെല്ലിശ്ശേരി.
- 295 സെക്രട്ടറി, സ്റ്റേറ്റ് ഫുഡ് ഫുഡ്. ആൻഡ് ഏ. ബോർഡ്,
തിരുവനന്തപുരം.
- 296 ശ്രീ. വി. കെ. അയ്യപ്പൻപിള്ള, മദ്രാസ്.
- 297 ഡാക്ടർ എൻ. കൃഷ്ണൻതമ്പി, റിട്ടയർഡ് പബ്ലിക് ഹെൽത്ത്
ഡയറക്ടർ, തിരുവനന്തപുരം.
- 298 ശ്രീ. ഓ. വി. അബുബക്കർ, അഡ്വക്കേറ്റ്, തെല്ലിശ്ശേരി.
- 299 ,, എൻ. വിശ്വനാഥൻ, ഹെഡ്മാസ്റ്റർ, ഫുഡ്. ഓ. വി. ബുൾഡ്,
തിരുവനന്തപുരം.
- 300 കളക്ടർ, കണ്ണൂർ.
- 301 ശ്രീ. എം. പി. അപ്പൻ, ഫുഡ്. ഓ. വി. ബുൾഡ്, തിരുവനന്തപുരം.
- 302 പ്രിൻസിപ്പാൾ, ഡിപ്പാർട്ടുമെന്റൽ കോവാപ്പറേറീവ് കെയറിയിംഗ്
സെന്റർ, തിരുവനന്തപുരം.
- 303 ശ്രീ. പി. കണ്ണുരാമൻനായർ, തഹസീൽദാർ, കാസർഗോട്.
- 304 ആർഗനൈസർ, ആനന്തപുരം.
- 305 പ്രിൻസിപ്പാൾ, അസംപ്ഷൻ കോളേജ്, ചങ്ങനാശ്ശേരി.
- 306 ശ്രീ. എം. ജി. ബേബി, സോഷ്യൽ ഫുഡ് കോഴ്സ് ആർഗനൈസർ,
പനളം, തെക്കേക്കര.
- 307 ,, കെ. ഭൂതലിംഗം, മുനിസിപ്പൽ കമ്മീഷണർ, ചോർട്ടുകൊച്ചി.
- 308 തഹസീൽദാർ, തിരുവല്ല.
- 309 ശ്രീ. പി. കണ്ണുകൃഷ്ണമേനോൻ, ലക്ഷ്മി, മഹാരാജാസ് കോളേജ്,
എറണാകുളം.
- 310 ഡിസ്ട്രിക്ട് അഗ്രികൾച്ചറൽ ഓഫീസർ, തൃശ്ശൂർ.
- 311 ഡിസ്ട്രിക്ട് ജഡ്ജി എൻ. അബ്ദുറഹ്മാൻ സാഹിബ്,
കൊല്ലം.
- 312 ശ്രീ. ഏ. കെ. വാസ്തവൻ, സബ് ജഡ്ജി, കൊല്ലം.
- 313 പ്രസിഡൻ്റ്, വടക്കാഞ്ചേരി വീല്ലേജ് കോർട്ട്.
- 314 ശ്രീ. സാമുവേൽ രാജാ, കോഴിക്കോട്, തിരുവല്ലി പാലസ്, കല്ലായി.
- 315 സെക്രട്ടറി, സഹകരണസംഘം, മുവാറ്റുപുഴ.
- 316 ശ്രീ. വി. രാമനാഥൻ പ്രിൻസിപ്പാൾ, ഫുഡ്. ഡി. കോളേജ്,
ആലപ്പുഴ.
- 317 ,, കെ. തെയ്യപ്പിനായർ, കണ്ണൂർ തഹസീൽദാർ.
- 318 ,, വി. എം. തോമസ്, എം. ടി. ഫുഡ്. ഹൈസ്കൂൾ, കോട്ടയം.
- 319 ,, കെ. ഭരതൻ, കാഞ്ഞിരപ്പള്ളി ബ്ലോക്ക് ഡവലപ്പ്മെന്റ്
ഓഫീസർ.
- 320 ,, പി. ഗോപാൽ പിള്ള, സോഷ്യൽ ഫുഡ് കോഴ്സ്
ആർഗനൈസർ, പുതിയവിള.
- 321 ഡിസ്ട്രിക്ട് ഹെൽത്ത് മെഡിക്കലാഫീസർ, തൃശ്ശൂർ.
- 322 ഡയറക്ടർ, മലബാർ ഡിസ്ട്രിക്ട് ബോർഡ്,
കോഴിക്കോട്.
- 323 ശ്രീ. വി. കെ. ലക്ഷ്മണൻ, ഡിസ്ട്രിക്ട് ചേമ്പർ ഓഫീസർ,
പാലക്കാട്.
- 324 വാട്ടർ ഓഫീസർ, ആഫീസർ, എറണാകുളം.
- 325 പ്രിൻസിപ്പാൾ കോപ്പ് ഡയറക്ടർ, തൃശ്ശൂർ.
- 326 ശ്രീമതി. ഇ. കെ. ശാന്ത, പ്രിൻസിപ്പാൾ, ഫുഡ്. എൻ. വനിത
കോളേജ്, കൊല്ലം.
- 327 ഡിസ്ട്രിക്ട് ഹെൽത്ത് ഓഫീസർ, പാലക്കാട്.

- 328 പ്രസിഡൻറ്, ഉത്തരകം വില്ലേജുകോടതി, ഉത്തരകം.
- 329 ശ്രീ. കെ. എസ്സ്. നമ്പ്യാർ, അഡ്വക്കേറ്റ്, തൃശ്ശൂർ (പ്രസിഡൻറ്, കുന്നിമംഗലം വില്ലേജുകോടതി)
- 330 ,, എ. റസ്സൻകുട്ടി, ഡിസ്ട്രിക്റ്റ് ഫാറസ്താഫീസർ, പാലക്കാട്.
- 331 ,, എം. ശിവഭാസമേനോൻ, ബി. ഡി. ഓ. ചേരാംപ്ര.
- 332 സീനിയർ ജഡ്ജി, പഴയന്നൂർ വില്ലേജുകോടതി.
- 333 ശ്രീ. കെ. പി. കവിമണി കത്ത്, പ്രസിഡൻറ്, ചാലക്കുടി വില്ലേജുകോടതി.
- 334 മാനേജിംഗ് ഓഡിറ്റർ, കേരള ലാ ടൈംസ്, എറണാകുളം.
- 335 ശ്രീ. എൻ. ജെ. ജോൺ, സൂപ്രണ്ടിംഗ് ഇഞ്ചിനീയർ, പി. ഡബ്ല്യു. ഡി. (നോർത്ത്) കോഴിക്കോട്.
- 336 ലംഠറനൻറ് കേണൽ കെ. ജി. പണ്ടാല, മദ്രാസ് 10.
- 337 ഡിസ്ട്രിക്റ്റ് പഞ്ചായത്താഫീസർ, കോഴിക്കോട്.
- 338 ഡാക്ടർ ടി. ഭാസ്കരമേനോൻ, ഡിസ്ട്രിക്റ്റ് മെഡിക്കലാഫീസർ, കോഴിക്കോട്.
- 339 സൂപ്രണ്ടിംഗ് ഇഞ്ചിനീയർ, (സിവിൽ) കേരള സ്റ്റേറ്റ് ഇലക്ട്രിസിറ്റി ബോർഡ്, മൂന്നാർ
- 340 ശ്രീ. സി. എസ്സ്. പത്മനാഭയ്യർ, ചീഫ് കൺസ്ട്രക്ഷൻ ഇഞ്ചിനീയർ, തിരുവനന്തപുരം.
- 341 ,, ടി. പി. നാരായണൻ നായർ, സമന്വയ ട്രൂട്ടോറിയൽ കാളേജ്, കോഴിക്കോട്.
- 342 ,, എ. നാരായണപ്പുതുറാം, ഡെപ്യൂട്ടി സെക്രട്ടറി.
- 343 ,, വി. എ. വറഗിസ്, സൂപ്രണ്ട്, സെക്രട്ടറിയേറ്റ്.
- 344 ആംഡ് റിസർവ് പോലീസ് സൂപ്രണ്ട്, തിരുവനന്തപുരം.
- 345 സെക്രട്ടറി, തിരുവനന്തപുരം താലൂക്ക് സഹകരണസംഘം, തിരുവനന്തപുരം.
- 346 സൂപ്രണ്ടിംഗ് ഇഞ്ചിനീയർ, പ്ലാനിംഗ് സെക്ഷൻ, തിരുവനന്തപുരം.
- 347 ഡെപ്യൂട്ടി അഗ്രിക്കൾച്ചർ ഡയറക്ടർ, തിരുവനന്തപുരം.
- 348 ശ്രീമതി കെ. സരസ്വതീയമ്മ, പാൽക്കുളങ്ങര.
- 349 സ്വാമ, ശ്രീനാരായണതീർത്ഥർ, ശിവഗിരി, വക്കല.
- 350 ശ്രീ. എ. ശങ്കരപ്പിള്ള, ബേസിക് ട്രെയിനിംഗ് കാളേജ്, തൃശ്ശൂർ.
- 351 ശ്രീമതി ടി. സി. കൊച്ചുകുട്ടിയമ്മ, ഡി. ഇ. ഓ. എറണാകുളം.
- 352 പ്രസിഡൻറ്, വില്ലേജുകോർട്ട്, മാള.
- 353 ബി. ഡി. ഓ. കൊല്ലക്കോട്.
- 354 ശ്രീമതി പി. ലക്ഷ്മിക്കുട്ടി വാരസ്പാർ, ഡിസ്ട്രിക്റ്റ് എഡ്യൂക്കേഷൻ ഓഫീസർ, തൃശ്ശൂർ.
- 355 ഡിസ്ട്രിക്റ്റ് അഗ്രിക്കൾച്ചറൽ ഓഫീസർ, കോട്ടയം.
- 356 കമ്മീഷണർ, മൂനിസിപ്പൽ ഓഫീസ്, പാലാ.
- 357 തഹസീൽദാർ, കാഞ്ഞിരപ്പള്ളി.
- 358 ബി.ഡി. ഓ. മൂവാറ്റുപുഴ.
- 359 ശ്രീ. കെ. എം. ജോർജ്ജ്, എം. എൽ. ഓ., അഡ്വക്കേറ്റ്, മൂവാറ്റുപുഴ.
- 360 ,, തഹസീൽദാർ, ഏറാട്, മാഞ്ചേരി.
- 361 ഡിസ്ട്രിക്റ്റ് മജിസ്ട്രേട്ട്, പാലക്കാട്.
- 362 ശ്രീ. ഡി. എച്ച്. നമ്പൂതിരിപ്പാട്, അഡ്വക്കേറ്റ്, എറണാകുളം.
- 363 ബി. ഡി. ഓ. തളിപ്പറമ്പ്.
- 364 പ്രിൻസിപ്പാൾ, എസ്സ്. എച്ച്. കാളേജ്, തേവര.
- 365 ഡി. ഇ. ഓ. കോഴിക്കോട്.
- 366 ശ്രീ. പി. യു. കര്യാക്കോസ്, ഡിസ്ട്രിക്റ്റ് ജഡ്ജി, അഞ്ചിക്കുളം, എറണാകുളം.
- 367 ,, കെ. പത്മനാഭൻ, ഡിസ്ട്രിക്റ്റ് ജഡ്ജി, തെല്ലിശ്ശേരി.
- 368 ശ്രീമതി അമ്പാടി കാഞ്ഞായനിയമ്മ.

- 369 പ്രസ്ഥാനം. വില്ലേജുകോടത്ത്, ഏറണാകുളം.
- 370 സെക്രട്ടറി, മാവേലിക്കരക്കാലൂർ സഹകരണസംഘം.
- 371 ശ്രീ. പി. വി. കോശി, സോഷ്യൽ ഫഡ്യൂക്കേഷൻ ആർഗ്ഗുമെന്റർ,
പുത്തൻകാവു.
- 372 ,, ഐ. ആർ. എസ്സ്. നായർ, ഡെപ്യൂട്ടി സൂപ്രണ്ട്, ആംഡ്
റിസർവ്വ് പോലീസ്.
- 373 ആംഡ് റിസർവ്വ് പോലീസ്, ഡെപ്യൂട്ടി സൂപ്രണ്ട്.
- 374 ജനറൽ പോലീസ് ഐ. ജി.
- 375 പ്രിൻസിപ്പാൾ, ഇഞ്ചിനീയറിംഗ് കോളേജ്.
- 376 രജിസ്ട്രേഷൻ ഐ. ജി.
- 377 രജിസ്ട്രേഷൻ ഐ. ജി. - യുടെ പേഴ്സണൽ അസിസ്റ്റൻറ്.
- 378 ഡിസ്ട്രിക്ട് രജിസ്ട്രാർ, തിരുവനന്തപുരം.
- 379 ,, കൊല്ലം.
- 380 ,, കോട്ടയം.
- 381 ,, ആലപ്പുഴ.
- 382 ,, തൃശ്ശൂർ.
- 383 ,, പാലക്കാട്.
- 384 ,, തെല്ലിശ്ശേരി.
- 385 ,, കോഴിക്കോട്.
- 386 സ്റ്റേഷനാഫീസർ, റൂബിയിക്കേഷൻ ആഫ് രജിസ്ട്രേഷൻ റൂറംസ്
- 387 ശ്രീമതി പി. മീനാക്ഷിയമ്മ, ഡി. ഇ. ഓ., ഇരിഞ്ഞാലക്കുട.
- 388 തഹസീൽദാർ, കാഞ്ഞിരപ്പള്ളി.
- 389 ബി. ഡി. ഓ., ആലത്തൂർ.
- 390 ശ്രീ. കെ. എം. കോശി, ഡി. ഇ. ഓ. മുവാറ്റുപുഴ.
- 391 ,, കെ. ഐ. വർഗീസ്, നടുമേലു വില്ലേജുകോർട്ട്, തൃപ്പൂണിത്തുറ.
- 392 ഐക്ട്രിക്ടീവ് ഇഞ്ചിനീയർ, പനിയൻ ഡിവിഷൻ, നമ്പർ 1.
ചിത്തിരപുരം.
- 393 ശ്രീ. എം. പി. ബാവുട്ടി, തഹസീൽദാർ, നോർത്തുവയനാട്,
മാനന്തവാടി.
- 394 ബി. ഡി. ഓ., തൃണേരി.
- 395 ശ്രീ. ടി. ജി. കൃഷ്ണൻ തഹസീൽദാർ, തളിപ്പറമ്പ്.
- 396 ഡി. ഇ. ഓ. കാസർകോട്.
- 397 ഡിസ്ട്രിക്ട് റെൽക്കാമീസർ, കണ്ണൂർ.
- 398 ഐക്ട്രിക്ടീവ് ഇഞ്ചിനീയർ, പി. ഡബ്ലിയു. ഡി., തൃശ്ശൂർ.
- 399 ഡിസ്ട്രിക്ട് രജിസ്ട്രാർ (ജൂഡീഷ്യൽ) തൃശ്ശൂർ.
- 400 ശ്രീ. പി. എസ്സ്. വേലായുധൻ, ഹിസ്റ്ററിപ്രഫസ്സർ, മഹാരാജാസ്
കോളേജ്, ഏറണാകുളം.
- 401 സഹകരണസംഘം ഡെപ്യൂട്ടി രജിസ്ട്രാർ, കോട്ടയം.
- 402 ശ്രീ. ആനന്ദനന്ദ, ശ്രീരാമകൃഷ്ണ അഡ്വൈസ്സറേറ്റ്, കാലടി.
- 403 പോലീസ് സൂപ്രണ്ട്, പാലക്കാട്.
- 404 സെക്രട്ടറി, പെരുമ്പാവൂർ കോവാച്ചറേററിവ് യൂണിയൻ.
- 405 ശ്രീ. എം. ശങ്കുണ്ണിമേനോൻ, അഡീഷണൽ ഡിസ്ട്രിക്ട് പഞ്ചായത്താ
ഫീസർ, പാലക്കാട്.
- 406 ,, പി. ഏൻ. മാധവൻ നായർ, തഹസീൽദാർ, ദേവികുളം.
- 407 ശ്രീമതി അന്നാലാണ്ടി, ഡിസ്ട്രിക്ട് ജഡ്ജി, കോഴിക്കോട്.
- 408 പ്രിൻസിപ്പാൾ സബ്-ഡിവിഷനൽ രജിസ്ട്രാർ, കോഴിക്കോട്.
- 409 ഡയറക്ടർ ആർ. അനന്തൻപിള്ള, റിട്ട് ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ
ആഫ് പബ്ലിക് ഹെൽത്ത്.
- 410 ശ്രീ. ഐ. ജെ. ചാണ്ടപ്പിള്ള, തഹസീൽദാർ, പിൽമേട്
- 411 ,, ഇ. റി. കണ്ണൻ, എം. എൽ. എ., ചെന്നന്നി.
- 412 ,, പി. ശ്രീധരൻ നായർ, സെക്രട്ടറി, പബ്ലിക് ഹെൽത്ത് ഓഫീസർ
ബോർഡ്.

- 413 ശ്രീ. കെ. നരേശൻ, സുപ്രണ്ട്, സെക്രട്ടറിയേററ്.
- 414 പ്രിൻസിപ്പാൾ, പോലീസ് ക്ലെയിനിംഗ് സ്റ്റേഷൻ, തിരുവനന്തപുരം.
- 415
- 416 ശ്രീ. എൻ. ഓസ്റ്റൻ നായർ, ആപ്പറേറ്റിങ്ങ് ആഫീസർ, കേരള സ്റ്റേറ്റ് ഓൻസ്പോർട്ട്.
- 417 ഏക്സിക്യൂട്ടീവ് എൻജിനീയർ, എലക്ട്രിക്കൽ ഡിവിഷൻ, മാവേലിക്കര.
- 418 ശ്രീ. ജി. ബി. പിള്ള, സോഷ്യൽ ഏഡ്യൂക്കേഷൻ ആൻഡ് നൈസർ, മുതുകുളം.
- 419 ഏക്സിക്യൂട്ടീവ് എൻജിനീയർ, ബിൽഡിംഗ്സ് ആൻഡ് റോഡ്സ്, ആലപ്പുഴ.
- 420 ഡിസ്ട്രിക്ട് ഏഡ്യൂക്കേഷണൽ ആഫീസർ, ഒറ്റപ്പാലം.
- 421 ഡിസ്ട്രിക്ട് ജഡ്ജി, ആലപ്പുഴ.
- 422 ശ്രീമതി എലിസബത്ത സക്കറിയോ, പ്രമസർ, ക്ലെയിനിംഗ് കാമേജ്, തിരുവനന്തപുരം.
- 423 ഡയറക്ടർ, കേരള ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് ഹ്യൂമൻ റിസോഴ്സ് കൺസൾട്ടന്റ്.
- 424 ഏക്സിക്യൂട്ടീവ് എൻജിനീയർ, പണിയാർ ഡിവിഷൻ-2, ചങ്ങനാശ്ശേരി.
- 425 തഹസീൽദാർ, തൊടുപുഴ.
- 426 ഡിസ്ട്രിക്ട് ഏഡ്യൂക്കേഷണൽ ആഫീസർ, കോട്ടയം.
- 427 ശ്രീ. കെ. എസ്. നാരായണൻ, ഡിസ്ട്രിക്ട് ജഡ്ജി, കൊല്ലം.
- 428 പ്രസിഡൻറ്, അന്നമനട വില്ലേജ് കോർട്ട്.
- 429 ഡിസ്ട്രിക്ട് വെററിനറി ആഫീസർ, കോട്ടയം.
- 430 ശ്രീ. പി. മഹമ്മദ് കൺസ്റ്റബിൾ, ഡിസ്ട്രിക്ട് മജിസ്ട്രേറ്റ് (ജഡീഷ്യൽ), കൊല്ലം.
- 431 പ്രസിഡൻറ്, ശ്രീമൂലനഗരം വില്ലേജ് കോർട്ട്.
- 432 പ്രസിഡൻറ്, വില്ലേജ് കോർട്ട്, മുണ്ടൂർ, തൃശ്ശൂർ.
- 433 ഏക്സിക്യൂട്ടീവ് എൻജിനീയർ, റോഡ്സ് ആൻഡ് ബിൽഡിംഗ്സ്, എറണാകുളം.
- 434 ഡിസ്ട്രിക്ട് ഏഡ്യൂക്കേഷണൽ ആഫീസർ, മാവേലിക്കര.
- 435 ശ്രീ. റി. എസ്. രാമകൃഷ്ണൻ, സുപ്രണ്ട്, സെക്രട്ടറിയേററ്, റവന്യൂ (എം).
- 436 ,, വി. മാധവമേനോൻ, ഡിസ്ട്രിക്ട് ഫോറസ്റ്റാഫീസർ, കോഴി കോട്ട്.
- 437 ഡെപ്യൂട്ടി സുപ്രണ്ട് ഓഫ് പോലീസ്, ആലപ്പുഴ.
- 438 ശ്രീ. എ. റി. ഇളംപുഴ, സബ് ഓഫീസർ ജഡ്ജി, കോഴിക്കോട്.
- 439 ശ്രീ. സബ് ഓഫീസർ ജഡ്ജി, വടകര.
- 440 തഹസീൽദാർ, ഉടുമ്പൻചോല.
- 441 ജായിൻറ് ഡിസ്ട്രിക്ട് മെഡിക്കലാഫീസർ (ഫെൽറ്റു), തിരുവനന്തപുരം.
- 442 ശ്രീ. കെ.സി. പുനൺ, സബ് മജിസ്ട്രേറ്റ്, കോട്ടയം.
- 443 സബ് ഓഫീസർ ജഡ്ജി, കാസർഗോഡ്.
- 444 സബ് ഓഫീസർ ജഡ്ജി, തലശ്ശേരി.
- 445 ശ്രീ. കെ. നാരായണപിള്ള, തഹസീൽദാർ, വൈക്കം.
- 446 ഡിസ്ട്രിക്ട് മജിസ്ട്രേറ്റ്, കോട്ടയം.
- 447 ഡാക്ടർ. എസ്. വെങ്കിട്ടചാലം, ജായിൻറ് ഡിസ്ട്രിക്ട് മെഡിക്കലാഫീസർ (ഫെൽറ്റു), കോട്ടയം.
- 448 ശ്രീ. എം. പ്രഭ, അഡ്വക്കേറ്റ്, തിരുവനന്തപുരം.
- 449 തഹസീൽദാർ, കുന്നത്തൂർ.
- 450 ശ്രീ. റി. എസ്. നാരായണസ്വാമി അയ്യർ, ഏക്സിക്യൂട്ടീവ് എൻജിനീയർ, പാലക്കാട്.
- 451 സുപ്രണ്ട്, ഇഞ്ചിനീയറിംഗ് വർക്കുസ്, തിരുവനന്തപുരം.

- 452 ശ്രീ. കെ. ഐ. ഇടിക്കുളം, എസ്റ്റിക്യൂട്ടീവ് ഇൻജിനീയർ, മലമ്പുഴ ഡാം.
 453 ,, പി. എം. സെതുദേവ്, ചേപ്പൂർ റിസർച്ച് ആഫീസർ, തളിപ്പറമ്പ്.
 454 ,, കെ. മാധവൻ പിള്ള, തെക്കൻമുക്ക്, മൂവാറ്റുപുഴ.
 455 ,, എം. ഗോപാലൻ നായർ, പ്രിൻസിപ്പാൾ, എൻ. എസ്സ്. എസ്സ്. ട്രെയിനിംഗ് കാളേജ്, ചങ്ങനാശ്ശേരി.
 456 ,, പി. അച്യുതമേനോൻ, ഡിവിഷണൽ ഫാറസ്റ്റാഫീസർ, കൊട്ടനാട്.
 457 ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ ആഫ് ലോക്കൽ ബാഡീസ്, കോട്ടയം.
 458 സുപ്രബ്ധ്, എസ്സ്. കെ. വി. ജി. എ. മാർമസി, തൃശ്ശൂർ.
 459 പ്രസിഡൻറ്, മരട്ട് വാലുജ്ജ്കോർട്ട്, മരട്ട്.
 460 സെക്രട്ടറി, ബാർ അസോസിയേഷൻ, പാലക്കാട്.
 461 ശ്രീ. ബി. പത്മനാഭപിള്ള, അസിസ്റ്റൻറ് സൂപ്രണ്ട്, ഊണിറോഴ്സിററി പബ്ലിക്കേഷൻ ഡിപ്പാർട്ട്മെൻറ്.
 462 ഡിസ്ട്രിക്ട് ജഡ്ജി, തിരുവനന്തപുരം.
 463 ശ്രീ. കെ. കോയത്ത്, അഡീഷണൽ ഡിസ്ട്രിക്ട് ജഡ്ജി, തിരുവനന്തപുരം.
 464 ശ്രീ. എൻ. ശ്രീനിവാസൻ, പ്രിൻസിപ്പാൾ സബ്ജഡ്ജി, തിരുവനന്തപുരം.
 465 സബ്ജഡ്ജി, ആററിക്കൽ.
 466 അഡീഷണൽ സബ്ജഡ്ജി.
 467 ഡാക്ടർ. വി. എസ്സ്. ഗോപാലകൃഷ്ണൻ, ഡിസ്ട്രിക്ട് മെഡിക്കൽ ഓഫീസർ, പാലക്കാട്.
 468 ഫാറസ്റ്റ് ഓഫീസർ വേറാർ, പ്ലാനിംഗ് സെക്ഷൻ, പാലക്കാട്.
 469 ശ്രീ. എം. ജെ. ജാൺ, സൂപ്രണ്ട്, ഡിസ്ട്രിക്ട് ലൈവ്സ്റ്റോക്ക് ഫാറം.
 470 എസ്റ്റിക്യൂട്ടീവ് ഇൻജിനീയർ (പഞ്ചായത്ത്), കോഴിക്കോട്.
 471 ശ്രീ. കെ. ആർ. രാമകൃഷ്ണപിള്ള, റിപ്പോർട്ടർ, ലക്ഷ്മിസ്റ്റേറ്റീവ് സെക്രട്ടറിയേറ്റ്.
 472 ഇൻസ്പെക്ടർ ആഫ് ഇൻഡിവിഡുവൽ മെഡിസിൻ, ഷൊർണൂർ.
 473 ലേബർ കമ്മീഷണർ, തിരുവനന്തപുരം.
 474 ഡിസ്ട്രിക്ട് എഡ്യൂക്കേഷണൽ ഓഫീസർ, മലപ്പുറം, കോഴിക്കോട്.
 475 സബ്ജൂഡ്ജ് ഇൻ-ചാർജ്, സബ്ജൂ ആൻഡ് ലാൻഡ് റിക്കോവ്സ് ആഫീസ്.
 476 ശ്രീ. സി. പത്മനാഭൻ നായർ, എസ്റ്റിക്യൂട്ടീവ് ഇൻജിനീയർ, എലക്ട്രിക്കലിങ്ങ്, തിരുവനന്തപുരം.
 477 പ്രൊഫസർ ആഫ് കെമിസ്ട്രി, മഹാരാജാകാളേജ്, എറണാകുളം.
 478 ,, മാതാമരറിസ്റ്റ് ,, ,,
 479 ,, എക്കണോമിസ്റ്റ് ,, ,,
 480 ,, ബോട്ടണി ,, ,,
 481 ,, മിസിസ്റ്റ് ,, ,,
 482 ,, ഇംഗ്ലീഷ് ,, ,,
 483 ,, സുവാചാരി ,, ,,
 484 ശ്രീ. എ. ചന്ദ്രാനാഥൻ, പ്രൊഫസർ ആഫ് ലാംഗ്വേജസ്, മഹാരാജാസ് കാളേജ്, എറണാകുളം.
 485 മിസിക്കൽ ഡയറക്ടർ ,, ,,
 486 ശ്രീ. കെ. ഗോധരൻ തമ്പി, ഡിസ്ട്രിക്ട് ജഡ്ജി, പാലക്കാട്.
 487 ഏ ഗോപാലകൃഷ്ണൻ, സബാർഡിനേറ്റ് ജഡ്ജി, പാലക്കാട്.
 488 സബാർഡിനേറ്റ് ജഡ്ജി, ഒറ്റപ്പാലം.
 489 എസ്റ്റിക്യൂട്ടീവ് ഇൻജിനീയർ, ഡാംസ് ഡിവിഷൻ, മട്ടപ്പള്ളി.
 490 പ്രസിഡൻറ്, ട്രെയ്ൻ വില്ലേജ് കോർട്ട്.
 491 ശ്രീ. വി. ഭാ. മാർക്കോസ്, മൻമത്രി, കോട്ടയം.

- 492 കമ്മീഷണർ, മുനിസിപ്പൽ ആഫീസ്, കന്നംകുളം
493 പ്രസിഡൻറ്, ഇരമാർ റിപ്പ്രെന്റേഷൻ കോർട്ട്
494 എക്സിക്യൂട്ടീവ് എൻജിനീയർ, എലക്ട്രിക് ഡിവിഷൻ, കൊല്ലം
495 സ്റ്റാങ്ക് ഡെവലപ്പ് മെൻറാമിസർ, ഇരിട്ടൂർ
496 ശ്രീ. എൻ. കെ. സുകുമാരൻ നായർ, ജീച്ചർ, മാഡൽസ്കൂൾ, തിരുവനന്തപുരം
497 ഡിവിഷൻ ഫാറസ്റ്റാമിസർ, കോന്നി
498 സെക്രട്ടറി, തൊട്ടപ്പുഴ, കോവാപ്പുറം റിപ്പറീവ് യൂണിയൻ
499 ട്രഷറി ഡെപ്യൂട്ടി കളക്ടർ, കൊല്ലം
500 ഡിസ്ട്രിക്ട് സ്റ്റാൻഡിംഗ് അർമ്മിസർ, പാലക്കാട്
501 ,, ,, കോഴിക്കോട്
502 ,, ,, തൃശ്ശൂർ
503 ,, ,, തിരുവനന്തപുരം
504 ,, ,, കണ്ണൂർ
505 ,, ,, കോട്ടയം
506 ,, ,, കൊല്ലം
507 ശ്രീ. എൽ. ജെ. രവിവർമ്മ, തിരുവനന്തപുരം
508 മുനിസിപ്പൽ കമ്മീഷണർ, ഇരണ്ടാലക്കട
509 ശ്രീ. കെ. ശങ്കുണ്ണി കോണൻ, കേരളപ്പള്ളം പഴയന്നൂർ, തൃശ്ശൂർ
510 പ്രസിഡൻറ്, കഴപ്പിള്ളി റിപ്പ്രെന്റേഷൻ കോർട്ട്
511 ശ്രീ. സി. ആർ. കൃഷ്ണമൂർത്തി, കളക്ടർ, കോട്ടയം
512 ,, എൻ. ആർ. പ്രഭാകരൻ, സുബ്ബു, സെക്രട്ടറിയേറ്റ്
513 സുബ്ബു ആഫ് പോലീസ്, തിരുവനന്തപുരം
514 ,, ,, തൃശ്ശൂർ
515 ,, ,, കോഴിക്കോട്
516 ശ്രീ. പി. നാരായണൻ നായർ, എം. പി., 134-നാർത്തൂർ അവസ്ഥ, ന്യൂഡെൽഹി
517 ഇൻസ്പെക്ടർ ജനറൽ ആഫ് പോലീസ്, തിരുവനന്തപുരം
518 ഡിസ്ട്രിക്ട് കമ്മീഷണർ, കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് പാർട്ടി, എറണാകുളം
519 ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ ആഫ് അഗ്രിക്കൾച്ചർ, (കോക്കനട്ട് ഡെവലപ്പ് മെൻറ്)
520 ശ്രീ. വി. ഗോവിന്ദൻ, റിട്ടയർഡ് ഹെഡ് മാസ്റ്റർ, കണ്ണൂർ
521 അഡീഷണൽ ഡിസ്ട്രിക്ട് ജഡ്ജ്, ആലപ്പുഴ
522 സബ് ജഡ്ജ്, ചാവേലിക്കര
523 സബ് ജഡ്ജ്, തിരുവല്ല
524 ശ്രീ. മാർഗ്ഗേരി മാധവവാര്യർ, ഡിവിഷണൽ ഫാറസ്റ്റാമിസർ, തെരുവ
525 ,, പി. എസ്. അച്യുതൻ പിള്ള, പ്രമസർ, ലാക്കാലേജ്, എറണാകുളം
526 ,, കെ. ഐ. വർഗീസ്, എം. ജെ., ടെൻറ് തോമസ് ഹൈസ്കൂൾ, റാന്നി
527 ,, മജിസ്റ്റർ ഗോവിന്ദപ്പിള്ള
528 അസിസ്റ്റൻറ് എക്സൈസ് കമ്മീഷണർ
529 അസിസ്റ്റൻറ് എക്സൈസ് കമ്മീഷണർ, തൃശ്ശൂർ
530 എക്സൈസ് ഇൻസ്പെക്ടർ, കോഴിക്കോട് സർക്കിൾ
531 അസിസ്റ്റൻറ് എക്സൈസ് കമ്മീഷണർ, കൊല്ലം
532 ,, ,, മൂവാറ്റുപുഴ
533 ,, ,, ചാവേലിക്കര
534 ,, ,, തിരുവനന്തപുരം
535 ,, ,, കോട്ടയം
536 ശ്രീ. പി. കുമാരൻ നായർ, ഡിസ്ട്രിക്ട് വെറ്ററിനറി അർമ്മിസർ, പാലക്കാട്
537 ഡയറക്ടർ ആഫ് ലോക്കൽ ബാഡീസ്, തിരുവനന്തപുരം
538 ശ്രീ. കെ. ബാലകൃഷ്ണൻ, ഫിററർ, കേരളം

- 39 ശ്രീ. എൻ. കൃഷ്ണപ്പണിക്കർ, ഫെഡറേഷൻ, പേട്ട ഹൈസ്കൂൾ
 540 ,, ജോസഫ് എസ്. മേട, പുതുക്കുറിയി.
 541 ശ്രീമതി ഓ. സി. എൻ. നമ്പിയാർ, ഡിസ്ട്രിക്ട് ഹെൽത്ത് ഓഫീസർ, തലശ്ശേരി.
 542 സുബ്രഹ്മണ്യം ആഫ് പോലീസ്, ആലപ്പുഴ ഡിസ്ട്രിക്ട്.
 543 ശ്രീ. ഇ. മാത്യു, കുന്നുകുഴിയിൽ, കൈതപ്പാലിൽ.
 544 ,, കെ. പത്മനാഭൻ, റിട്ടയർഡ് ഫെഡറേഷൻ, ഫെഡറേഷൻ, തിരുവനന്തപുരം.
 545 ,, ബി. വി. കെ. മേനോൻ, ഐ. ഐ. എസ്., ഗവണ്മെന്റ്.
 546 ഡീൻ, ഫാക്കൽറ്റി ആഫ് ഓറിയന്റൽ സ്റ്റഡീസ്, കേരള യൂണിവേഴ്സിറ്റി.
 547 ചെമ്പൻമഠം, ബോർഡ് ആഫ് സ്റ്റഡീസ് ഇൻ മലയാളം.
 548 ഡെപ്യൂട്ടി കമ്മീഷണർ, അഗ്രിക്കൾച്ചർ ഇക്കോണമിക്സ് ആൻഡ് സെയിൽസ് ട്രാക്ട്, കോഴിക്കോട്.
 549 ശ്രീ. കൈനിക്കര എം. പത്മനാഭപിള്ള, വഞ്ചിയൂർ, തിരുവനന്തപുരം.
 550 ജനറൽ സെക്രട്ടറി, ആൻഡ് കോളിൻ എൻ. ജി. ടി. മെൻഷൻ അസോസിയേഷൻ, തൃശ്ശൂർ.
 551 ശ്രീ. ആർ. നീലകണ്ഠൻ നായർ, ഡിവിഷണൽ ഫാറമ്സെവിസർ, ചാലക്കുടി.
 552 ,, റി. എം. മുഹമ്മദ്, എസ്. എച്ച്. കോളേജ്, തേവര.
 553 ഡിവിഷണൽ ഫാറമ്സെവിസർ, തിരുവനന്തപുരം.
 554 ശ്രീ. പനമ്പിള്ളി ഗോവിന്ദമേനോൻ, എറണാകുളം.
 555 ,, എം. കുമാരൻ, സുബ്രഹ്മണ്യം ഇന്റീനിയർ, ഇറിയേക്കൽ ഹാർത്തു സക്കീറ, മലപ്പുഴ ഡാം.
 556 ,, കെ. എ. രാമൻപിള്ള, അഡ്വക്കേറ്റ്, തിരുവനന്തപുരം.
 557 ഐക്യകൂട്ടിവു എൻജിനീയർ, ഇ. ആൻഡ്. എം. ഡിവിഷൻ, ചിത്തിരപുരം.
 558 ശ്രീ. കെ. ഗോപാലൻനായർ, സബ്ജെക്ട്, മനോജ്
 559 ,, എസ്. പത്മനാഭൻ, തെങ്ങിൽമഠം, ചേർത്തല.
 560 ഡിസ്ട്രിക്ട് കളക്ടർ, ആലപ്പുഴ.
 561 ശ്രീമതി പി. വിശ്വലക്ഷ്മി.
 562 ശ്രീ. ജി. വൈദ്യനാഥൻ, മലയാളം പ്രൈമേസർ, മൺഇവാൻയേസസ് കോളേജ്, തിരുവനന്തപുരം.
 563 പ്രസിഡൻറ്, താലൂക്ക് കോവാപ്പറേറ്റീവ് യൂണിയൻ, വടക്കൻ പാവൂർ.
 564 ഡാക്ടർ ഇ. കെ. മധവൻ, വടക്കൻ പാവൂർ.
 565 റവറൻഡ് ഫാദർ സെബാസ്റ്റ്യൻ യൂസാരിയത്തു, മാനേജർ, സെൻട്രൽ ജോബ് ഹൈസ്കൂൾ, കൂട്ടിക്കൽ, മണലയം.
 566 ജായിൻറ് സെക്രട്ടറി, ടീച്ചേഴ്സ് അസോസിയേഷൻ, കൂട്ടിക്കൽ.
 567 ഫാദർ സെബാസ്റ്റ്യൻ യൂസാരിയത്തു, പാലാസ് പ്രിൻസിപ്പൽ സെൻട്രൽ ജോബ് ചർച്ച്, കൂട്ടിക്കൽ.
 568 ശ്രീ. വി. ബേലഗംഗാധരൻ, മുനിസിപ്പൽ കമ്മീഷണർ, കോഴിക്കോട്.
 569 സുബ്രഹ്മണ്യം എൻജിനീയർ, ആലുവ.
 570 ശ്രീ. പി. കോരൻ, ടീച്ചർ, വേങ്ങര.
 571 മുനിസിപ്പൽ കമ്മീഷണർ ചിറപ്പുറം-തത്തമംഗലം മുനിസിപ്പാലിറ്റി.
 572 ചീഫ് ജസ്റ്റീസ്, എറണാകുളം.
 573 ജസ്റ്റീസ് ടി. കെ. ജോസഫ്, എറണാകുളം.
 574 ശ്രീ. റി. എം. കൃഷ്ണൻ നമ്പിയാർ, ഡിസ്ട്രിക്ട് മജിസ്ട്രേറ്റ്, കോഴിക്കോട്.
 575 ഡിസ്ട്രിക്ട് കളക്ടർ, തിരുവനന്തപുരം.
 576 ശ്രീ. ജി. മധവൻ, ഐ. ഐ. എസ്., ഗവണ്മെന്റ് സെക്രട്ടറി.
 577 ,, കെ. സി. മാത്യു, മൈനർഷ്യൽ അസിസ്റ്റൻറ്, (ഡവലപ്പ്മെൻറ് കമ്മീഷണറുടെ) സെക്രട്ടറിയററ്.

അനുബന്ധം 1.

ഔദ്യോഗികഭക്ഷണകമ്മിറ്റിയുടെ പ്രസ്താവലിക്ക് കിട്ടിയിട്ടുള്ള മറുപടികളുടെ സംഗ്രഹം.

ഔദ്യോഗികഭക്ഷണകമ്മിറ്റി പുറപ്പെടുവിച്ച പ്രശ്നാവലിക്ക് 1958 ഫെബ്രുവരി 15-ാം തീയതിവരെ 578 മറുപടികൾ കിട്ടിയിട്ടുണ്ട്.

ഈ 578 പേരിൽ, ഔദ്യോഗികഭക്ഷണ മലയാളമാക്കരുതെന്ന് അഭിപ്രായമുള്ള 10 പേരെയും, മലയാളമാക്കുവാൻ 50 കൊല്ലം വേണ്ടിവരുമെന്ന് അഭിപ്രായമുള്ള ഒരു മുനിസിപ്പൽ കൗൺസിലിനേയും, 100 കൊല്ലം വേണമെന്ന് അഭിപ്രായമുള്ള രണ്ടു വ്യക്തികളേയും ഒഴിച്ചാൽ ബാക്കിയുള്ളവർ, ഉടനടി അനുഭവിക്കാമെന്നും, 1 മുതൽ 30 കൊല്ലംവരെ വേണ്ടിവരുമെന്നും അഭിപ്രായമുള്ളവരാണ്. പൊതുവെ എല്ലാവരും ഔദ്യോഗികഭക്ഷണ മലയാളമാക്കുന്നതിനെ സ്വാഗതം ചെയ്യുന്നുണ്ട്.

ഭാഷയ്ക്കും അനുസ്സമുള്ള ഇംഗ്ലീഷ്ഭാഷയെ കൈവെടിഞ്ഞു കേരളത്തിന്റെ ഭാവിസന്താനങ്ങളെ ദ്രോഹിക്കരുതെന്നും, ഈ നയം ഭാരതത്തിന്റെ ഐക്യത്തെ ശിഥിലമാക്കുമെന്നും, ഔദ്യോഗികഭക്ഷണമാക്കുവാൻ മലയാളം തീരെ പാറിയതല്ലെന്നും, അതിനാൽ കമ്മിറ്റി ഈ സംരംഭത്തിൽനിന്ന് ഉടനെ പിന്മാറണമെന്നും മറ്റും അപൂർവ്വം ചിലർ അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. ഔദ്യോഗികഭക്ഷണമായി ഇംഗ്ലീഷുതന്നെ തുടരണമെന്നും, റിവി അഖിലേന്ത്യാ ഭക്ഷണമായിത്തീരുമ്പോൾ ഇംഗ്ലീഷിനു പകരം റിവി സ്വീകരിക്കണമെന്നും അഭിപ്രായമുള്ളവരുണ്ട്.

മലയാളം ഔദ്യോഗികഭക്ഷണമാക്കുവാൻ കാലപരിധിയോ ഏതുണ്ടോ എന്നും ആവശ്യമില്ലെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെടുന്നവർ പതിനഞ്ചു ശതമാനമാണ്. മലയാളം നമ്മുടെ മാതൃഭാഷയാണെന്നും, അതിൽക്കൂടി ചിന്തിക്കുന്നതിനും ആശയവിനിമയം ചെയ്യുന്നതിനും മലയാളികളായ നമുക്ക് യാതൊരു പ്രയാസവുമുണ്ടാകയില്ലെന്നും, അഥവാ ഏതെങ്കിലും ബുദ്ധിമുട്ടുകൾ നേരിടുന്നതായി അനുഭവപ്പെടുന്നപക്ഷം അവ ക്രമേണ പരിഹൃതമായിക്കൊള്ളുമെന്നും, അതിനാൽ പല ഡിപ്പാർട്ടുമെന്റുകളിലും പല ഏജൻസികളും ഉടനടി മലയാളത്തിലാക്കണമെന്നാണ് അവർ പറയുന്നത്. ഏജൻസികളും മലയാളത്തിലല്ലാത്തതുകാരണം പൊതുജനങ്ങളിൽ പലപ്പോഴും വൈഷമ്യങ്ങൾ അനുഭവപ്പെടുന്നുണ്ടെന്നും, ഉത്തരവുകളിലേയും മറ്റും കാര്യമറിയാൻ കാലതാമസം നേരിട്ടതുകൊണ്ട് വലിയ നഷ്ടം നേർട്ടിട്ടുള്ളവർ വിരളമല്ലെന്നും ചിലർ മൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. മലയാളം ഉടനടി തന്നെ ഔദ്യോഗികഭക്ഷണമാക്കണമെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുള്ള പ്രമുഖവ്യക്തികളിൽ ശ്രീ. പനമ്പിള്ളി ഗോവിന്ദമേനോൻ ഉൾപ്പെടുന്നു. അദ്ദേഹം എഴുതിയിരിക്കുന്നതിപ്രകാരമാണ്:—

“ഒരു ജനതയുടെ വ്യാപാരങ്ങളും വ്യവഹാരങ്ങളുമെല്ലാം ജനങ്ങൾ സംസാരിക്കുന്ന ഭാഷയിൽക്കൂടി നടത്താൻ സാധിക്കും. ഇന്ന് ഗവണ്മെന്ററി കാര്യം ഇംഗ്ലീഷുറിയായെന്ന ഒരു ന്യൂനപക്ഷത്തിന്റെ കൈയിൽ അമർന്നിരിക്കുന്നതുകൊണ്ട് മാത്രമാകുന്നു, മലയാളഭാഷയിൽ സർക്കാർ കാര്യങ്ങൾ നടത്താൻ സാദ്ധ്യമാകുമോ എന്ന് ശങ്കയുണ്ടാകുന്നു. ഒരു കമ്മിറ്റി ആലോചിച്ചു പരീക്ഷിച്ചു, ശൈലികളും ശേഖരിച്ചു ഒരു ഭാഷയെ ശക്തിപ്പെടുത്താൻ സാധിക്കുകയില്ല. വ്യായാമംകൊണ്ടുമാത്രം ശരീരം വളരുകയും ശക്തിപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നതുപോലെ പ്രയോഗംകൊണ്ടു മാത്രമേ ഒരു ഭാഷയ്ക്ക് ഭാജ്യസ്ഥാവുകയുള്ളൂ. സർക്കാരുത്തരവുകൾ, ബഡ്ജറ്റുപ്രസംഗങ്ങൾ, റിഡിന്റായങ്ങൾ മുതലായവ മലയാളത്തിൽ എഴുതണമെന്നെന്നാൽ, കൂടുതൽ പ്രരിഭയുള്ളവരുടെ ഇലികയിൽനിന്നും ആവശ്യമായ സുന്ദരപദങ്ങളും രമണീയശൈലികളും പുറപ്പെട്ടു

കൊള്ളും. അവ മറ്റുള്ളവർ അനുസരിക്കാനും തുടങ്ങും. പദങ്ങൾ ധാരാളമായി അന്യഭാഷകളിൽനിന്നും സ്വീകരിക്കണം. വളർകൊണ്ടിരിക്കുന്ന ഏതു ഭാഷയിലും പുതിയ പദങ്ങൾ ദിവസേനയെന്നോണം കടന്നുകൊണ്ടിരിക്കും."

ഇതുപോലെതന്നെ മറ്റു പല പ്രശസ്തവ്യക്തികളും അഭിപ്രായപ്പെടുന്നുണ്ട്. "നീനൽ പാച്ചുകഴിഞ്ഞല്ല വെള്ളത്തിലിറങ്ങാൻ ജ്ഞാനം." എന്നും, "സ്വന്തം കുടുംബത്തിൽ കയറിത്താമസിക്കാൻ പ്രത്യേകമായ ഭയക്കുമൊന്നും ആവശ്യമില്ല"ന്നുമാണ് അവരിൽ ചിലരുടെ അഭിപ്രായം.

അഞ്ചുകൊല്ലം കൊണ്ട് പല ഫുട്ടുങ്ങിലായി പരിപാടി പൂർത്തിയാക്കണമെന്ന പറയുന്നവർ 30 ശതമാനവും, അതിലേക്ക് പത്തു കൊല്ലത്തോളം വേണമെന്ന പറയുന്നവർ 26 ശതമാനവുമാണ്. ചീഫ് എൻജിനീയർ (ജനറൽ) ഉപദേശിക്കുന്നത് റവന്യൂ, പോലീസ് മുതലായ വകുപ്പുകളിൽ ഉടനെയും, സാങ്കേതികവകുപ്പുകളിൽ 5 വർഷംകൊണ്ടും മലയാളം നടപ്പാക്കണമെന്നാണ്. ഇതിലേക്ക് പത്തുകൊല്ലം വേണ്ടിവരുമെന്നും, സാങ്കേതികപദങ്ങൾ അധികം ഉപയോഗിക്കേണ്ടതില്ലാത്ത വകുപ്പുകളിൽ ആദ്യം ആരംഭിക്കാമെന്നും, യാതൊരു വിടരിയും ഇക്കാര്യത്തിൽ പ്രദർശിപ്പിക്കരുതെന്നും, ഏഴുതുറകളുള്ള സംബന്ധിച്ച് തൽക്കാലം മലയാളത്തിന് കൂടുതൽ പ്രാധാന്യം നൽകിയാൽ മതിയെന്നുമാണ് ചീഫ് എൻജിനീയർ (റോഡ്സ് ആൻഡ് ബിൽഡിംഗ്സ്) അഭിപ്രായപ്പെടുന്നത്. 5 വർഷംകൊണ്ട് പരിപാടി പൂർത്തിയാക്കാമെന്ന് പോലീസ് ഐ. ജി.യും (ജനറൽ), പത്തു കൊല്ലംകൊണ്ട് പൂർത്തിയാക്കാമെന്ന് (സ്പെഷ്യൽ) ഐ. ജി.യും അഭിപ്രായപ്പെടുന്നുണ്ട്.

പടിപടിയായിട്ടല്ലാതെ സ്വതന്ത്രതയിൽ ഭൗദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കിയാൽ ആഫീസുകളിലെ കാര്യക്ഷമതയ്ക്ക് ഹാനി നേരിടുമെന്നാണ് പലരുടെയും ഭയം. ശാസ്ത്രീയവും സാങ്കേതികവുമായ പദങ്ങൾ സുഖഭാഷകൾക്കു വണ്ണം മലയാളഭാഷയെ വികസിപ്പിക്കുന്നതിനുവേണ്ട നടപടികൾ സ്വതന്ത്രം കൈക്കൊള്ളണമെന്നും, അഞ്ചുകൊല്ലംകൊണ്ട് ജില്ലാ അടിസ്ഥാനത്തിലും, പിന്നത്തെ അഞ്ചു കൊല്ലംകൊണ്ട് സംസ്ഥാനാടിസ്ഥാനത്തിലും ഭൗദ്യോഗിക കാര്യങ്ങൾ മുഴുവനെ മലയാളമാക്കിത്തീർക്കാൻ സാധിക്കുമെന്നുമാണ് ചിലരുടെ അഭിപ്രായം.

सत्यमेव जयते

ഡിപ്പാർട്ട്മെന്റുകൾക്കും കോടതികൾക്കും പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിന് മുൻപായി നിയമപുസ്തകങ്ങളും കോഡുകളും ചട്ടങ്ങളും മറ്റും മലയാളത്തിലേക്ക് രചിച്ചു ചെയ്തിരിക്കണമെന്നും, ശുമാവനുമായ ഈ കൃത്യത്തിന് ഉടൻതന്നെ വേണ്ടത്ര വിവരങ്ങൾ നിയമിച്ചു ഭോലി ഉജ്ജ്വലപ്പെടുത്തണമെന്നും ചില മാനുവൽ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നുണ്ട്.

പത്തു മുതൽ ഇരുപതുവരെ കൊല്ലം വേണമെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെടുന്നവരും; മല്ലാത്ത വസ്തുതകൾ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നുണ്ട്. പരിനഞ്ചു വർഷമാണ് ഈ പരിപാടിക്ക് മറ്റു ചിലർ ആവശ്യപ്പെടുന്നത്. ഇതു യും കാലഭരണവും എന്തിനെന്നും താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന സംഗതികൾ കൊണ്ട് ചിലർ വിശദീകരിക്കുന്നുണ്ട്.

ഭരണസംബന്ധമായ കാര്യങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള പദങ്ങൾ നിർമ്മിക്കുകയും, നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും നടപടിക്രമങ്ങളും മറ്റും മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നതു കൂടാതെ ഭൗദ്യോഗികസ്ഥലങ്ങൾ അവശ്യമായേക്കാവുന്ന പരിശീലനം നൽകുക, അച്ചുതൂട്ട്, മുദ്രകെട്ടുത്ത് അച്ചടി, വാർത്താവിനിമയസാഹകൃതങ്ങൾ ഇവയെ പോഷിപ്പിക്കുക, ഇവയിൽ പരിശീലനം നൽകുന്നതിന് ഗവണ്മെന്റിൽനിന്നുതന്നെ വേണ്ട ഏർപ്പാടുകൾ ചെയ്യുക എന്നിങ്ങനെ പലതും പ്രാരംഭമായി ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്. ഭാരോരോ വകുപ്പിനും അതതു വകുപ്പിനെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ചില പ്രത്യേകതകൾ

കാണം. നിലവിലിരിക്കുന്ന സംപ്രദായത്തിൽ തന്മൂലം ഒരു പരിപത്തനം നിവൃത്തിയുണ്ടെങ്കിൽ ഡിപ്പാർട്ടുമെന്റ് മേധാവികൾ ഇഷ്ടപ്പെടുകയില്ല. വളരെക്കാലമായി ഇംഗ്ലീഷ് ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി തുടരുന്നതുകൊണ്ട് ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാരിൽ അധികംപേരും ഇംഗ്ലീഷ് ശൈലിയും പദപ്രയോഗവുമാണ് കൂടുതൽ വശമുള്ളത്. അവരെ മലയാളം കൈകാര്യം ചെയ്യാൻ പ്രാപ്തരാക്കിത്തീർക്കണമെങ്കിൽ, ഭാഷാസാധിനവും രചനാപാടവവുമുള്ളവരെ മലയാളം എഴുത്തുകുത്ത്കളുടെ മാതൃക നിർമ്മിക്കുകയും പ്രചരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യാൻ നിയോഗിക്കണം. അപ്രകാരം ചെയ്യാതിരുന്നാൽ ഔദ്യോഗികഭാഷയെന്ന നിലയിലുള്ള മലയാളം വികൃതമവുകയും, അതിലെ പ്രയോഗങ്ങൾക്ക് ഐക്യരൂപ്യമില്ലാതാവുകയും ചെയ്യും.

ഇക്കാര്യങ്ങൾക്കൊന്നിനും ഇതുവരെയും ഗണ്യമായ ഒരു പ്രവർത്തനവും ചെയ്തിട്ടില്ലാത്ത സ്ഥിതിക്ക്, എത്ര ഉയർജ്ജിതമായി പ്രവർത്തിച്ചു കഴിയാലും ഭരണയന്ത്രത്തിന്റെ സാധാരണ പ്രവർത്തനരീതിയനുസരിച്ച് അവയെല്ലാം പ്രാവർത്തികമാക്കാൻ ചുമങ്ങിയത് ഒരു ഇരുപതു കൊല്ലം വേണ്ടിവരുമെന്നാണ് ചിലർ യുക്തിയുക്തം ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നത്.

ഇപ്പോഴുള്ള കൊല്ലം വേണമെന്ന അഭിപ്രായക്കാരിൽ ഭൂരിപക്ഷവും സെക്രട്ടറിയേറ്റാദ്യോഗസ്ഥന്മാരും, ചില ഡിപ്പാർട്ടുമെന്റ് മേലധ്യക്ഷന്മാരുംമാണ്. അവരെല്ലാംതന്നെ പൊതുവെ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നത് പഞ്ചായത്തടിസ്ഥാനത്തിലും താലൂക്കടിസ്ഥാനത്തിലും ഭരണികമായി ആരംഭിച്ച് ക്രമേണ ഇരുപത്തഞ്ചു കൊല്ലംകൊണ്ട് ഉയർന്ന ആഫീസുകളിൽ മലയാളം നടപ്പിലാക്കണമെന്നാണ്. എല്ലാ ഡിസ്ട്രിക്റ്റുകളിലും കലക്ടററന്മാരുടേയും അഭിപ്രായം കിട്ടിയിട്ടുണ്ട്. മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയാക്കുവാൻ പത്തുവർഷം വേണ്ടിവരുമെന്നും സാധാരണഗതിയിലുള്ള കത്തിടപാടുകളും, പൊതുജനങ്ങളുമായുള്ള എഴുത്തുകുത്ത്കളും മാത്രം ഉടനെ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്നും തീരുവനന്തപുരം കലക്ടറർ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. ഒരു കൊല്ലമാണ് കൊല്ലം കലക്ടറർ ഇതിലേക്ക് ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്. സകല കത്തിടപാടുകളും മലയാളത്തിലാക്കാൻ അദ്ദേഹം അനുകൂലവുമാണ്. കോട്ടയം കലക്ടറർ ഈ പരിപാടിക്ക് അഞ്ചുവർഷം ആവശ്യപ്പെടുന്നു. ഹൈക്കോടതിയെ തൽക്കാലം ഒഴിവാക്കണമെന്നാണ് അദ്ദേഹത്തിന്റെ അഭിപ്രായം. ആലപ്പുഴ കലക്ടറുടെ അഭിപ്രായം ഇരുപത്തഞ്ചുകൊല്ലം വേണമെന്നാണ്. ചില്ലാനിലവാരത്തിന് താഴെയുള്ള ആഫീസുകളിൽ മലയാളം പത്തുവർഷത്തിനകം നടപ്പാക്കണമെന്ന് അദ്ദേഹം പറയുന്നുണ്ട്. ആദ്യമായി എല്ലാ താലൂക്കാപ്പീസുകളും വില്ലേജാപ്പീസുകളും തമ്മിലും, പത്തുവർഷത്തിനുശേഷം ഡിസ്ട്രിക്റ്റാപ്പീസുകളും കിഴാപ്പീസുകളും തമ്മിലും മലയാളത്തിൽ കത്തിടപാടുകൾ നടത്തണമെന്ന് തുടർച്ച കലക്ടർ നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. സെക്രട്ടറിയേറ്റിലും വകുപ്പുമേധാവികൾ, ഡിസ്ട്രിക്റ്റാദ്യോഗസ്ഥന്മാർ എന്നിവരുടെ ആപ്പീസുകളിലും എഴുത്തുകത്തിന് സംസ്ഥാനഭാഷയും കേന്ദ്രഭാഷയും ഉപയോഗിക്കണമെന്നും, പക്ഷെ, താലൂക്കനിലവാരത്തിലും താഴെയും പരിപൂർണ്ണമായി മലയാളം ഉപയോഗിക്കാമെന്നും, അതിലേക്കുതന്നെ അഞ്ചുതൊട്ട് പത്തുവരെ കൊല്ലം വേണ്ടിവരുമെന്നും പാലക്കാട് കലക്ടർ പറയുന്നു. മലയാളം ഔദ്യോഗികഭാഷയാക്കേണ്ട ആവശ്യമേയില്ലെന്നും, ഏതെന്നാൽ സർക്കാരാപ്പീസുകളുമായി ഏന്തെങ്കിലും ബന്ധമുള്ളവരിൽ മിക്കവരും ഇംഗ്ലീഷ് സുഗമമാണെന്നും, ഔദ്യോഗികഭാഷയുടെ ആവശ്യങ്ങൾ നിറവേറ്റാത്തതുകൊണ്ട് മലയാളഭാഷയെ പോഷിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് വരിക ഏകകരമാണെന്നുമെത്ര കോഴിക്കോട് കലക്ടർ പറയുന്നത്. താലൂക്കുലവലിൽ മലയാളം ഉടനെ നടപ്പാക്കാമെന്നും, അതിലേക്ക് ക്ലിപ്തകാലമൊന്നും വേണ്ടെന്നും തീരുമാനിച്ചുകഴിഞ്ഞാൽ പടിപടിയായി അഞ്ചോ ആറോ കൊല്ലംകൊണ്ട് പരിപാടി പൂർത്തിയാക്കാമെന്നുമാണ് കണ്ണൂർ കലക്ടർ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നത്.

കോടതി നടപടികൾ, വാഭം, വിധിന്യായം ഉൾപ്പെടെ എല്ലാത്തന്നെ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്നും അതല്ല ഇപ്പോഴത്തെ രീതി തുടന്നുപോയാൽ മതിയെന്നും, ഹൈക്കോടതി ഭഴിച്ചു ഖാക്ക കോടതികളിലെല്ലാം നടപടികൾ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്നും, വിധിന്യായം മാത്രം ഇംഗ്ലീഷിലും മലാളത്തിലും തയ്യാറാക്കണമെന്നും വിവിധാഭിപ്രായങ്ങൾ കിട്ടിയിട്ടുണ്ട്. ഇംഗ്ലീഷ് അറിഞ്ഞുകൂടാത്തവർക്ക് കോടതി നടപടികൾ ഇംഗ്ലീഷിലായിരിക്കുന്നതുകൊണ്ട് ക്ലേശവും ധനനഷ്ടവും നേരിടുന്നുണ്ടെന്നും, അതിനാൽ അവയെല്ലാം തന്നെ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്നും ചീഫർ ശക്തിയുക്തം വാദിക്കുന്നുണ്ടെന്നുള്ളതും ഇവിടെ പ്രസ്താവയോഗ്യമാണ്. ഇപ്പോൾതന്നെ കോടതി നടപടികളിൽ മലയാളം ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടെന്നും, പൊതുജനങ്ങൾക്ക് ബുദ്ധിമുട്ടുണ്ടായതായി അറിവില്ലെന്നും, വിധിന്യായവും മറ്റും അന്യ കോടതികളിൽ ഉദ്ധരിക്കേണ്ടവയാകയാൽ ഇംഗ്ലീഷുതന്നെ തുടന്നുപോയാൽ മതിയെന്നും വേറൊരു വിഭാഗക്കാർ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.

ഉത്തരമയച്ചിട്ടുള്ള ജഡ്ജിമാരിൽ അധികംപേരും ഭരണഘാതം മലയാളമാക്കുന്നതിനെ സ്വാഗതം ചെയ്യയാണ് ചെയ്യുന്നത്. ചീഫ് ജഡ്ജിസിന്റെ അഭിപ്രായം ഈ വിഷയത്തിൽ പൊതുവെ എല്ലാകാര്യങ്ങൾക്കുമായി ഒരു പത്തുകൊല്ലം നീക്കിവയ്ക്കണമെന്നും, എന്നാൽ കോടതിവാധികൾ മാത്രം എപ്പോഴും ഇംഗ്ലീഷിൽതന്നെ ആയിരിക്കണമെന്നുമാണ്.

അന്യഭാഷാപദങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുമ്പോൾ, ഭാരതമൊട്ടുക്ക് സ്വീകരിക്കാനിടയുള്ള പദങ്ങൾക്ക് മുൻഗണന നൽകണമെന്ന് ഭൂരിപക്ഷംപേരും അഭിപ്രായപ്പെടുന്നുണ്ട്. മലയാളികൾക്ക് പരിചയമുള്ള പദങ്ങൾക്കാണു മുൻഗണന നൽകേണ്ടതെന്ന് വാദിക്കുന്നവരും ഒട്ടു്കുറവല്ല. തഞ്ചിമുള വഴങ്ങാത്ത അന്യഭാഷാപദങ്ങളെ അപ്പടി മലയാളത്തിലേക്കു സ്വീകരിക്കണമെന്ന പക്ഷം പലരും അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.

ഏതായാലും അന്യഭാഷാപദങ്ങൾ ധാരാളം സ്വീകരിച്ചു മലയാളംകേയുടെ പദസമ്പത്തു് വർദ്ധിപ്പിക്കണമെന്നും, അവയ്ക്ക് സമനാത്മകങ്ങളായ നല്ല മലയാളപദങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിൽമാത്രം കൈക്കൊണ്ടാൽ മതിയെന്നും, ഭാഷാഭിമാനത്തിന്റെ പേരിൽ ശുവണശല്യമുണ്ടാക്കുന്ന 'കപമനാകം'ദിപദങ്ങൾ നിഷ്കവാൻ കമ്മിററി മിനക്കേടേണ്ടതില്ലെന്നും പ്രശ്നാവലിയിലെ പ്രസക്ത ഭാഗത്തിന് മറുപടി അയച്ചവരിൽ ഭൂരിപക്ഷംപേരും ഏകസ്വരത്തിൽ അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

ഇപ്പോൾ ഉദ്യോഗത്തിലിരിക്കുന്നവർക്ക് പരിശീലനം നൽകണമെന്ന് 45 ശതമാനംപേർ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നുണ്ട്. അതിനവർ പറയുന്ന കാരണം, ഇപ്പോൾ ഉദ്യോഗത്തിലിരിക്കുന്നവരിൽ അധികംപേരും ഇംഗ്ലീഷിൽക്കൂടി ചിന്തിച്ചു ഇംഗ്ലീഷുവാക്കുകൾകൊണ്ട് ആശയത്തിനു രൂപംനൽകുന്നുവെന്നാണ്. പെട്ടെന്നുള്ള മാറ്റം വൈഷമ്യങ്ങൾക്കിടയാക്കുമെന്നുള്ളതുകൊണ്ട് ഒരു പരിശീലനം ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാർക്ക് അത്യാവശ്യമാണെന്നതും ഇവരുടെ വാദം. മലയാളത്തിൽ പരിജ്ഞാനമുണ്ടെങ്കിലും, അതു മാത്രമേയല്ലാത്ത പല തമിഴ് സന്ദർഭങ്ങളും കേരളത്തിലുള്ള സ്ഥിതിക്ക് ഒരു പരിശീലനം അവർക്കു്കിലും നല്കേണ്ടതാണെന്ന് പലരും ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നുണ്ട്. ആരുതന്നെയായാലും അവർ മലയാളത്തിലെഴുതിത്തുടങ്ങിയാൽ ക്രമേണ കാര്യങ്ങൾ ശരിപ്പെട്ടുകൊള്ളുമെന്നുമാണ് മറ്റൊരു കൂട്ടരുടെ വാദം.

ലിപിയെ സംബന്ധിച്ചു് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളവരിൽ ഭൂരിപക്ഷംപേരും (400) മലയാളത്തിന് മലയാളലിപിതന്നെ മതിയെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. മറ്റേതെങ്കിലും ലിപി സ്വീകരിച്ചാൽ തന്മൂലം മലയാളഭാഷയുടെ വ്യക്തിത്വം നഷ്ടപ്പെട്ടുപോകുമെന്നും, അതു് മറ്റൊരു ഭാഷ സ്വീകരിക്കുന്നതിനു സമാനെന്നും, കേരളത്തിലെ സാധാരണ ജനങ്ങളിൽ അധികംപേരും മലയാളലിപിയല്ലാതെ മറ്റു ലിപികൾ യാതൊന്നും

അറിയാൻപാടില്ലെന്നും, സയോപരി ഭൗമഭൂമികൾക്കു മലയാളമാക്കുന്നത് സാധാരണക്കാരെ ഉദ്ദേശിച്ചാണെങ്കിൽ, ലിപിമാറ്റംമൂലം ആ സാധാരണക്കാരെ പ്രയോജനത്തിന് പകരം ഹാനിയാണ് നേരിടാൻപോകുന്നതെന്നും ചിലർ അഭിപ്രായപ്പെട്ടുകാണുന്നു. റോമൻലിപി വേണമെന്നും അഭിപ്രായപ്പെടുന്നവർ അതിന്റെ പ്രായോഗികവശത്തെയാണ് മുന്നിക്കാതുന്നത്. അച്ചുതണ്ടിന്റെയും മറ്റും പ്രശ്നം ഏല്പും പരിഹരിക്കണമെങ്കിൽ റോമൻ ലിപിതന്നെ സ്വീകരിക്കണമെന്നും അവർ വാദിക്കുന്നു. ദേവനാഗരിലിപിക്കു വേണ്ടി ശിപാർശചെയ്യുന്നവർ അത് രാഷ്ട്രഭാഷാലിപിയാകയാൽ, മലയാളത്തിനും ഹിന്ദിക്കും ഒന്നുപോലെ ഉപയോഗ്യമാണെന്നും തന്മൂലം ഇരുഭാഷക്കാരുടേയും ഐക്യം കൈവരുത്താമെന്നും അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.

മലയാളലിപി പരിഷ്കരിക്കുന്നതുസംബന്ധിച്ച് ചിലരുടെ നിർദ്ദേശങ്ങൾ കീഴ്തിയിട്ടുണ്ട്. പക്ഷേ, തികച്ചും സ്വീകാര്യമായ ഒരു പരിഷ്കാരമാർഗ്ഗവും ആരും നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടില്ല. ലിപിപരിഷ്കരണവിഷയത്തിൽ കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി ഒരു പദ്ധതി ആവിഷ്കരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണെന്നും, ഈ പ്രശ്നം അവർ വിടണമെന്നും ചിലർ അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

ഉദ്യോഗസ്ഥാഭ്യന്തരസംബന്ധത്തിൽ ഭൂരിഭാഗവും അവരവരാൽ കഴിയുന്ന സഹായം കമ്മിറ്റിക്കു വാശാനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. സഹായത്തിന് അപൂർവ്വം ചിലർ പ്രതിഫലം പ്രതിക്ഷിക്കുന്നുമുണ്ട്.

അച്ചുതണ്ടും മുതക്കെഴുത്തും പരിഷ്കരിക്കുന്നതുസംബന്ധിച്ചിടത്തോളം അധികംപേക്കും നിർദ്ദേശമൊന്നുമില്ല; ഉള്ള നിർദ്ദേശംതന്നെ അതൊരു വിഭാഗംപേർക്കിടയിൽ വിട്ടുകൊടുത്തു അവരെക്കൊണ്ടു ചെയ്യിക്കണമെന്നാണ്.



15 ശതമാനം	75	ഉത്തര	ഏകദേശ ചുവരമദ്ധ്യസ്ഥാങ്കമനുസരിച്ച അളവുകൾ
30	175	5 വർഷം	
26	158	10 വർഷം	
10	60	15 വർഷം	
4	25	20 വർഷം	
6	35	25 വർഷം	
6	4	30 വർഷം	
2	1	50 വർഷം	
3	2	100 വർഷം	
2	10	ഏതിരളിപ്രായം	
5	32	അഭിപ്രായമില്ല	
52	292	മലയാളമൊക്കണം	
33	198	ഇംഗ്ലീഷ് തുടങ്ങണം	അളവുകൾ
15	88	അഭിപ്രായമില്ല	
36	206	മലയാളികൾക്കു പരിചയമുള്ള പദങ്ങൾക്കു	
59	342	ഭാരതമൊട്ടുക്കു സർവ്വകാരികളുടെയുള്ള പദങ്ങൾക്കു	ധാരാളമുള്ള ധാരാളമുള്ള ധാരാളമുള്ള ധാരാളമുള്ള
81	5	രണ്ടിനും തുല്യപ്രാധാന്യം	
4	25	അഭിപ്രായമില്ല	
45	262	നൽകണം	
48	278	നൽകണം	ഏകദേശ ഏകദേശ ഏകദേശ
7	38	അഭിപ്രായമില്ല	
69	400	മലയാളം	
12	71	റോമൻ	ലിപി
9	50	ഭേദനാശി	
10	57	അഭിപ്രായമില്ല	
66	379	സാധിക്കും	
29	167	സാധിക്കുകയില്ല	അതിവേഗം
5	32	അഭിപ്രായമില്ല	
അദ്ധ്യക്ഷനും മുഖ്യമന്ത്രിയും ഒരു വിഭാഗം അംഗങ്ങൾ വരികെ ഏല്പിക്കണമെന്നും ലിപിപരിഷ്കാരം സാഹിത്യ അക്കാദമിയുടെ നിർദ്ദേശാനുസരണം നടത്തണമെന്നും അധികംപേരും അഭിപ്രായപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.			റിമാർക്കുക

അദ്ധ്യക്ഷനും മുഖ്യമന്ത്രിയും ഒരു വിഭാഗം അംഗങ്ങൾ വരികെ ഏല്പിക്കണമെന്നും ലിപിപരിഷ്കാരം സാഹിത്യ അക്കാദമിയുടെ നിർദ്ദേശാനുസരണം നടത്തണമെന്നും അധികംപേരും അഭിപ്രായപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

അദ്ധ്യക്ഷനും 5